

OWNER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE D'ISTRUZIONE

TOSHIBA

AIR CONDITIONER

(SPLIT TYPE)

CLIMATISEUR

KLIMAGERÄT

ACONDICIONADOR DE AIRE

CONDIZIONATORE D'ARIA

Indoor Unit

Unité intérieure

Raumgerät

Unidad interior

Unità interna

RAS-10SKH-E

RAS-10SKH-E-1

RAS-13SKH-E

Outdoor Unit

Unité extérieure

Außengerät

Unidad exterior

Unità esterna

RAS-10SAH-E

RAS-10SAH-E

RAS-13SAH-E

For general public use

Pour utilisation grand public

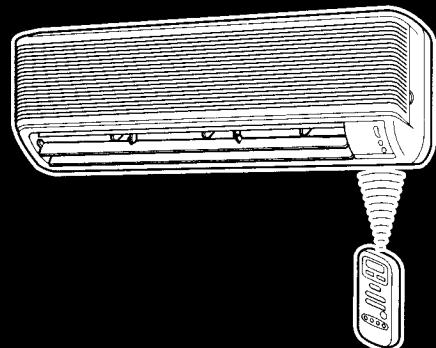
Für allgemeine Verwendung

Para el uso público general

Per l'uso in generale

Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner. Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.

Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un climatiseur TOSHIBA. Avant de le mettre en service, prière de lire attentivement ce mode d'emploi.



Wir danken Ihnen für den Kauf dieses TOSHIBA-Klimageräts. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Muchas gracias por la adquisición de un acondicionador de aire TOSHIBA. Por favor lea detenidamente este manual del usuario, antes de usar su acondicionador de aire.

Vi ringraziamo per l'acquisto del condizionatore d'aria TOSHIBA. Si prega di leggere questo manuale con attenzione prima di usare l'apparecchio.

CONTENTS (ENGLISH)

PRECAUTIONS FOR SAFETY	3
PARTS NAME	13
PARTS NAME OF REMOTE CONTROL	17
NAMES OF INDICATORS ON REMOTE CONTROL	19
HANDLING THE REMOTE CONTROL	21
OPERATION METHOD	27
TIMER OPERATION	33
ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION	39
TEMPORARY OPERATION	45
AUTO RESTART FUNCTION	47
HOW THE AIR CONDITIONER WORKS	57
MAINTENANCE	61
AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE	71
INSTALLATION	77
TROUBLE AND CAUSES	79
TROUBLE AND CAUSES (Concerning Remote Control)	87
SPECIFICATIONS	93

SOMMAIRE (FRENCH)

PRECAUTIONS DE LA SECURITE	3
NOMENCLATURE	13
NOM DES PIÈCES DE LA TÉLÉCOMMANDE	17
NOM DES VOYANTS SUR LA TÉLÉCOMMANDE	19
MANIEMENT DE LA TÉLÉCOMMANDE	21
MÉTHODE D'UTILISATION	27
FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE	33
REGLAGE DE LA VENTILATION	39
FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE	45
FONCTION DE REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE (AUTO RESTART)	49
FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR	57
ENTRETIEN	61
FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR	71
INSTALLATION	77
PROBLEMES ET CAUSES ..	79
PROBLEMES ET CAUSES (Liés à la télécommande) ..	88
SPECIFICATIONS	93

INHALTSVERZEICHNIS (GERMAN)	INDICE (SPANISH)	INDICE (ITALIAN)
SICHERHEITSHINWEISE	PRECAUCIONES DE SEGURIDAD	PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
BEZEICHNUNG DER TEILE	NOMBRES DE LAS PARTES	NOMI DELLE PARTI
ANZEIGEN AUF DER FERNBEDIENUNG	INDICACIONES SOBRE EL CONTROL REMOTO	NOME DELLE PARTI DEL TELECOMANDO
BEZEICHNUNGEN DER ANZEIGEN AN DER FERNBEDIENUNG	NOMBRES DE LOS INDICADORES DEL CONTROL REMOTO	NOMI DEGLI INDICATORI SUL TELECOMANDO
VERWENDUNG DES FERNBEDIENUNGSTEILS ..	UTILIZACION DEL CONTROL REMOTO	USO DEL TELECOMANDO
BETRIEBSWEISE	MÉTODO DE OPERACIÓN	PROCEDIMENTO OPERATIVO
TIMERBETRIEB	FUNCIONAMIENTO CON EL TEMPORIZADOR	FUNZIONAMENTO CON IL TIMER
EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG	AJUSTE DE LA DIRECCION DE LA CORRIENTE DE AIRE	REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DI ARIA
VORÜBERGEHENDER BETRIEB	OPERACIÓN TEMPORAL ...	FUNZIONAMENTO TEMPORANEO
AUTO-NEUSTART FUNKTION	FUNCIÓN DE INICIO AUTMÁTICO (AUTO RESTART)	FUNZIONE DI RIAVVIAIMENTO AUTOMATICO
ARBEITSWEISE DES KLIMAGERÄTS	COMO FUNCIONA EL ACONDICIONADOR DE AIRE	COME FUNZIONA IL CONDIZIONATORE D'ARIA
WARTUNGSHINWEISE	MANTENIMIENTO	MANUTENZIONE
BETRIEBSWEISE UND -LEISTUNG	FUNCIONAMIENTO Y PRESTACIONES DEL ACONDICIONADOR DE AIRE	FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA
INSTALLATION	INSTALACION	INSTALLAZIONE
FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN	PROBLEMAS Y CAUSAS	PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE
FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN (Fembedienungsteil)	PROBLEMAS Y CAUSAS (Relacionados con el control remoto)	PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE (Riguardanti il telecomando)
TECHNISCHE DATEN	ESPECIFICACIONES	CARATTERISTICHE TECNICHE

PRECAUTIONS FOR SAFETY

PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LA SECURITE

WARNING !

Warning about installa- tion

- Make sure to ask the dealer or a store specializing in electric work to install the air conditioner.
If the air conditioner is imperfectly installed by yourself, it may cause water leak, electric shock, fire, and so on.

AVERTISSEMENT !

Avertissement concernant l'installation

- Demander toujours au distributeur ou à un magasin spécialisé en travaux d'électricité d'installer le climatiseur.
Si le climatiseur est imparfaitement installé par vous-même, il y a un risque de fuite d'eau, de décharge électrique, d'incendie, etc.



CAUTION

TO DISCONNECT THE APPLI- ANCE FROM THE MAINS SUPPLY

This appliance must be connected to the mains by means of a circuit breaker or a switch with a contact separation of at least 3 mm.

If this is not possible, a power supply plug with earth must be used. This plug must be easily accessible after installation. The plug must be disconnected from the power supply socket in order to disconnect the appliance completely from the mains.

ATTENTION

POUR POUVOIR DEBRAN- CHER L'APPAREIL DU RE- SEAUX ELECTRIQUE

L'appareil doit être branché au réseau via un coupe-circuit ou un commutateur ayant une distance de contact d'au moins 3 mm. Si cela est impossible, une fiche avec mise à la terre doit être utilisée. Cette fiche doit être librement accessible après installation de l'équipement. La fiche doit être débranchée de la prise d'alimentation pour que l'appareil soit complètement déconnecté du secteur.

UK PLUGS AND SOCKETS ETC (SAFETY) REGULATIONS 1994 SINUMBER 1768

With regard to Schedule 3, item 7 of the above UK Regulations, this appliance must be permanently connected to the fixed wiring of the main electrical supply by means other than the use of an approved 13 Amp plug-top as outlined in the Regulations.

Electrical work must be carried by suitably qualified persons and in accordance with all relevant safety standards and codes of practice.

We recommend that the power supply for this appliance is derived from a suitably protected dedicated circuit.
(for U.K. only)

SICHERHEITSHINWEISE

WARNHINWEISE !

Warnhinweise zur Installation

- Lassen Sie das Klimagerät von Ihrem Fachhändler oder einem Elektroinstallateur installieren. Wenn das Klimagerät nicht ganz einwandfrei von Ihnen selbst installiert wird, kann Wasser auslaufen, und es kann zu einem elektrischen Schlag oder Brand kommen.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA !

Advertencia acerca de la instalación

- Asegúrese de solicitar al distribuidor o a una casa comercial especializada en trabajos eléctricos para que instale su acondicionador de aire. Si se instalara el acondicionador de aire incorrectamente, esto podría causar infiltración de agua, descargas eléctricas, incendio, y otros.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

AVVERTENZE !

Avvertenze sull'installazione

- Per l'installazione del condizionatore, rivolgersi al rivenditore o ad un esercizio specializzato in lavori elettrici. Se si installa personalmente il condizionatore nel modo sbagliato, ciò può essere causa di perdite d'acqua, scosse elettriche, incendi, ecc.

VORSICHT

DAS GERÄT MÜB ZUM TRENNEN VOM NETZ

Mit einer vorgeschalteten Sicherung oder Schalter angeschlossen werden, die eine Kontaktöffnungsweite > 3 mm hat.
Sollte dies nicht möglich sein, ist ein Schutzkontaktstecker zu verwenden.

Dieser Schutzkontaktstecker muß nach der Installation frei zugänglich sein. Zum allgemeinen Trennen vom Netz muß dieser Stecker gezogen werden.

Das Gerät enthält ozonschädigendes FCKW in geringen Mengen (R22). Nach der Lebenszeit des Gerätes muß die Klimaanlage fachgerecht entsorgt werden. Dies kann nur von einem entsprechenden Service durchgeführt werden. Für die Entsorgung wenden Sie sich bitte an den Verkäufer oder sehen Sie in die gelben Seiten.

Geräuschemission <70 dB (A)
gemäß Maschinenlärm
Informations-Verordnung
–3GSGV.

PRECAUCION

PARA DESCONECTAR EL APARATO DE LA RED

Este aparato deberá conectarse a la red eléctrica a través de un cortacircuitos o de un interruptor con una distancia de contacto igual o mayor que 3 mm. Si fuese imposible se tendrá que utilizar una toma. Esta toma deberá estar libremente accesible después de la instalación del equipo. La toma deberá desconectarse del enchufe para así desconectar el aparato completamente de la red eléctrica.

ATTENZIONE

PER SCOLLEGARE L'APPARECCHIO DALLA RETE ELETTRICA

L'apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica tramite un interruttore automatico o un interruttore con una distanza di contatto pari o superiore a 3 mm.
Se questo non è possibile, è necessario usare una spina con terminale di massa. Questa spina deve essere liberamente accessibile dopo l'installazione dell'apparecchio. La spina deve essere scollegata dalla presa di corrente per scollegare completamente l'impianto dalla rete elettrica.

PRECAUTIONS FOR SAFETY

PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LA SECURITE

Warning about use

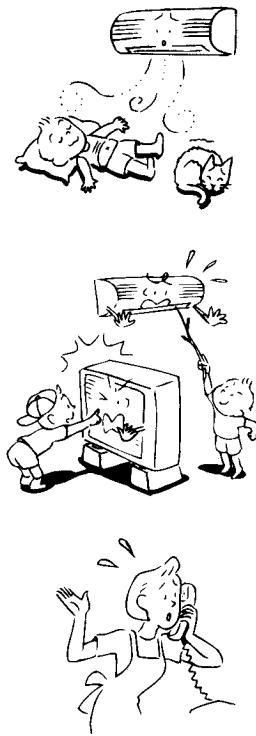
- Avoid cooling the room too strong or exposing the human body to cool breeze for a long time, because it is bad for the health.
- Don't insert fingers and sticks into the air outlet and air inlet to avoid getting injured and damaging the machine, because there are fans running at a high speed inside both the air inlet and air outlet.
- When you are aware of something abnormal with the air conditioner (smells something scorching, cools weak, warms weak, etc.), immediately turn off the main switch, the circuit breaker, or disconnect the power cord from the mains AC outlet to stop the air conditioner, and make contact with the dealer.
If the air conditioner is continuously operated with something abnormal, it may cause machine failure, electric shock, fire, and so on.
- Don't shed water or other liquid on the unit. If the unit is wet, it may cause electric shock.

Warning about movement and repair

- Don't move nor repair any unit by yourself.
Since there is high tension inside the unit, you may get electric shock when removing the cover and panel.
- Whenever the airconditioner needs repair, make sure to ask the dealer to do it.
If it is repaired imperfectly, it may cause electric shock or fire.
- When moving the air conditioner for installing at another place, ask the dealer to do it.
If it is imperfectly installed, it may cause electric shock or fire.

Avertissement concernant l'utilisation

- Eviter de climatiser une pièce à une température trop froide ou d'exposer pendant longtemps le corps humain à de l'air froid, car cela est mauvais pour la santé.
- Ne pas introduire de doigt ou de bâtonnet dans la sortie d'air et l'entrée d'air afin d'éviter de se blesser et d'endommager l'unité, parce qu'il y a des ventilateurs tournant à grande vitesse à l'intérieur de l'entrée d'air et de la sortie d'air.
- Lorsque quelque chose semble anormal (odeur de brûlé, refroidissement, chauffage insuffisants du climatiseur, etc.), régler immédiatement l'interrupteur d'alimentation principal, le coupe-circuit sur arrêt ou débrancher le cordon d'alimentation de la prise CA secteur pour arrêter le climatiseur et prendre contact avec le distributeur.
Si le climatiseur continue à être utilisé lorsque quelque chose est anormal, il y a un risque de panne de l'appareil, de décharge électrique, d'incendie, etc.
- Ne pas renverser d'eau ou de liquide sur l'unité. Si l'unité est mouillée, il y a un risque de décharge électrique.



Avertissement concernant le déplacement et les réparations

- Ne pas déplacer ni réparer une unité soi-même.
Il y a un risque de décharge électrique lors du retrait du couvercle et du panneau car il y a une haute tension à l'intérieur de l'unité.
- Lorsque le climatiseur doit être réparé, demander toujours au distributeur de le faire.
S'il est imparfaitement réparé, il y a un risque de décharge électrique ou d'incendie.
- Pour déplacer le climatiseur et l'installer à un autre endroit, demander au distributeur de le faire.
S'il est imparfaitement installé, il y a un risque de décharge électrique ou d'incendie.



SICHERHEITSHINWEISE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Warnhinweise zum Gebrauch

- Kühlen Sie den Raum nicht zu stark; außerdem sollte der menschliche Körper nicht lange Zeit einem kühlen Luftstrahl ausgesetzt werden, da das gesundheitsschädigend ist.
- Nicht die Finger oder Gegenstände in den Lufteinlaß und Lufteinlaß stecken; Sie könnten sich dabei verletzen oder das Gerät beschädigen, da sowohl im Lufteinlaß als auch im Lufteinlaß Ventilatoren mit hoher Drehzahl laufen.
- Wenn Sie etwas Ungewöhnliches bei dem Klimagerät bemerken (brenziger Geruch, schwache Kühl- oder Heizleistung usw.), schalten Sie sofort den Hauptschalter oder Leistungsschalter aus oder trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose ab, um das Klimagerät abzuschalten, und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Wenn das Klimagerät bei Auftreten einer Anomalität weiterhin benutzt wird, kann es zu Betriebsversagen, elektrischem Schlag, einem Brand usw. kommen.
- Verkippen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten auf das Gerät. Wenn das Gerät naß wird, kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.

Warnhinweise zu Transport und Reparatur

- Transportieren oder reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Da im Innern des Geräts Hochspannung anliegt, können Sie beim Entfernen der Abdeckung und Frontplatte einen elektrischen Schlag bekommen.
- Wenn das Klimagerät repariert werden muß, wenden Sie sich dafür bitte an Ihren Fachhändler. Bei unsachgemäßer Reparatur kann es zu einem elektrischen Schlag oder Brand kommen.
- Wenn das Klimagerät transportiert werden soll, um es woanders zu installieren, wenden Sie sich dafür bitte an Ihren Fachhändler. Bei unsachgemäßer Installation kann es zu einem elektrischen Schlag oder Brand kommen.

Advertencia acerca del uso

- Evite enfriar la habitación demasiado o exponer el cuerpo humano a la brisa fría durante mucho tiempo, porque es malo para la salud.
- No inserte sus dedos, ni varillas en la salida ni en la entrada de aire para evitar lesionarse y para evitar que se dañe la máquina, ya que hay ventiladores funcionando a alta velocidad dentro de la entrada y la salida de aire.
- Cuando se de cuenta de que algo anormal está ocurriendo con el acondicionador de aire (lores a quemado, debilidad de refrigeración, debilidad de calefacción, etc.), apague el interruptor principal inmediatamente, el cortacircuitos, o desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente para detener el acondicionador de aire y póngase en contacto con el distribuidor. Si se continua utilizando el acondicionador de aire con algo anormal, se podría causar fallos de la máquina, descargas eléctricas, incendio, y otros.
- No derrame agua ni otros líquidos en la unidad. Si la unidad estuviese mojada, podría causar una descarga eléctrica.

Advertencias acerca del movimiento y la reparación

- No mueva ni repare ninguna unidad usted mismo. Ya que dentro de la unidad hay alta tensión, podría ocasionar una descarga eléctrica cuando quite la cubierta y el panel.
- Cada vez que el acondicionador de aire necesite de una reparación, asegúrese de solicitar al distribuidor para los reparos. Si fuese reparada incorrectamente, podría causar una descarga eléctrica o un incendio.
- Cuando tenga que cambiar de lugar el acondicionador de aire para instalarlo en otro lugar, solicite al distribuidor que realice tal trabajo. Si fuese instalado incorrectamente, podría causar una descarga eléctrica o un incendio.

Avvertenze sull'uso

- Evitare di raffreddare eccessivamente l'ambiente e di esporre il corpo umano al flusso dell'aria fredda per periodi prolungati, perché ciò è dannoso alla salute.
- Non inserire le dita o bastoncini nell'apertura di uscita dell'aria e nell'apertura di entrata dell'aria perché si rischia di ferirsi e di danneggiare l'apparecchio, dal momento che sia all'interno dell'apertura di entrata dell'aria che all'interno dell'apertura di uscita dell'aria sono presenti le pale del ventilatore rotanti ad alta velocità.
- Quando si notano delle anomalie nel funzionamento del condizionatore (odore di bruciato, raffreddamento debole, riscaldamento debole, ecc.), disattivare immediatamente l'interruttore principale e l'interruttore automatico, oppure scollegare il cavo di alimentazione dalla presa CA per interrompere il funzionamento del condizionatore, e rivolgersi al rivenditore. Se si continua ad usare il condizionatore nonostante tali anomalie, ciò può essere causa di guasti dell'apparecchio, scosse elettriche, incendi, ecc.
- Non versare acqua o altri liquidi sull'apparecchio. Se l'apparecchio si bagna, ciò può essere causa di scosse elettriche.

Avvertenze su spostamenti e riparazioni

- Non spostare e non riparare l'apparecchio personalmente. Poiché all'interno dell'apparecchio sono presenti alte tensioni, si rischia di subire una scossa elettrica se si rimuove il coperchio e il pannello.
- Nel caso in cui dovesse rendersi necessario riparare il condizionatore, chiedere al rivenditore di effettuare la riparazione. Una riparazione imperfetta può essere causa di scosse elettriche o incendi.
- Quando si desidera spostare il condizionatore per installarlo in un altro luogo, chiedere al rivenditore di effettuare lo spostamento. Un'installazione imperfetta può essere causa di scosse elettriche o incendi.

PRECAUTIONS FOR SAFETY

PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LA SECURITE

CAUTION

- Never modify this unit by removing any of the safety guards or by bypassing any of the safety interlock switches.

ATTENTION

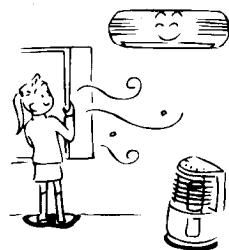
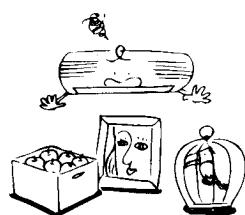
- Ne jamais modifier cette unité en retirant ses précautions de sécurité ou en contournant les interrupteurs de verrouillage de sécurité

Cautions about operation

- Don't use this air conditioner for special purpose such as preserving food, precision instruments, art objects, breeding animals, growing potted plants, etc.
Don't install this air conditioner in a special purpose room such as a ship or any kind of vehicle.
If the unit is used so, it deteriorates the machine performance.
- When the air conditioner is operated together with a combustion appliance in the same place, be careful of ventilation to let fresh air into the room. Poor ventilation causes oxygen shortage.

Précautions concernant l'utilisation

- Ne pas utiliser ce climatiseur à des fins spéciales comme pour conserver des aliments, des instruments de précision, des objets d'art, pour élever des animaux, pour cultiver des plantes, etc. Ne pas installer ce climatiseur dans un local spécial comme un bateau ou toute sorte de véhicule.
Si l'unité est utilisée de cette manière, ses performances seront détériorées.
- Lorsque le climatiseur est utilisé dans le même endroit qu'un appareil à combustion, veiller à ce que l'aération laisse entrer de l'air frais dans la pièce. Une aération insuffisante provoque un manque d'oxygène.



SICHERHEITSHINWEISE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

VORSICHT

- Auf keinen Fall versuchen, dieses Gerät durch Entfernen einer der Schutzeinrichtungen oder Überbrücken einer der Sicherheits-Sperrschalter zu modifizieren.

PRECAUCIONES

- Nunca modifique este acondicionador de aire extrayendo alguno de los protectores de seguridad ni poniendo en derivación alguno de los interruptores de enclavamiento de seguridad.

ATTENZIONE

- Non modificare mai l'apparecchio togliendo uno die dispositivi di sicurezza, oppure mettendo in derivazione uno degli interruttori di bloccaggio di sicurezza.

Vorsichtshinweise zum Betrieb

- Benutzen Sie dieses Klimagerät nicht zum Kühlhalten von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumenten oder Kunstgegenständen, zur Tierzucht, zum Gemüseanbau oder für andere spezielle Zwecke. Installieren Sie dieses Klimagerät nicht in einem Schiff, einem Fahrzeug oder in einem Raum für spezielle Zwecke. Bei einer solchen Verwendung verschlechtert sich die Leistung des Geräts.
- Wenn das Klimagerät zusammen mit einem Verbrennungsmotor am selben Ort benutzt wird, ist sorgfältig auf ausreichend Belüftung des Raums zu achten. Schlechte Belüftung verursacht Sauerstoffmangel.

Precauciones acerca del funcionamiento

- No utilice este acondicionador de aire para propósitos especiales, tal como preservar comida, la precisión de instrumentos, objetos de arte, para criar animales, para cultivar plantas en macetas, etc. No instale este acondicionador de aire en un sitio para un propósito especial, tal como un barco o cualquier clase de vehículo. Si la unidad fuese utilizada así, se deterioraría el rendimiento de la máquina.
- Cuando el acondicionador de aire es operado junto con un aparato a combustión en el mismo lugar, tenga cuidado con la ventilación para dejar que el aire fresco entre en la habitación. La pobre ventilación causa la escasez del oxígeno.

Precauzioni per l'uso

- Non usare il condizionatore per scopi particolari come la conservazione di cibi, di strumenti di precisione, di oggetti d'arte, per allevare animali, per far crescere vegetali, ecc. Non installare questo condizionatore in ambienti dallo scopo particolare come imbarcazioni, o qualsiasi tipo di veicolo. L'uso dell'apparecchio in questo modo causa il deterioramento delle sue prestazioni.
- Quando il condizionatore viene usato insieme ad un apparecchio a combustione nello stesso luogo, assicurare una buona ventilazione dell'ambiente consentendo l'entrata di aria pura. Una cattiva ventilazione causa carenza di ossigeno.

PRECAUTIONS FOR SAFETY

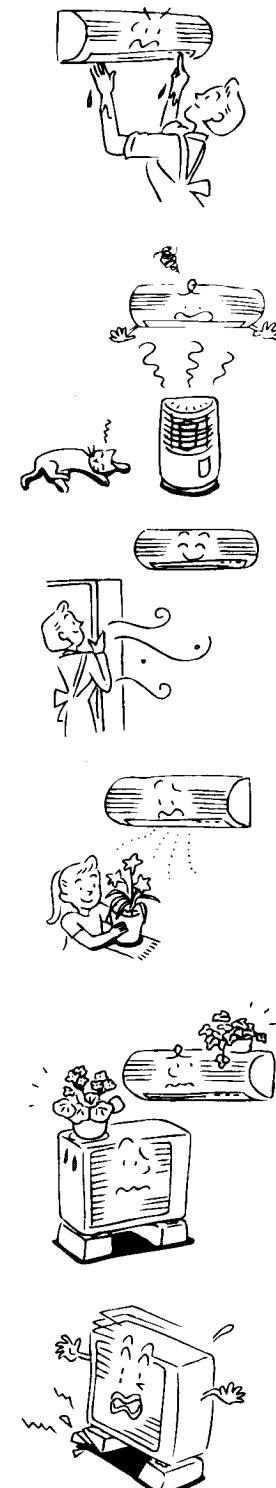
PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LA SECURITE

Cautions about operation

- Don't touch operation button with wet finger, otherwise you may get an electric shock.
- Don't place any combustion appliance in a place where it is directly exposed to wind of the air conditioner, otherwise it may cause imperfect combustion.
- When the air conditioner is used in a closed room, be careful of good ventilation of the room. Poor ventilation causes oxygen shortage.
- Avoid exposing potted plants and animals to wind of the air conditioner, because it badly affects the health and growing of them.
- When the air conditioner won't be used for a considerably long time, turn off the main switch or the circuit breaker, or unplug the power cord from the AC outlet for safety. Disconnection from the power supply prevents the unit from lightning and power source surge. If dust collects on the power cord plug, it may cause heat generation and a fire.
- Don't put a ship with water such as a vase on the unit, because water may possibly sink into the unit and will bring about electric shock because of deterioration in electric insulation.
- Check the concrete blocks, etc. of the base of the outdoor unit occasionally. If the base is left damaged or deteriorated, the unit may topple over and inflict an injury on a person as the worst case.

Précautions concernant l'utilisation

- Ne pas toucher les touches de fonctions avec des doigts mouillés pour éviter un risque d'électrocution.
- Ne pas placer un appareil à combustion dans un endroit où il est exposé directement à l'air du climatiseur; cela pourrait provoquer une combustion imparfaite.
- Lorsque le climatiseur est utilisé dans une pièce fermée, veiller à la bonne aération de la pièce. Une aération insuffisante provoque un manque d'oxygène.
- Eviter d'exposer des plantes ou des animaux à l'air du climatiseur, car cela affecte leur croissance ou leur santé.
- Lorsque le climatiseur ne sera pas utilisé pendant très longtemps, régler l'interrupteur d'alimentation principal ou le coupe-circuit sur arrêt, ou débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur par mesure de sécurité. Une déconnexion de l'alimentation électrique protège l'unité contre la foudre et les surtensions de l'alimentation. Si de la poussière s'accumule sur la fiche du cordon d'alimentation, il y a un risque de génération de chaleur et d'incendie.
- Ne pas poser un récipient contenant de l'eau, un vase par exemple, sur l'unité car l'eau peut se renverser dans l'unité et provoquer une décharge électrique du fait d'une détérioration de l'isolation électrique.
- Vérifier périodiquement les blocs en béton, etc. de la base de l'unité extérieure. Si la base est endommagée ou détériorée, l'unité peut se renverser et même blesser quelqu'un.



SICHERHEITSHINWEISE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Vorsichtshinweise zum Betrieb

- Berühren Sie die Betriebstaste nicht mit nasser Hand, da Sie in diesem Fall einen elektrischen Schlag bekommen können.
- Stellen Sie keinen Verbrennungsmotor an einer Stelle auf, wo er direkt dem Luftstrom des Klimageräts ausgesetzt ist, da sonst die Verbrennung beeinträchtigt wird.
- Bei Verwendung des Klimageräts in einem geschlossenen Raum ist auf gute Belüftung des Raums zu achten. Schlechte Belüftung verursacht Sauerstoffmangel.
- Setzen Sie Topfpflanzen und Tiere nicht dem Luftstrom des Klimageräts aus, da das ihrer Gesundheit schadet und ihr Wachstum hemmt.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit nicht benutzt werden soll, sollte aus Sicherheitsgründen der Hauptschalter oder Leistungsschalter ausgeschaltet oder das Netzkabel von der Netzsteckdose abgetrennt werden.
Abtrennen des Klimageräts vom Stromnetz verhindert Blitz- und Spannungsstöße. Wenn sich Staub auf dem Netzstecker ansammelt, kann es zu Hitzeerzeugung und einem Brand kommen.
- Stellen Sie kein Gefäß mit Wasser auf das Gerät, wie etwa eine Vase; wenn Wasser in das Gerät eindringt, kann es infolge einer Verschlechterung der elektrischen Isolierung zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Prüfen Sie gelegentlich die Betonblöcke usw., auf denen das Außengerät steht; wenn diese beschädigt sind, kann das Außengerät umkippen und möglichwerweise jemand verletzen.

Precauciones acerca del funcionamiento

- No toque el botón de operación con el dedo mojado, ya que podría ocasionar una descarga eléctrica.
- No coloque ningún aparato a combustión en un lugar en donde esté expuesto directamente al viento del acondicionador de aire, de otra manera podría causar una combustión imperfecta.
- Cuando se utilice el acondicionador de aire en una habitación cerrada, tenga cuidado para que haya una buena ventilación en la habitación. La pobre ventilación causa la escasez del oxígeno.
- Evite exponer plantas en macetas y animales al viento del acondicionador de aire, porque esto afecta adversamente a la salud y el crecimiento de ellos.
- Cuando el acondicionador de aire no va a ser utilizado por un largo período de tiempo, desactive el interruptor principal o el cortacircuitos, o desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente para una mayor seguridad.
La desconexión del suministro de alimentación impide que la unidad tenga una subida de voltaje de alimentación repentina y la deje fuera del peligro de los relámpagos. El polvo acumulado en la clavija del cable de energía eléctrica podría causar la generación de calor, fuego y un incendio.
- No ponga un barco con agua tal como un florero sobre la unidad, porque el agua posiblemente se infiltre en la unidad y causará una descarga eléctrica debido al deterioro en el aislamiento eléctrico.
- Revise los bloques de concreto, etc. de la base de la unidad de exteriores ocasionalmente. Si se deja la base dañada o deteriorada, la unidad podría caerse y causar daños a alguna persona en el peor de los casos.

Precauzioni per l'uso

- Non toccare i tasti operativi con le dita bagnate, altrimenti si rischia di subire una scossa elettrica.
- Non collocare apparecchi a combustione in luoghi in cui essi sono direttamente esposti al flusso d'aria proveniente dal condizionatore, perché ciò può essere causa di una combustione imperfetta.
- Quando il condizionatore viene usato in un ambiente chiuso, fare attenzione ad assicurare una buona ventilazione dell'ambiente. Una cattiva ventilazione causa carenza di ossigeno.
- Evitare di esporre piante in vaso e animali al flusso d'aria proveniente dal condizionatore, perché ciò influenza negativamente la loro salute e la loro crescita.
- Se si prevede di non usare il condizionatore per un lungo periodo, per sicurezza disattivare l'interruttore principale o l'interruttore automatico, oppure scollegare il cavo di alimentazione dalla presa CA. Il distacco dalla fonte di alimentazione evita che l'apparecchio subisca scariche di fulmini o una sovraccorrente momentanea. Se la polvere si accumula sulla spina del cavo di alimentazione, ciò può essere causa di generazione di calore e incendi.
- Non collocare recipienti contenenti acqua, come vasi, sopra l'apparecchio, perché l'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'apparecchio ed essere causa di scosse elettriche dovute al deterioramento dell'isolante elettrico.
- Controllare periodicamente i blocchi di calcestruzzo, ecc. della base dell'unità esterna. Se la base viene lasciata danneggiata o rovinata, l'unità potrebbe cadere ferendo una persona nel peggiore dei casi.

PRECAUTIONS FOR SAFETY

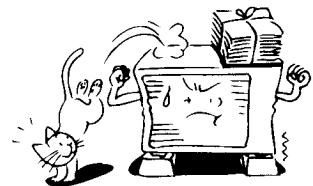
PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LA SECURITE

Cautions about operation

- Don't wash the unit with water. It may cause an electric shock.
- Don't use alcohol, benzine, thinner, glass cleaner, polishing powder, etc. for cleaning the unit, because they deteriorate or damage the air conditioner.
- When cleaning the unit, make sure to turn off the main switch or the circuit breaker, or unplug the power cord beforehand for preventing you from getting injured by the electric fan running inside. For details of cleaning method, refer to "maintenance" on page 61.
- Don't put anything on the outdoor unit nor step onto it. If you do so, it may not only topple over the unit but also injure yourself.
Carefully read the instructions before starting the air conditioner. There are many important things for daily operation in them.
- To make the air conditioner demonstrate its original performance, operate it within the range of the operating temperature specified in the instructions. Otherwise it may malfunction, break down or water may leak from the unit.

Précautions concernant l'utilisation

- Ne pas laver l'unité avec de l'eau. Cela pourrait provoquer une décharge électrique.
- Ne pas utiliser d'alcool, de benzine, de diluant, de produit de nettoyage pour vitres, de poudre à polir, etc. pour nettoyer l'unité, car ils détériorent ou endommagent le climatiseur.
- Avant de nettoyer l'unité, s'assurer de régler l'interrupteur d'alimentation principal ou le coupe-circuit sur arrêt, ou de débrancher le cordon d'alimentation afin d'éviter d'être blessé par le ventilateur électrique qui tourne à l'intérieur.
Pour plus de détails sur la méthode de nettoyage, se reporter à "Entretien", page 61.
- Ne rien mettre sur l'unité extérieure ni monter dessus. Cela pourrait non seulement renverser l'unité mais aussi vous blesser.
Lire attentivement les instructions avant de mettre le climatiseur en marche. Elles contiennent de nombreuses choses importantes concernant l'utilisation quotidienne.
- Pour que le climatiseur réalise toutes ses performances, l'utiliser dans la plage de température de fonctionnement spécifiée dans les instructions. Sinon il peut fonctionner mal, tomber en panne ou de l'eau peut fuir de l'unité.



Vorsichtshinweise zum Betrieb

- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser. Dabei können Sie einen elektrischen Schlag bekommen.
- Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin, Verdünner, Glasreiniger, Polierpulver usw. zum Reinigen des Geräts, da die Oberfläche durch solche Mittel angegriffen und beschädigt werden kann.
- Schalten Sie vor dem Reinigen des Geräts immer den Hauptschalter oder Leistungsschalter aus oder trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose ab, damit Sie nicht durch den laufenden elektrischen Ventilator im Innern des Geräts verletzt werden. Nähere Einzelheiten über die Reinigungsmethode finden Sie unter "Wartung" auf Seite 62.
- Stellen Sie nichts auf das Außengerät und steigen Sie nicht darauf. Das Gerät könnte nicht nur umkippen, Sie könnten sich dabei auch verletzen.
Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Klimageräts sorgfältig die Betriebsanleitung. Sie enthält viele wichtige Hinweise für den täglichen Betrieb.
- Damit das Klimagerät mit seiner vollen Leistung arbeiten kann, ist es in dem in der Bedienungsanleitung angegebenen Betriebstemperaturbereich zu betreiben. Andernfalls kann es zu Funktionsstörungen und Betriebsversagen kommen, und es kann auch passieren, daß Wasser aus dem Gerät ausläuft.

Precauciones acerca del funcionamiento

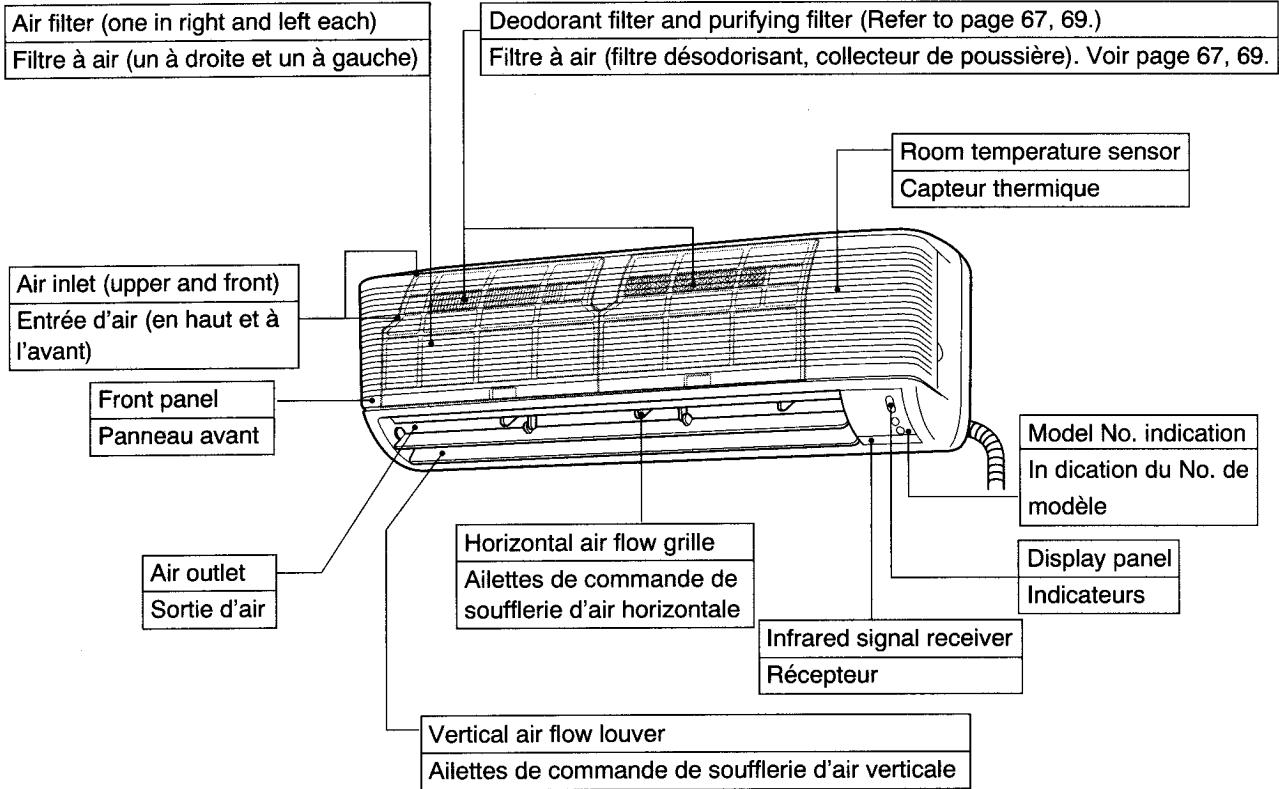
- No lave la unidad con agua, pues podría causar una descarga eléctrica.
- No utilice alcohol, bencina, disolventes, limpiadores de cristal, polvos limpiadores, etc. para la limpieza de la unidad, porque estas sustancias deterioran o dañan el acondicionador de aire.
- Cuando limpie la unidad, asegúrese de desactivar el interruptor principal o el cortacircuitos, o desenchufe el cable de alimentación con antelación para evitar dañarse por uno de los ventiladores en funcionamiento del interior. Para los detalles del método de limpieza, consulte "Mantenimiento" en la página 62.
- No ponga nada en la unidad de exteriores tampoco la pise, si hiciera una de estas cosas, no solamente se podría caer la unidad pero también usted se podría dañar.
Lea cuidadosamente las instrucciones antes de poner en funcionamiento el acondicionador de aire. Hay muchas cosas importantes para la operación diaria en las instrucciones.
- Para hacer que el acondicionador de aire demuestre su rendimiento original, opérelo dentro del margen de temperatura operacional especificado en las instrucciones. De otro modo, podría funcionar mal, averiarse o la unidad podría gotear.

Precauzioni per l'uso

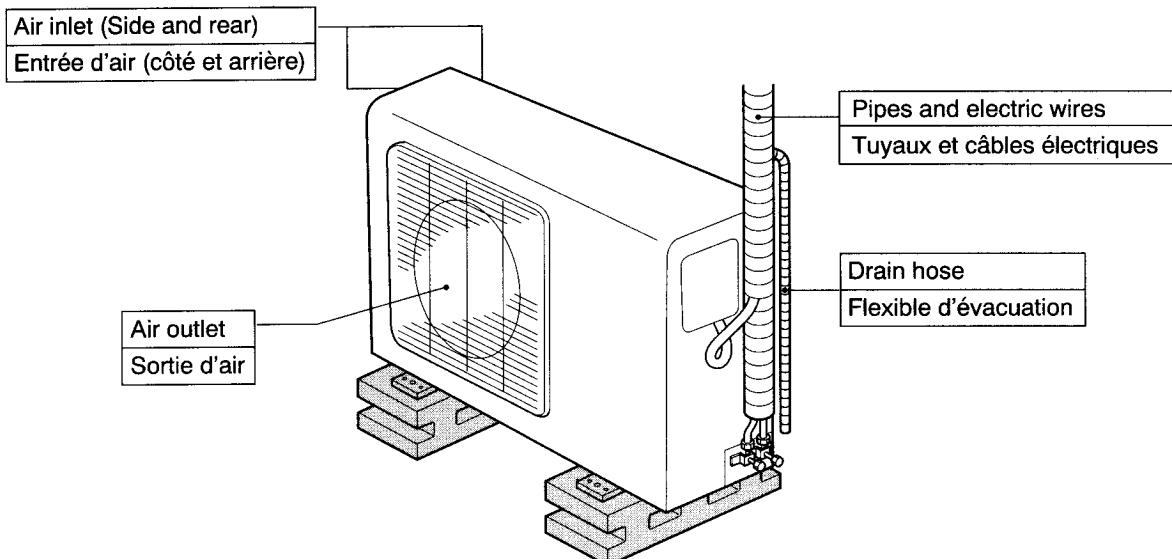
- Non lavare l'apparecchio con acqua. Ciò può essere causa di scosse elettriche.
- Non usare alcol, benzina, diluenti, pulitori per vetri, polvere per lucidare, ecc. per pulire l'apparecchio, perché tali sostanze potrebbero rovinare o danneggiare il condizionatore.
- Quando si pulisce l'apparecchio, accertarsi di disattivare l'interruttore principale o l'interruttore automatico, oppure di scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima di iniziare l'operazione di pulizia per evitare di rimanere feriti dall'elettroventilatore funzionante all'interno. Per dettagli sul metodo di pulizia, fare riferimento a "Manutenzione" a pagina 62.
- Non collocare nulla sull'unità esterna e non salirvi sopra, perché si rischia non soltanto di far cadere l'unità ma anche di ferirsi.
Leggere con attenzione le istruzioni prima di mettere in funzione il condizionatore. Le istruzioni contengono molte informazioni importanti per l'uso quotidiano dell'apparecchio.
- Per ottenere le prestazioni originali dal condizionatore, farlo funzionare ad una temperatura compresa nella gamma della temperatura d'impiego specificata nelle istruzioni, altrimenti esso potrebbe funzionare male, guastarsi o perdere acqua.

PARTS NAME (ENGLISH) NOMENCLATURE (FRENCH)

INDOOR UNIT UNITE INTERIEURE



OUTDOOR UNIT UNITE EXTERIEURE



BEZEICHNUNG DER TEILE (GERMAN) NOMBRES DE LAS PARTES (SPANISH) NOMI DELLE PARTI (ITALIAN)

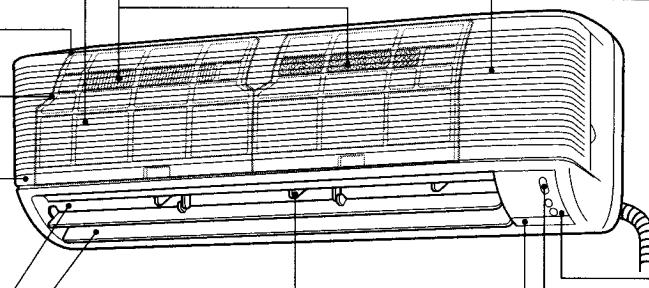
INNENEINHEIT UNIDAD DE INTERIORES UNITÀ INTERNA

Luftfilter (rechts und links)
Filtro de aire (uno a la derecha y otro a la izquierda)
Filtro dell'aria (uno ciascuno a destra e a sinistra)

Lufteinlaß (oben und vorne)
Entrada de aire (superior frontal)
Apertura di entrata dell'aria (davanti e in alto)

Frontplatte
Panel delantero
Pannello anteriore

Luftauslaß
Salida de aire
Apertura di uscita dell'aria



Luftstromführung für Horizontalverstellung
Rejilla de flujo de aire horizontal
Griglia di controllo del flusso dell'aria orizzontale

Luftstromführung für Vertikalverstellung
Paletas de control de soplo de aire vertical
Lamelle di controllo del flusso dell'aria verticale

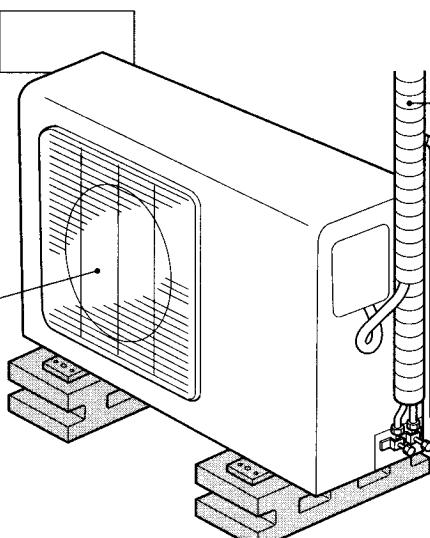
Modellnummer Angabe
Indicación del modelo
No

Anzeigefeld
Panel visualizador
Display

Infrarot-Empfänger
Receptor de señales infrarrojas
Ricevitore di segnali infrarossi

AUSSENERÄT UNIDAD EXTERIOR UNITÀ ESTERNA

Lufteinlaß (seitlich und hinten)
Entrada de aire (lateral y posterior)
Apertura di entrata dell'aria (lato e retro)



Rohre und elektrische Leitungen
Tuberías y cables eléctricos
Tubi e fili elettrici

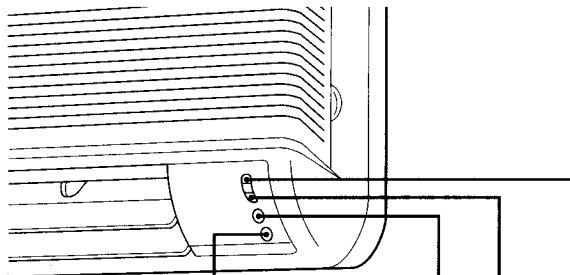
Ablaufschlauch
Manguera de drenaje
Tubo di scarico

Luftauslaß
Salida de aire
Apertura di uscita dell'aria

PARTS NAME (ENGLISH) NOMENCLATURE (FRENCH)

Indicator lamps

Indicateurs



PRE.-DEF. lamp (red)
For details of "PRE.-DEF." (preheating and defrosting) operation, refer to page 71.

Indicateur PRE.-DEF. (rouge)
Pour plus de détails sur la fonction "PRE.-DEF." (préchauffage et dégivrage), se reporter page 71.

TIMER lamp (yellow)
For details of "TIMER" operation, refer to page 33.

Indicateur TIMER (jaune)
Pour plus de détails sur la fonction "TIMER", se reporter page 33.

OPERATION lamp

Lights in green when the unit is not set for "AUTO RE-START".

Lights in orange when the unit is set for "AUTO RESTART". For setting of "AUTO RESTART", refer to page 47.

Indicateur OPERATION

S'allume en vert lorsque l'unité n'est pas réglée pour une "Remise en marche automatique" (AUTO RESTART). S'allume en orange lorsqu'elle est réglée pour une "Remise en marche automatique" (AUTO RESTART). Se reporter page 49 pour régler la "Remise en marche automatique" (AUTO RESTART).

ECONO. lamp (green)

For details of "ECONO." (economical) operation, refer to page 31.

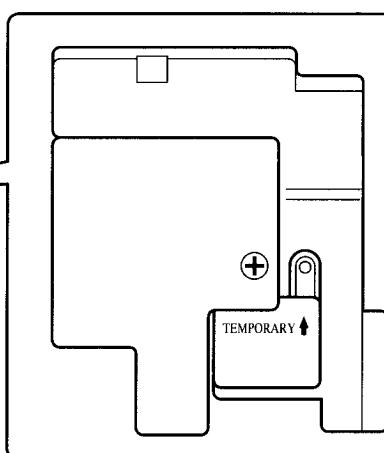
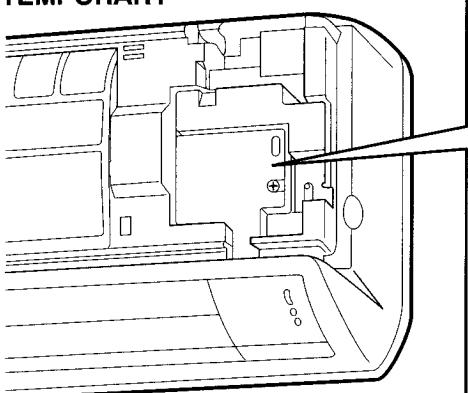
Indicateur ECONO. (vert)

Pour plus de détails sur la fonction "ECONO." (économie), se reporter page 31.

TEMPORARY operation button

TOUCHE DE FONCTIONNEMENT

TEMPORARY



TEMPORARY operation button
This button serves in two ways.

- For temporary operation, refer to page 45.
- For setting "Automatic Restart" operation, refer to page 47.

TOUCHE DE FONCTIONNEMENT

TEMPORARY

Cette touche sert de deux manières.

- Fonctionnement temporaire. Se reporter page 45.
- Réglage de la "Remise en marche automatique". Se reporter page 49.

Front panel on main unit

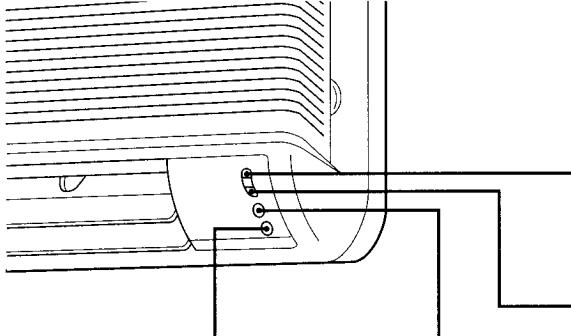
Open the lid of the front panel for operating the TEMPORARY operation button.

Panneau avant sur l'unité principale

Ouvrez le couvercle du panneau avant pour appuyer sur la touche de fonctionnement TEMPORARY.

BEZEICHNUNG DER TEILE (GERMAN) NOMBRES DE LAS PARTES (SPANISH) NOMI DELLE PARTI (ITALIAN)

Anzeigelämpchen Lámparas indicadoras Spie di segnalazione



Anzeigelämpchen für Vorwärm-/Entfrostungsbetrieb (PRE.-DEF.) (rot)
Nähre Einzelheiten über den Vorwärm-/Entfrostungsbetrieb (PRE.-DEF.) finden Sie auf Seite 72.

Lámpara PRE.-DEF. (roja)
Para los detalles de la operación "PRE.-DEF." (Precalentación y descongelación), consulte la página 72.

Spia di preriscaldamento (PRE.-DEF.) (rossa)
Per dettagli sull'operazione di preriscaldamento e sbrinatura ("PRE.-DEF."), fare riferimento a pagina 72.

TIMER-Anzeigelämpchen (gelb)
Nähre Einzelheiten über den TIMER-Betrieb finden Sie auf Seite 34.

Lámpara TIMER (ámbar)
Para los detalles de la operación "TIMER", consulte la página 34.

Spia di funzionamento attivato dal timer (TIMER) (gialla)
Per dettagli sul funzionamento attivato dal timer ("TIMER"), fare riferimento a pagina 34.

Betriebs-Anzeigelämpchen (OPERATION)
Leuchtet grün, wenn das Gerät nicht auf automatischen Neustart (AUTO RESTART) eingestellt ist.
Leuchtet orange, wenn das Gerät auf automatischen Neustart (AUTO RESTART) eingestellt ist.
Zum Einstellen des Geräts auf automatischen Neustart (AUTO RESTART) siehe Seite 51.

Lámpara OPERATION
Se ilumina en verde cuando la unidad no está ajustada para el "Reinicio automático".
Se ilumina en naranja cuando la unidad está ajustada para el "Reinicio automático".
Para el ajuste del "Reinicio automático", consulte la página 53.

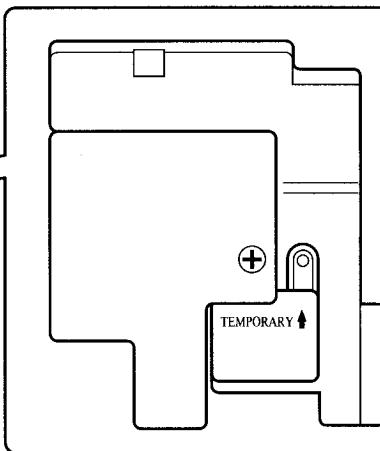
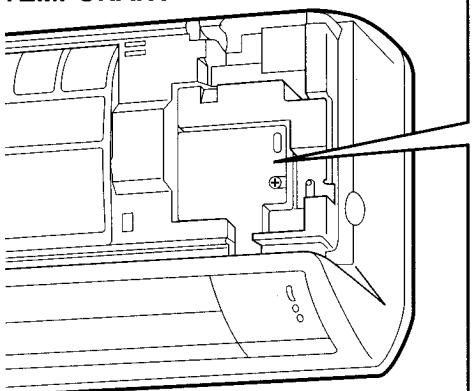
Spia di funzionamento (OPERATION)
Si illumina in verde quando l'apparecchio non è impostato per la "rimessa in funzione automatica".
Si illumina in arancione quando l'apparecchio è impostato per la "rimessa in funzione automatica".
Per l'impostazione della "rimessa in funzione automatica", fare riferimento a pagina 55.

Sparbetrieb-Anzeigelämpchen (ECONO.) (grün)
Nähre Einzelheiten über den Sparbetrieb (ECONO.) finden Sie auf Seite 32.

Lámpara ECON. (verde)
Para los detalles de la operación (económica) "ECONO.", consulte la página 32.

Spia di funzionamento economico (ECONO.) (verde)
Per dettagli sul funzionamento economico ("ECONO."), fare riferimento a pagina 32.

TEMPORARY-Taste Botón de operación TEMPORARY Tasto di funzionamento TEMPORARY



TEMPORARY-Taste
Diese Taste hat zwei Funktionen.
• Für vorübergehenden Betrieb siehe auf Seite 46 beziehen.
• Einstellen von automatischem Neustart (AUTO RESTART) (siehe Seite 51.)

Botón de operación TEMPORARY
Este botón sirve en tres maneras.
• Para la operación temporal (Consulte la página 46.)
• Para ajustar la operación de "Reinicio automático". (Consulte la página 53.)

Tasto di funzionamento TEMPORARY
Questo tasto ha due funzioni.
• Per il funzionamento temporaneo. (Fare riferimento a pagina 46.)
• Per l'impostazione della "rimessa in funzione automatica". (Fare riferimento a pagina 55.)

Frontplatte des Hauptgeräts

Um die TEMPORARY-Taste zu betätigen, die Klappe der Frontplatte öffnen.

Panel delantero de la unidad principal

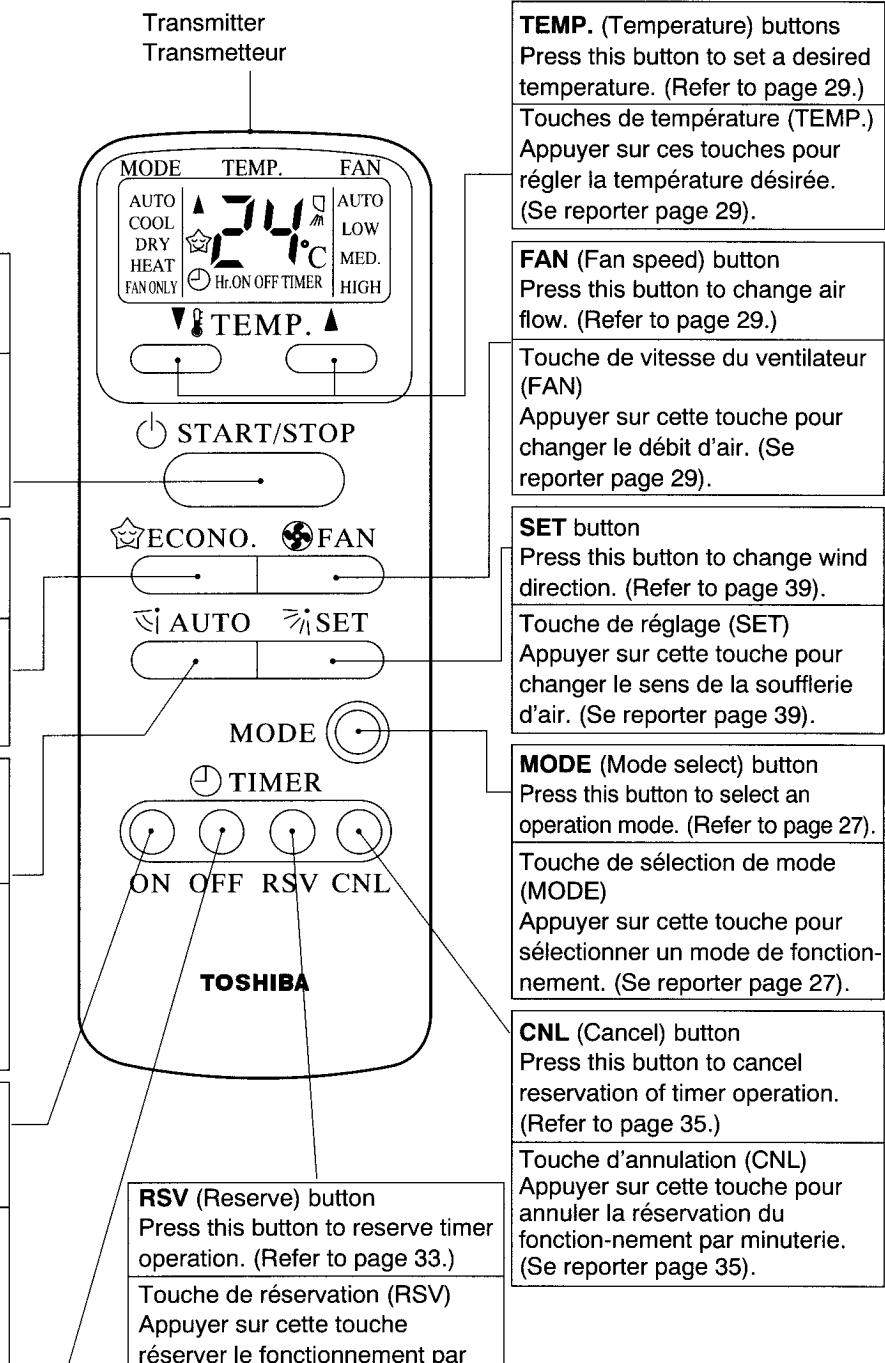
Abra la tapa del panel delantero para hacer funcionar el botón de operación TEMPORARY.

Pannello anteriore sull'unità principale

Aprire lo sportello del pannello anteriore per poter usare il tasto di funzionamento TEMPORARY.

PARTS NAME OF REMOTE CONTROL (ENGLISH)

NOM DES PIÈCES DE LA TÉLÉCOMMANDE (FRENCH)

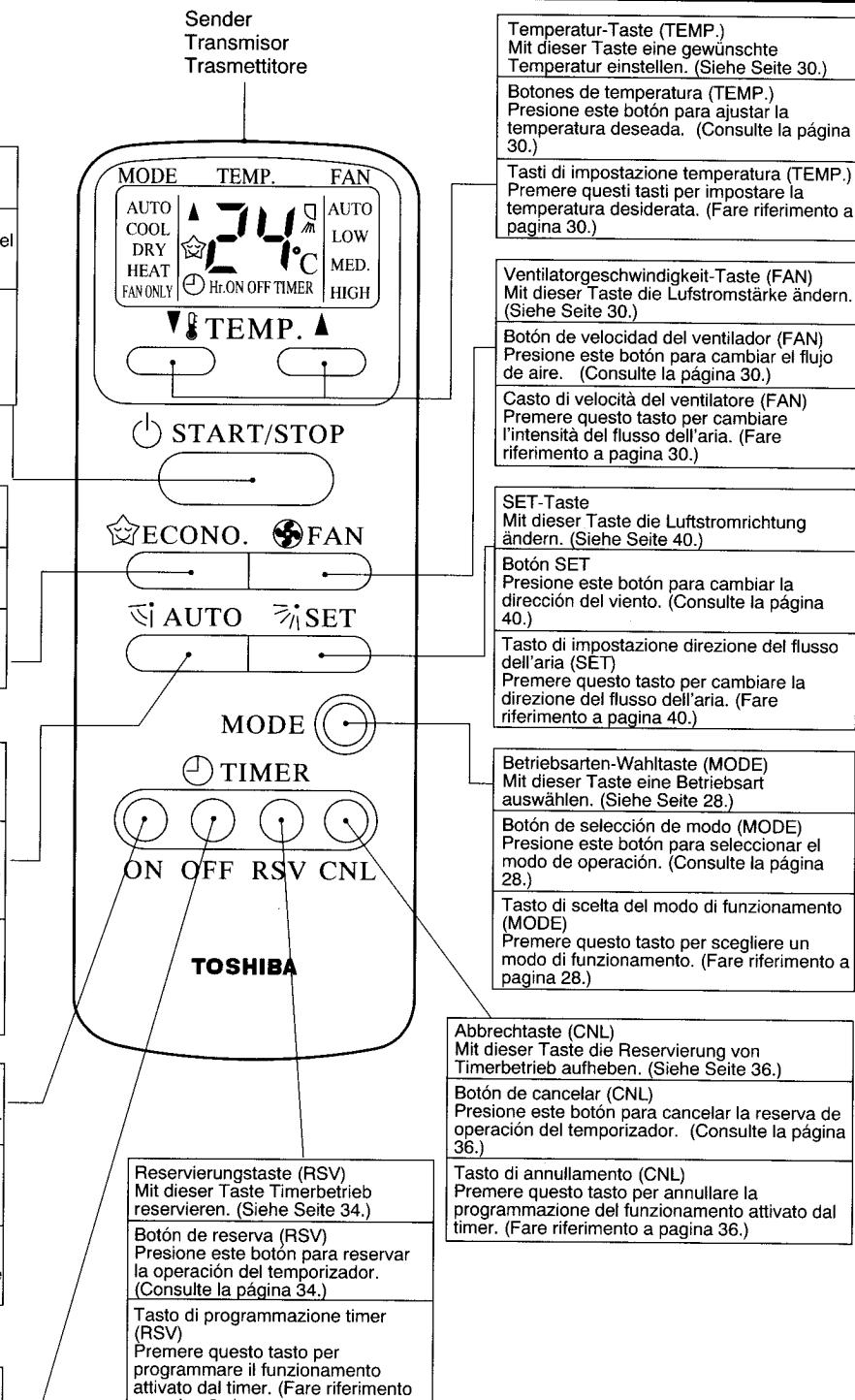


ANZEIGEN AUF DER FERNBEDIENUNG (GERMAN)

INDICACIONES SOBRE EL CONTROL REMOTO (SPANISH)

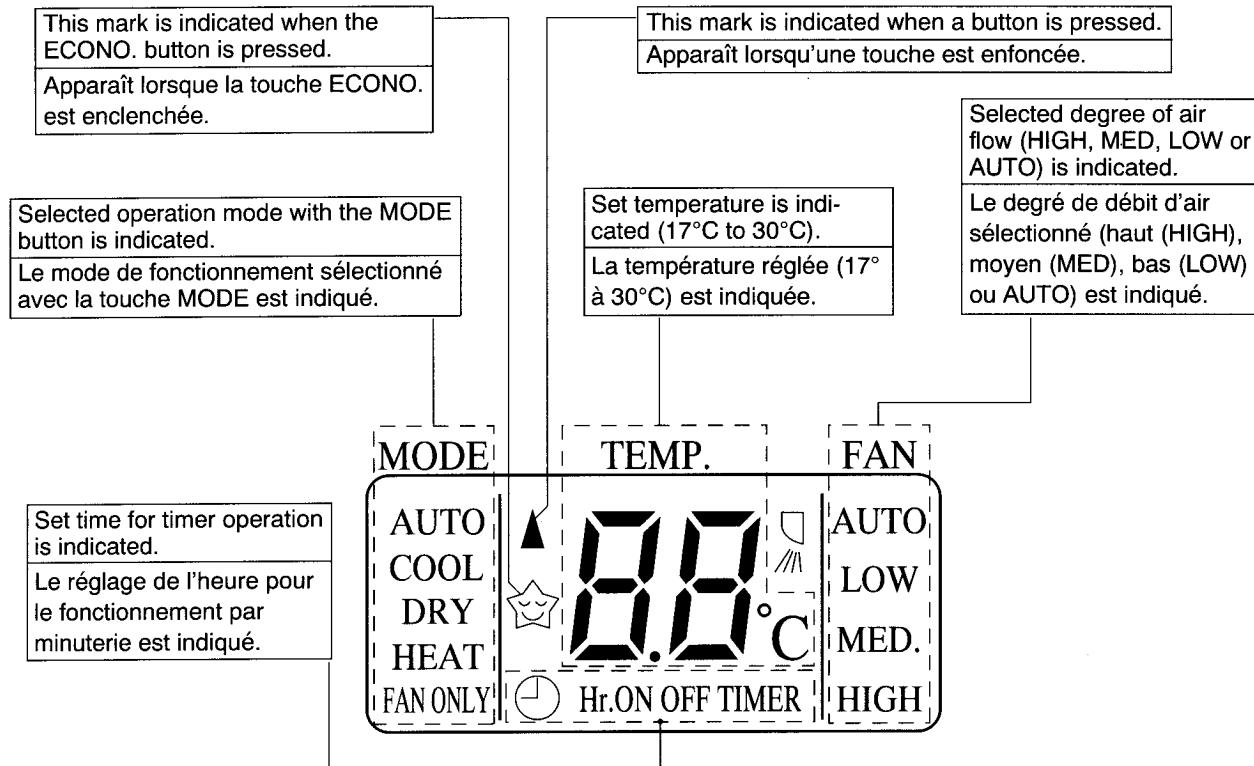
INDICAZIONI SUL TELECOMANDO (ITALIAN)

START/STOP-Taste Diese Taste zum Starten/Stoppen des Klimageräts drücken. (Siehe Seite 28.)
Botón START/STOP Presione este botón para encender/detener el acondicionador de aire. (Consulte la página 28.)
Tasto di avvio/interruzione funzionamento (START/STOP) Premere questo tasto per avviare/interrompere il funzionamento del condizionatore. (Fare riferimento a pagina 28.)
Sparbetrieb-Taste (ECONO.) Diese Taste zum Einschalten des Sparbetriebs drücken. (Siehe Seite 32.)
Botón economía (ECONO.) Presione este botón para la operación económica (Consulte la página 32.)
Tasto di funzionamento economico (ECONO.) Premere questo tasto per il funzionamento economico. (Fare riferimento a pagina 32.)
Taste für Luftklappenbetätigung (AUTO) Diese Taste zum automatischen Drehen der vertikalen Luftstromklappen drücken. (Siehe Seite 42.)
Botón de persiana automática (AUTO) Presione este botón para girar automáticamente las persianas de las rejillas del flujo de aire vertical. (Consulte la página 42.)
Tasto di spostamento automatico delle lamelle (AUTO) Premere questo tasto per far spostare automaticamente le lamelle di controllo del flusso dell'aria verticale. (Fare riferimento a pagina 42.)
Einschalttimer-Taste (ON) Diese Taste drücken, um das Gerät zu der durch den Timer eingestellten Zeit zu starten. (Siehe Seite 34.)
Botón de activado del temporizador (ON) Presione este botón para iniciar la unidad en la hora fijada por el temporizador. (Consulte la página 34.)
Tasto di accensione con il timer (ON) Premere questo tasto per far accendere l'apparecchio all'ora fissata con il timer. (Fare riferimento a pagina 34.)
Ausschalttimer-Taste (OFF) Diese Taste drücken, um das Gerät zu der durch den Timer eingestellten Zeit zu stoppen. (Siehe Seite 34.)
Botón de desactivación del temporizador (OFF) Presione este botón para detener la unidad en la hora fijada por el temporizador. (Consulte la página 34.)
Tasto di spegnimento con il timer (OFF) Premere questo tasto per far spegnere l'apparecchio all'ora fissata con il timer. (Fare riferimento a pagina 34.)



NAMES OF INDICATORS ON REMOTE CONTROL (ENGLISH) NOM DES VOYANTS SUR LA TELECOMMANDE (FRENCH)

All indications that appear on the remote control are shown for explanation.
Toutes les indications qui apparaissent sur la télécommande sont illustrées ici.



Accessories Accessoires

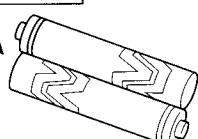
Remotecontrol
Télécommande



Remote control holder
Support de télécommande

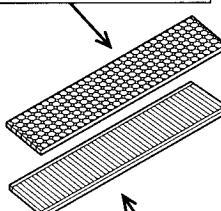


Battery (two)
Pile (deux)

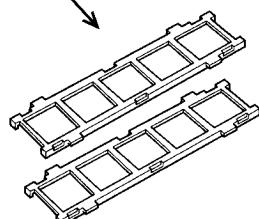


Air filter components
Composants du filtre à air

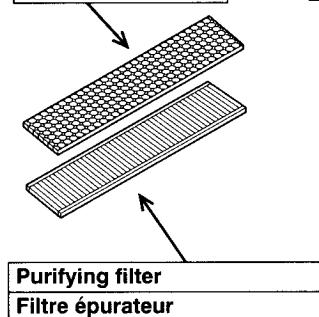
Deodorizing filter
Filtre désodorisant



Filter frames (two)
Cadres de filtre (deux)

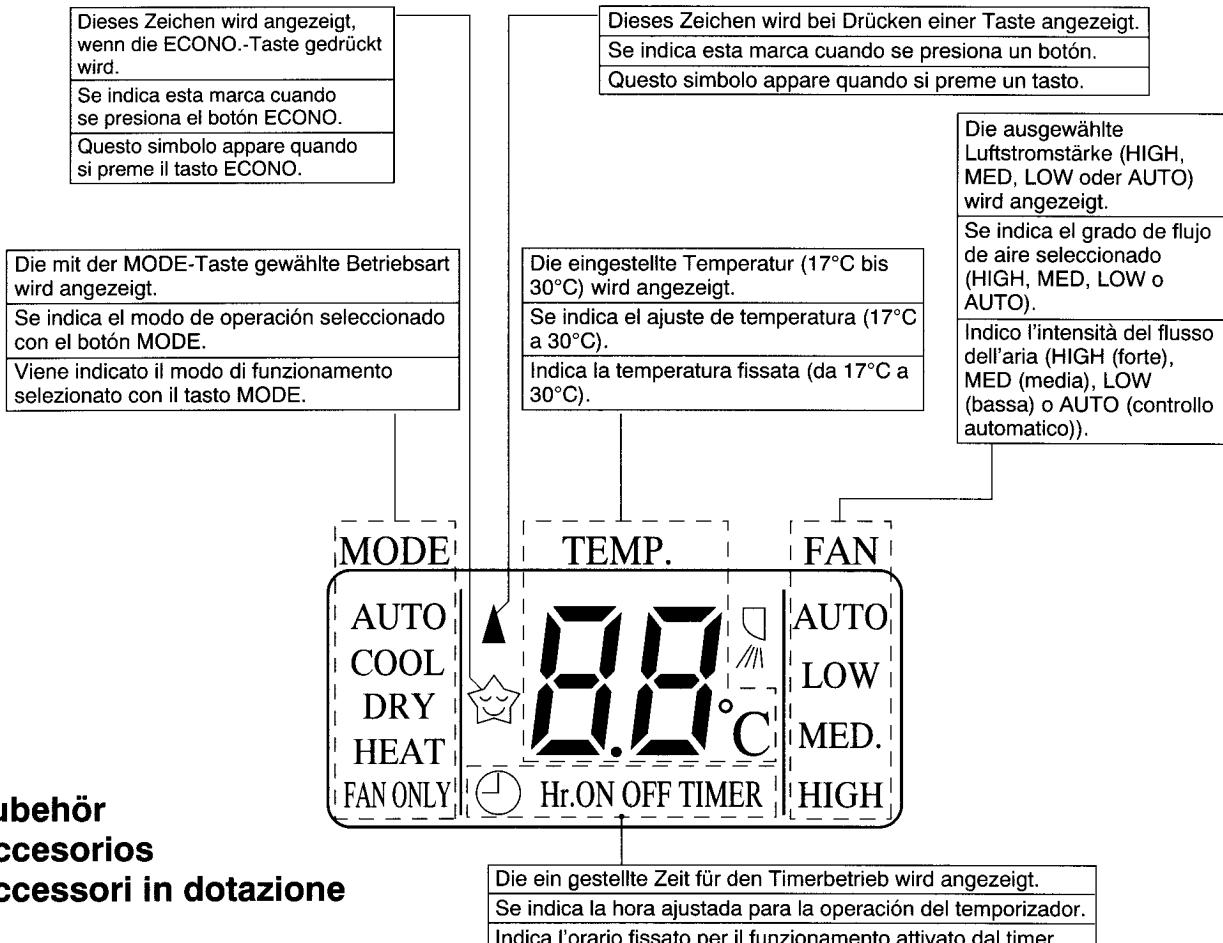


Purifying filter
Filtre épurateur

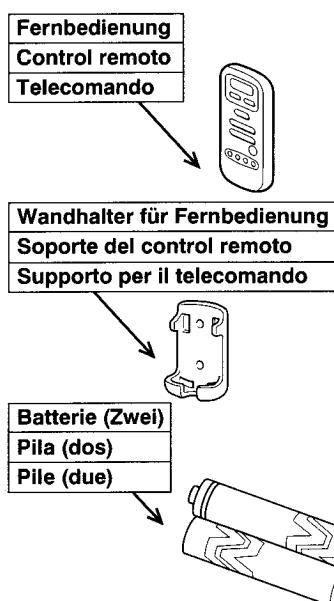


BEZEICHNUNGEN DER ANZEIGEN AN DER FERNBEDIENUNG (GERMAN) NOMBRES DE LOS INDICADORES DEL CONTROL REMOTO (SPANISH) NOMI DEGLI INDICATORI SUL TELECOMANDO (ITALIAN)

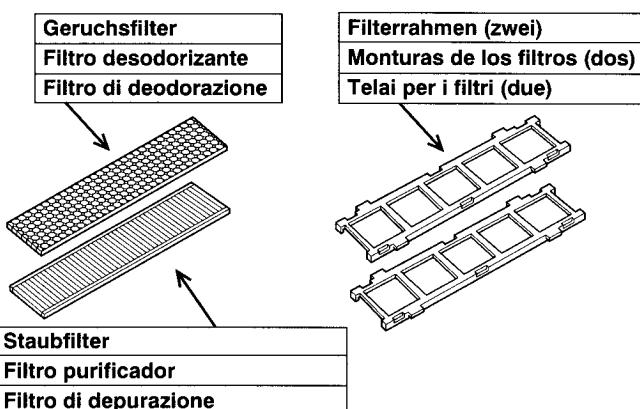
Alle Anzeigen, die auf der Fernbedienung erscheinen, werden zur Erklärung gezeigt.
Todas las indicaciones que aparecen en el control remoto se muestran para la explicación.
Tutte le indicazioni che appaiono sul telecomando sono mostrate per la spiegazione.



Zubehör Accesorios Accessori in dotazione



Luftfilterelemente Componentes del filtro de aire Componenti dei filtri dell'aria



HANDLING THE REMOTE CONTROL

MANIEMENT DE LA TÉLÉCOMMANDE

CAUTION

- The air conditioner will not operate if curtains, doors or other materials which block the signals from the remote control to the indoor unit.
- Prevent any liquid from the remote control.
Do not expose the remote control to direct sunlight or heat.
- If the infrared signal receiver on the indoor unit is exposed to direct sunlight, the air conditioner may not function properly.
Use curtains to prevent the sunlight from the receiver.
- If the room using the air conditioner has fluorescent lighting with electronic starters, signals may not be properly received.
If you are planning to use such fluorescent lamps, consult your local dealer.
- If other electrical appliances react to the remote control, either move these appliances or consult your local dealer.
- Don't spill juice or water onto the remote control.
- If two or more buttons are simultaneously pressed, the air conditioner may malfunction.

ATTENTION

- Le climatiseur ne fonctionnera pas si un rideau, une porte ou un autre matériau bloque les signaux provenant de la télécommande vers l'unité intérieure.
- Empêcher tout liquide de pénétrer dans la télécommande. Ne pas exposer cette dernière au soleil ou à la chaleur.
- Si le récepteur de signal infrarouge de l'unité intérieure est exposé aux rayons directs du soleil, le climatiseur risque de ne pas fonctionner correctement. Utiliser des rideaux pour mettre le récepteur à l'ombre.
- Si la pièce est dotée d'un éclairage fluorescent avec des starters électroniques, les signaux risquent d'être reçus incorrectement. Si vous avez l'intention d'utiliser un tel système d'éclairage, veuillez consulter votre distributeur régional.
- Si d'autres appareils électriques réagissent à l'action de la télécommande, veuillez les déplacer ou consulter votre distributeur régional.
- Ne pas renverser de jus de fruit ou d'eau sur la télécommande.
- Si deux touches ou plus sont enfoncées simultanément, le climatiseur peut ne pas fonctionner correctement.

VERWENDUNG DES FERNBEDIENUNGS-TEILS

VORSICHT

- Das Klimagerät arbeitet nicht, wenn der Signalweg zwischen der Fernbedienung und dem Raumgerät durch Vorhänge, Türen oder andere Gegenstände blockiert ist.
- Darauf achten, daß keine Flüssigkeiten in das Fernbedienungsteil eindringen können.
Das Fernbedienungsteil nicht in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen ablegen.
- Wenn der Infrarot-Empfänger am Raumgerät direkt Sonnenlicht ausgesetzt ist, können Betriebsstörungen auftreten. Es empfiehlt sich, die Vorhänge zuzuziehen, um den Infrarot-Empfänger vor Sonnenlicht zu schützen.
- Wenn in dem Raum, in dem das Klimagerät installiert ist, Leuchtröhren mit elektronischen Sternen verwendet werden, stören diese unter Umständen die Signalübertragung. Bei der Installation von Leuchtstoffröhren sollte man sich daher vom Fachhändler beraten lassen.
- Falls die Fernbedienung durch andere elektrische Geräte gestört wird, diese weiter entfernt aufstellen oder den Fachhändler um Rat fragen.
- Verkippen Sie keinen Saft oder Wasser auf die Fernbedienung.
- Wenn zwei oder mehr Tasten gleichzeitig gedrückt werden, kann es zu einer Funktionsstörung des Klimageräts kommen.

UTILIZACION DEL CONTROL REMOTO

PRECAUCIONES

- El acondicionador de aire no funcionará si cortinas, puertas u otros materiales bloquean las señales provenientes del control remoto a la unidad de interiores.
- Evite que caigan líquidos sobre el control remoto. No exponga el control remoto a la luz directa del sol ni al calor.
- Si deja el receptor de señales infrarrojas de la unidad de interiores expuesto a la luz directa del sol, el acondicionador de aire no funcionará correctamente. Utilice cortinas para evitar la luz del sol sobre el receptor.
- Si la habitación donde utiliza el acondicionador de aire dispone de lámparas fluorescentes con encendedores electrónicos, las señales quizás no puedan recibirse adecuadamente. Consulte a su proveedor local si piensa usar este tipo de lámparas fluorescentes.
- Si otros equipos eléctricos reaccionan con el control remoto, mueva tales equipos o consulte con su proveedor local.
- No derrame zumos ni agua en el control remoto.
- Si se presionan simultáneamente dos o más botones, el acondicionador de aire podría funcionar mal.

USO DEL TELECOMANDO

ATTENZIONE

- Il condizionatore non funziona se tende, porte o altri materiali ostacolano i segnali inviati dal telecomando all'unità interna.
- Eviare la penetrazione di liquidi nel telecomando. Non esporre il telecomando alla luce solare diretta o a fonti di calore.
- Se il ricevitore a raggi infrarossi dell'unità interna viene esposto alla luce solare diretta, il condizionatore d'aria potrebbe non funzionare in modo corretto. Usare delle tende per proteggere il ricevitore dalla luce solare.
- Se il ricevitore a raggi infrarossi dell'unità interna viene esposto alla luce solare diretta, il condizionatore d'aria potrebbe non funzionare in modo corretto. Usare delle tende per proteggere il ricevitore dalla luce solare.
- Se il ricevitore a raggi infrarossi dell'unità interna viene esposto alla luce solare diretta, il condizionatore d'aria potrebbe non funzionare in modo corretto. Usare delle tende per proteggere il ricevitore dalla luce solare.
- Se il ricevitore a raggi infrarossi dell'unità interna viene esposto alla luce solare diretta, il condizionatore d'aria potrebbe non funzionare in modo corretto. Usare delle tende per proteggere il ricevitore dalla luce solare.
- Se nella stanza in cui è installato il condizionatore d'aria si trovano lampade fluorescenti con accensione elettronica, può succedere che i segnali non vengano ricevuti correttamente. Se si intende usare questo tipo di lampade, consultare il proprio rivenditore.
- Se altri elettrodomestici reagiscono al telecomando, spostarli o consultare il proprio rivenditore.
- Non versare bevande o acqua sul telecomando.
- Se si premono simultaneamente due o più tasti, il condizionatore potrebbe funzionare in modo errato.

HANDLING THE REMOTE CONTROL

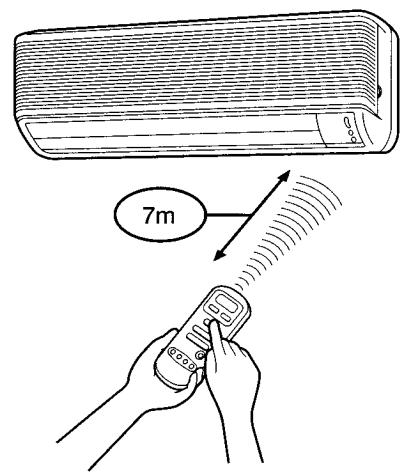
Location of the remote control

- Keep the remote control where its signals can reach the receiver of the indoor unit (a distance of 7m is allowed).

MANIEMENT DE LA TÉLÉCOMMANDE

Emplacement de la télécommande

- Les signaux émis par la télécommande doivent pouvoir être captés par le récepteur de l'unité intérieure (la télécommande a une portée d'environ 7 mètres).

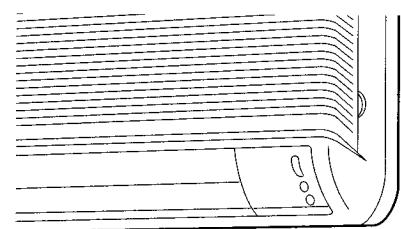


Installing the remote control holder

- Before you actually install the remote control holder on a wall or pillar, check whether the remote control signals from the location where you will install the remote control holder can be received by the indoor unit.

Installation du Support de télécommande

- Avant d'installer le support de télécommande sur un mur ou un pilier, vérifier que les signaux de la télécommande peuvent être reçus par l'unité intérieure depuis l'emplacement où le support de télécommande sera installé.

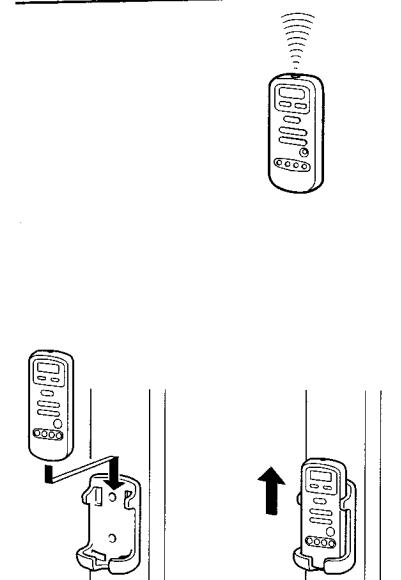


Mounting and removing the remote control

- To mount the remote control, hold it parallel to the remote control holder and push it in fully. To remove the remote control, slide it upwards and out from the remote control holder.

Mise en place et retrait de la télécommande

- Pour la mettre en place, tenir la télécommande parallèle au support de télécommande et la pousser à fond. Pour la retirer, la faire glisser vers le haut et hors du support.



VERWENDUNG DES FERNBEDIENUNGS-TEILS

Standort des Fernbedienungsteils

- Einen Standort wählen, von dem aus einwandfreie Fernbedienung möglich ist (max. Reichweite 7 m).

Installieren des Wandhalters für die Fernbedienung

- Überprüfen Sie vor dem Anbringen des Wandhalters, ob die Fernbedienungssignale vom gewählten Anbringungsort aus einwandfrei vom Raumgerät empfangen werden können.

Einschieben und Herausnehmen der Fernbedienung

- Die Fernbedienung parallel zum Wandhalter halten und voll einschieben. Zum Herausnehmen die Fernbedienung nach oben schieben.

UTILIZACION DEL CONTROL REMOTO

Colocación del control remoto

- Coloque el control remoto en un lugar desde el que puedan llegar las señales al receptor de la unidad interior (una distancia de 7 metros es aceptable).

Instalación del soporte del control remoto

- Antes de instalar el soporte del control remoto en una pared o en una columna, compruebe si es que las señales del control remoto del lugar de donde instalará el soporte pueden recibirse por la unidad de interiores.

Instalación y remoción del control remoto

- Para instalar el control remoto, manténgalo paralelo al soporte del mismo y presione completamente. Para retirar el control remoto, deslícelo hacia afuera del soporte del control remoto.

USO DEL TELECOMANDO

Collocazione del telecomando

- Tenere il telecomando a una distanza tale che i segnali possano raggiungere il ricevitore dell'unità interna (è permessa una distanza di 7 m.)

Installazione del supporto per il telecomando

- Prima di installare effettivamente il supporto per il telecomando su una parete o una colonna, controllare che i segnali emessi dal telecomando dal punto in cui si desidera installare il supporto per il telecomando possano essere ricevuti dall'unità interna.

Applicazione e rimozione del telecomando

- Per applicare il telecomando, tenerlo parallelo al supporto e spingerlo all'interno di quest'ultimo completamente. Per rimuovere il telecomando, farlo scorrere verso l'alto ed estrarlo dal supporto.

HANDLING THE REMOTE CONTROL

Replacing of batteries

The remote control uses two dry batteries.

- (1) Remove the rear lid of the remote control by sliding it out in the direction of the arrow.
Remove the used batteries and insert new batteries.
- (2) Press a coin or the similar object against the unit to reset, and perform resetting. Then, close the rear lid.
(Once the batteries has been replaced, the remote control may malfunction. Perform resetting (ACL) accordingly.)
- (3) ACL can be reset as illustrated in the right column.

CAUTION

- If you do not use the remote control for a long time (more than 1 month), remove the batteries. Otherwise, battery leakage may damage the remote control.
- The average battery life during normal use is approximately one year.
- Replace the batteries when there is no receiving beep from the indoor unit or if the transmission indicator on the remote control fails to light.

MANIEMENT DE LA TÉLÉCOMMANDE

Remplacement des piles

La télécommande utilise deux piles.

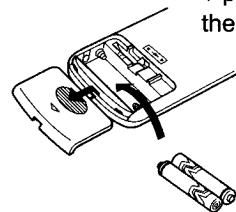
- (1) Retirer le couvercle arrière de la télécommande en le faisant glisser dans le sens de la flèche.
Retirer les piles usées et en introduire de nouvelles.
- (2) Appuyer une pièce de monnaie ou un objet similaire contre l'unité à réinitialiser et effectuer la réinitialisation. Puis fermer le couvercle arrière.
(Une fois que les piles ont été remplacées, l'unité de télécommande peut ne pas fonctionner correctement. Effectuer une réinitialisation (ACL) si nécessaire.)
- (3) La réinitialisation ALC peut être effectuée comme illustré à droite.

ATTENTION

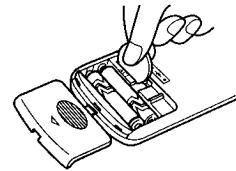
- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps (plus d'1 mois), retirer les piles. Sinon une fuite des piles peut endommager la télécommande.
- La durée de vie des piles lors d'un fonctionnement normal est d'environ un an.
- Remplacer les piles lorsque l'unité intérieure n'émet pas de bip de réception ou si l'indicateur d'émission de la télécommande ne s'allume pas.

(1) Batteries replacement

Be careful not to reverse the + position and the - position.



(2) How to reset (ACL)



If the remote control malfunctions, press a coin or the similar object against the unit.

The abnormal indication may be restored.

VERWENDUNG DES FERNBEDIENUNGS-TEILS

Austauschen der Batterien

- Das Fernbedienungsteil wird von zwei Trockenzellen gespeist.
- (1) Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsteils in Pfeilrichtung abziehen.
Die alten Batterien aus dem Fach nehmen und frische Batterien einlegen.
- (2) Zum Rücksetzen eine Münze oder einen ähnlichen Gegenstand gegen das Fernbedienungsteil drücken.
Danach den Deckel an der Rückseite schließen.
(Nach dem Auswechseln der Batterien arbeitet das Fernbedienungsteil unter Umständen nicht ordnungsgemäß und muß daher rückgesetzt werden (ACL).)
- (3) ACL kann wie in der rechten Spalte gezeigt rückgestellt werden.

UTILIZACION DEL CONTROL REMOTO

Cambio de las pilas

- El control remoto utiliza dos pilas secas.
- (1) Extraiga la tapa posterior del control remoto, deslizándola en la dirección de la flecha.
Extraiga las pilas viejas e instale otras nuevas.
- (2) Presione una moneda o un objeto similar contra la unidad y efectúe su reposición.
Luego, cierre la tapa posterior.
(Después del reemplazo de la pila, es posible que el control remoto no funcione bien.
Realice la reposición (ACL) correspondiente.)
- (3) ACL se podrá reajustar tal como se ilustra en la columna derecha.

USO DEL TELECOMANDO

Sostituzione delle pile

- Il telecomando impiega due pile.
- (1) Togliere il coperchio sul retro del telecomando facendolo scorrere nella direzione della freccia.
Sostituire le pile vecchie con altre nuove.
- (2) Premere una moneta o un oggetto simile contro l'unità per inizializzare ed eseguire l'inizializzazione. Quindi chiudere il coperchio posteriore. (Quando si sostituiscono le pile, il telecomando può malfunzionare. In questo caso eseguire l'operazione di inizializzazione (ACL).)
- (3) L'operazione ACL può essere eseguita come mostrato nella colonna a destra.

VORSICHT

- Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit (länger als 1 Monat) nicht benutzen, sollten Sie die Batterien herausnehmen.
Andernfalls können die Batterien auslaufen und die Fernbedienung beschädigen.
- Die durchschnittliche Lebensdauer der Batterien beträgt unter normalen Einsatzbedingungen ein Jahr.
- Die Batterien sollten durch frische ersetzt werden, wenn bei Fernbedienung vom Raumgerät kein bestätigendes Empfangstonsignal zu hören ist, oder wenn die Übertragungsanzeige auf der Fernbedienung bei Tastenbetätigung nicht mehr aufleuchtet.

PRECAUCIONES

- Si no utiliza el control remoto por un largo período de tiempo (más de un mes), quite las pilas. De otra manera, la infiltración de las pilas podrían dañar el control remoto.
- La duración de las pilas, siempre que las utilice normalmente, será de un año aproximadamente.
- Cambie las pilas cuando la unidad interior no emita el pitido de recepción, o si el indicador de transmisión del control remoto no se enciende.

ATTENZIONI

- Se si prevede di non usare il telecomando per un lungo periodo (più di un mese), estrarre le pile, altrimenti eventuali perdite di fluido dalle pile potranno danneggiare il telecomando.
- La durata media delle pile nel caso di un uso normale è di circa un anno.
- Sostituire le pile quando non si sentono più segnali acustici di conferma dall'unità interna o l'indicatore di trasmissione sul telecomando non si illumina.

OPERATION METHOD

MÉTHODE D'UTILISATION

• Automatic operation

Air-conditioning is automatically controlled by the air conditioner itself. (Refer to page 57.)

• Cooling/heating operation

Room temperature and air flow can be set as desired.

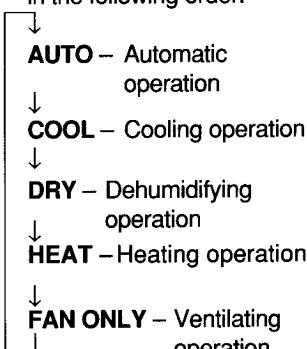
• Dry operation

The air conditioner dehumidifies the room air while lowering the room temperature to a desired degree. (Refer to page 59.)

START

1 Select a desired operation mode by pressing the MODE button.

- Each time the MODE button is pressed, mode indication changes one after another in the following order.



2 Start the air conditioner by pressing the START/STOP button.

- When the air conditioner is started, it sounds beep-beep and the OPERATION lamp on the main unit goes on. At the same time, "■" indication on the remote control becomes on.

STOP

Stop the air conditioner by pressing the START/STOP button in operation.

When the air conditioner is stopped, it sounds beep once and the OPERATION lamp on the main unit goes out.

• Fonctionnement automatique

La climatisation est commandée automatiquement par le climatiseur lui-même. (Se reporter page 57).

• Climatisation/chauffage

La température de la pièce et le débit d'air peuvent être réglés comme désiré.

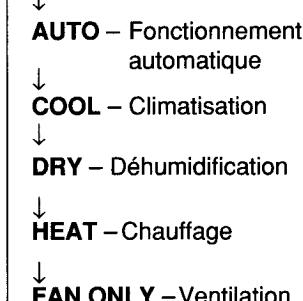
• Déhumidification

Le climatiseur déhumidifie l'air de la pièce tout en abaissant la température au degré désiré. (Se reporter page 59).

MISE EN MARCHE

1 Sélectionner le mode de fonctionnement désiré en appuyant sur la touche MODE.

- Chaque fois que la touche MODE est enfoncée, l'indication du mode change selon l'ordre suivant.



2 Mettre en marche le climatiseur en appuyant sur la touche START/STOP.

- Lorsque le climatiseur est mis en marche, deux bips retentissent et l'indicateur OPERATION s'allume sur l'unité principale. L'indication "■" apparaît en même temps sur la télécommande.

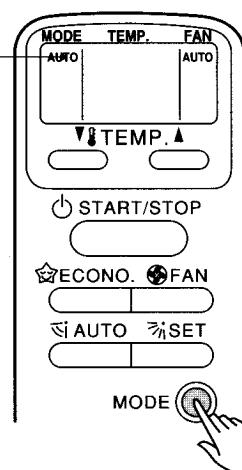
ARRÊT

Arrêter le climatiseur en appuyant sur la touche START/STOP; un bip retentit et l'indicateur OPERATION s'éteint sur l'unité principale.

START

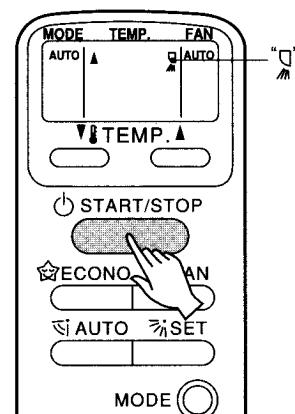
MODE
 AUTO → COOL → DRY → HEAT → FAN ONLY

1



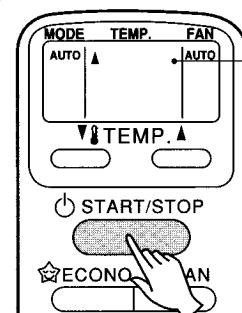
START/STOP

2



STOP

START/STOP



BETRIEBSWEISE

- Automatischer Betrieb**
Es erfolgt automatische Regelung des Klimageräts. (Siehe Seite 58.)

Kühl-/Heizbetrieb

Raumtemperatur und Luftstromstärke können wunschgemäß eingestellt werden.

Entfeuchtungsbetrieb

Das Klimagerät entzieht der Raumluft die Feuchtigkeit und senkt gleichzeitig die Raumtemperatur auf eine gewünschte Temperatur ab. (Siehe Seite 60.)

START

- 1 Mit der MODE-Taste die gewünschte Betriebsart auswählen.

- Bei jedem Drücken der MODE-Taste wechselt die Betriebsarten-Anzeige in der folgenden Reihenfolge.



- 2 Mit der START/STOP-Taste das Klimagerät starten oder stoppen.

- Beim Starten des Klimageräts ertönen zwei Pieptöne, und das OPERATION-Anzeigelämpchen am Hauptgerät leuchtet auf. Gleichzeitig beginnt die Anzeige "■" auf der Fernbedienung zu leuchten.

STOP

Das Klimagerät in Betrieb durch einen Druck auf die START/STOP-Taste stoppen wenn das Gerät gestoppt ist, ertönt ein Piepton, und das OPERATION-Anzeigelämpchen am Hauptgerät erlischt.

MÉTODO DE OPERACIÓN

Operación automática

El acondicionamiento del aire es controlado automáticamente por el mismo acondicionador de aire. (Consulte la página 58.)

Operación de refrigeración/calefacción

Se podrá ajustar la temperatura de la habitación y el flujo de aire tal como se desea.

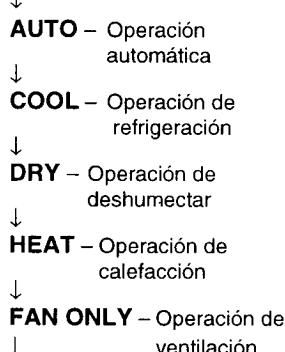
Operación de secado

El acondicionador de aire deshumecta el aire de la habitación mientras que baja la temperatura de la misma a un grado deseado. (Consulte la página 60.)

Inicio (START)

- 1 Presionando el botón MODE seleccione el modo de operación deseado.

- Cada vez que se presione el botón MODE, la indicación de modo cambia una después de la otra en el siguiente orden.



- 2 Inicie el acondicionador de aire presionando el botón START/STOP.

- Cuando se inicia el acondicionador de aire, sonará un bip y se encenderá la lámpara OPERATION de la unidad principal. Al mismo tiempo, se activará la indicación "■" del control remoto.

Parada (STOP)

Detenga el acondicionador de aire presionando el botón START/STOP durante la operación. Cuando se detenga el acondicionador de aire sonará un bip una vez y se apagará la lámpara OPERATION de la unidad principal.

PROCEDIMENTO OPERATIVO

Funzionamento automatico

Il condizionamento dell'aria viene controllato automaticamente dal condizionatore stesso. (Fare riferimento a pagina 58.)

Operazione di raffreddamento/riscaldamento

È possibile impostare la temperatura dell'ambiente e l'intensità del flusso dell'aria come desiderato.

Operazione di deumidificazione

Il condizionatore deumidifica l'aria dell'ambiente abbassando la temperatura ambiente al grado desiderato. (Fare riferimento a pagina 60.)

AVVIO DEL FUNZIONAMENTO

- 1 Scegliere il modo di funzionamento desiderato premendo il tasto MODE.

- Ogni volta che si preme il tasto MODE, l'indicazione di modo cambia nell'ordine seguente.
↓

AUTO – Funzionamento automatico

↓
COOL – Operazione di raffreddamento

↓
DRY – Operazione di deumidificazione

↓
HEAT – Operazione di riscaldamento

↓
FAN ONLY – Operazione di ventilazione

- 2 Avviare il funzionamento del condizionatore premendo il tasto START/STOP.

- Quando il condizionatore viene messo in funzione, esso emette un doppio segnale acustico e la spia OPERATION sull'unità principale si accende. Contemporaneamente, si accende l'indicazione "■" sul telecomando.

INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO

Interrompere il funzionamento del condizionatore premendo il tasto START/STOP mentre l'apparecchio è in funzione.

Quando si interrompe il funzionamento del condizionatore, il condizionatore emette un segnale acustico e la spia OPERATION sull'unità principale si spegne.

OPERATION METHOD

MÉTHODE D'UTILISATION

To change setting temperature

- Press the TEMP. (temperature) button (Δ or ∇) to change the set temperature.
- Δ button to raise set temperature
- ∇ button to lower set temperature

Available range of set temperature is from 17°C to 30°C.
Recommended set temperature:
20°C to 28°C for automatic operation (AUTO)
20°C to 24°C for cooling operation (COOL)
26°C to 28°C for heating operation (HEAT)

CAUTION

Temperature setting is unavailable for ventilating operation (FAN ONLY).

To change air flow

- Press the FAN (fan speed) button to change air flow. Each time the button is pressed, indication of AUTO, HIGH, MED. and LOW changes one after another to show the selected air flow.

\downarrow
AUTO ... Automatic control of air flow
 \downarrow
LOW Weak air flow
 \downarrow
MED. Intermediate air flow
 \downarrow
HIGH Strong air flow

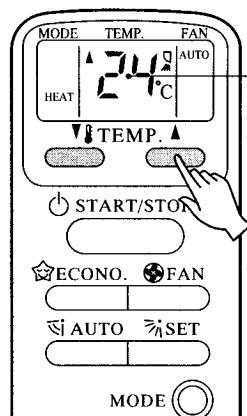
CAUTION

Air flow cannot be selected for automatic operation (AUTO) and ventilating operation (DRY). In those operation modes, the air flow is set to automatic control with "AUTO" indication.

Pour changer le réglage de la température

- Appuyer sur la touche de température (TEMP.) (Δ ou ∇) pour changer le réglage de la température.
 - Touche Δ .. pour augmenter la température.
 - Touche ∇ .. pour diminuer la température.
- La plage de réglage de la température est de 17° à 30°C.
Réglage de température recommandé:
20° à 28° C pour le fonctionnement automatique (AUTO)
20° à 24° C pour la climatisation (COOL)
26° à 28°C pour le chauffage (HEAT)

$\nabla \Delta$ TEMP. Δ



ATTENTION

Un réglage de la température n'est pas disponible pour la ventilation (FAN ONLY).

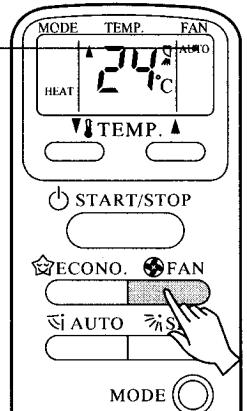
Pour changer le débit d'air

- Appuyer sur la touche de vitesse de ventilateur (FAN) pour changer le débit d'air. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'indication change dans l'ordre AUTO, HIGH, MED. et LOW pour indiquer le débit d'air sélectionné.

\downarrow
AUTO ... Commande automatique du débit d'air
 \downarrow
LOW ... Débit d'air fort
 \downarrow
MED. ... Débit d'air moyen
 \downarrow
HIGH ... Débit d'air faible

FAN

AUTO \rightarrow LOW \rightarrow MID. \rightarrow HIGH



ATTENTION

Le débit d'air ne peut pas être sélectionné pour le fonctionnement automatique (AUTO) et la déhumidification (DRY). Dans ces modes, le débit d'air est réglé sur la commande automatique, avec l'indication "AUTO".

BETRIEBSWEISE

Ändern der Temperaturreinstellung

- Zum Ändern der Temperaturreinstellung die TEMP.-Taste (\blacktriangle oder \blacktriangledown) drücken.
Taste \blacktriangle .. Erhöhen der Temperaturreinstellung
Taste \blacktriangledown .. Verringern der Temperaturreinstellung
Die Temperatur kann im Bereich von 17° bis 30° C eingestellt werden.
Empfohlene Temperaturreinstellung:
20° bis 28° C für automatischen Betrieb (AUTO)
20° bis 24° C für Kühlbetrieb (COOL)
26° bis 28° C für Heizbetrieb (HEAT)

VORSICHT

Für den Belüftungsbetrieb (FAN ONLY) ist keine Temperaturreinstellung möglich.

Ändern der Luftstromstärke

- Zum Ändern der Luftstromstärke die FAN-Taste drücken. Bei jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige AUTO, HIGH, MED. und LOW nacheinander, um die gewählte Luftstromstärke zu zeigen.

- AUTO ... Automatische Regelung der Luftstromstärke
- LOW Starker Luftstrom
- MED. Mittlerer Luftstrom
- HIGH Schwacher Luftstrom

VORSICHT

Für den automatischen Betrieb (AUTO) und den Entfeuchtungsbetrieb (DRY) kann die Luftstromstärke nicht ausgewählt werden. In diesen Betriebsarten wird die Luftstromstärke automatisch geregelt, und "AUTO" wird angezeigt.

MÉTODO DE OPERACIÓN

Para cambiar el ajuste de la temperatura

- Presione el botón de temperatura (TEMP.) (\blacktriangle o \blacktriangledown) para cambiar el ajuste de temperatura.
botón \blacktriangle para aumentar el ajuste de temperatura
botón \blacktriangledown para disminuir el ajuste de temperatura
El margen disponible del ajuste de temperatura es de 17°C a 30°C.
Ajuste de temperatura recomendada:
20°C a 28°C para la operación automática (AUTO)
20°C a 24°C para la operación de refrigeración (COOL)
26°C a 28°C para la operación de calefacción (HEAT)

PRECAUCION

El ajuste de temperatura no está disponible para la operación de ventilación (FAN ONLY).

Para cambiar el flujo de aire

- Presione el botón de velocidad de ventilación (FAN) para cambiar el flujo de aire. Cada vez que se presione el botón, la indicación AUTO, HIGH, MED. y LOW cambia una después de otra para mostrar el flujo de aire seleccionado.

- AUTO ... Control automático del flujo de aire.
- LOW Flujo de aire fuerte
- MED. Flujo de aire intermedio
- HIGH Flujo de aire débil

PRECAUCION

El flujo de aire no se podrá seleccionar para la operación automática (AUTO) y la operación de ventilación (DRY). En estos modos de operación, el flujo de aire es ajustado al control automático con la indicación "AUTO".

PROCEDIMENTO OPERATIVO

Per cambiare la temperatura fissata

- Premere il tasto di temperatura (TEMP.) (\blacktriangle o \blacktriangledown) per cambiare la temperatura fissata.
Tasto \blacktriangle Per alzare la temperatura fissata.
Tasto \blacktriangledown Per abbassare la temperatura fissata.
La gamma disponibile per la temperatura fissata va da 17°C a 30°C.
Temperatura fissata consigliata:
Da 20°C a 28°C per il funzionamento automatico (AUTO)
Da 20°C a 24°C per l'operazione di raffreddamento (COOL)
Da 26°C a 28°C per l'operazione di riscaldamento (HEAT)

ATTENZIONE

Non è possibile impostare la temperatura per l'operazione di ventilazione (FAN ONLY).

Per cambiare l'intensità del flusso dell'aria

- Premere il tasto di velocità del ventilatore (FAN) per cambiare l'intensità del flusso dell'aria. Ogni volta che si preme il tasto, le indicazioni AUTO, HIGH, MED. e LOW appaiono in quest'ordine a indicare l'intensità del flusso dell'aria scelta.

↓
AUTO ... Controllo automatico dell'intensità del flusso dell'aria

↓
LOW Flusso dell'aria forte

↓
MED. Flusso dell'aria intermedio

↓
HIGH Flusso dell'aria debole

ATTENZIONE

Non è possibile scegliere l'intensità del flusso dell'aria per il funzionamento automatico (AUTO) e per l'operazione di deumidificazione (DRY). In questi modi di funzionamento, l'intensità del flusso dell'aria viene impostata sul controllo automatico con l'indicazione "AUTO".

OPERATION METHOD

MÉTHODE D'UTILISATION

Economical operation (ECONO.)

- The ECONO. (economical operation) mode automatically controls room temperature, air flow and operation mode so that the room is moderately cooled in summer and warmed in winter.

Setting ECONO. mode

Press the ECONO. (economy) button in the AUTO, COOL or HEAT operation.

With beep sound, the ECONO. lamp on the main unit goes on (the OPERATION lamp goes out). At the same time, the “☆” indicator lamp on the remote control goes on and air flow is set for automatic control.

Cancel ECONO. mode

Press the ECONO. (economy) button once again. With beep sound, the ECONO. lamp on the main unit goes out (the OPERATION lamp goes on). At the same time, the “☆” indicator lamp on the remote control goes out.

CAUTION

If the air conditioner is operated in the ECONO. (economical operation) mode for a long time, the room is not cooled or warmed well because the cooling/heating capacity is lowered with decrease of operation noise in the ECONO. (economical operation) mode.

- The ECONO. mode cannot be activated in the DRY and FAN ONLY operation and when the ON-TIMER operation is reserved.
- If air flow is changed in the ECONO. operation, the ECONO. mode is cancelled.
- As the ECONO. operation is quitted, air flow is set for automatic control.

Fonctionnement économique (ECONO.)

- Le mode ECONO. (fonctionnement économique) commande automatiquement la température de la pièce, le débit d'air et le mode de fonctionnement de sorte que la pièce soit modérément climatisée en été et chauffée en hiver.

Réglage du mode ECONO.

Appuyer sur la touche ECONO. (économie) pendant le fonctionnement AUTO, COOL ou HEAT. Un bip retentit et l'indicateur ECONO. s'allume sur l'unité principale (l'indicateur OPERATION s'éteint).

L'indicateur “☆” s'allume en même temps sur la télécommande et le débit d'air est réglé pour la commande automatique.

Annulation du mode ECONO.

Appuyer de nouveau sur la touche ECONO. (économie). Un bip retentit et l'indicateur ECONO. s'éteint sur l'unité principale (l'indicateur OPERATION s'allume). L'indicateur “☆” s'éteint en même temps sur la télécommande.

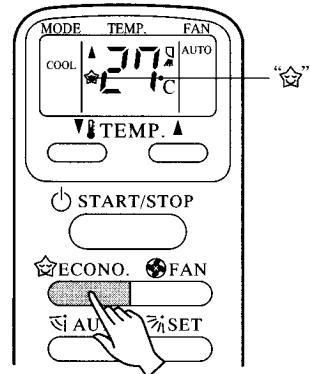
ATTENTION

Si le climatiseur est utilisé pendant longtemps dans le mode ECONO. (fonctionnement économique), la pièce n'est pas assez climatisée ou chauffée parce que la capacité de climatisation/chauffage est réduite avec la diminution du bruit de fonctionnement dans le mode ECONO. (fonctionnement économique).

- Le mode ECONO. ne peut pas être activé lors d'un fonctionnement DRY ou FAN ONLY ni lorsque la mise en marche par minuterie est réservée.
- Si le débit d'air est changé pendant un fonctionnement ECONO., le mode ECONO. est annulé.
- Après la sortie du mode ECONO., le débit d'air est réglé pour une commande automatique.

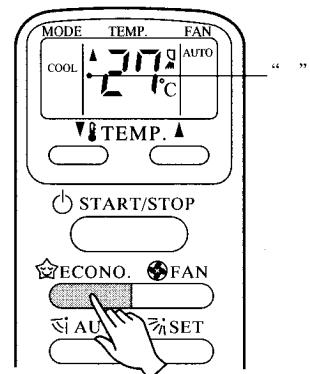
START

☆ ECONO.



STOP

☆ ECONO.



BETRIEBSWEISE

Sparbetrieb (ECONO.)

- Im Sparbetrieb (ECONO.) werden die Raumtemperatur, die Luftstromstärke und die Betriebsart automatisch so reguliert, daß der Raum im Sommer mäßig kühl und im Winter erwärmt wird.

Einstellen der ECONO.-Betriebsart

Während automatischem Betrieb (AUTO), Kühlbetrieb (COOL) oder Heizbetrieb (HEAT) die ECONO.-Taste drücken. Es ertönt ein Piepton, und das ECONO.-Anzeigelämpchen am Hauptgerät leuchtet auf (das OPERATION-Anzeigelämpchen erlischt).

Gleichzeitig leuchtet das "☆" Anzeigelämpchen auf der Fernbedienung auf, und der Luftstrom wird auf automatische Regelung gestellt.

Aufheben der ECONO.-Betriebsart

Erneut die ECONO.-Taste drücken. Es ertönt ein Piepton, und das ECONO.-Anzeigelämpchen auf dem Hauptgerät erlischt (das OPERATION-Anzeigelämpchen leuchtet auf). Gleichzeitig erlischt das "☆" Anzeigelämpchen auf der Fernbedienung.

VORSICHT

Wenn das Klimagerät lange im Sparbetrieb (ECONO.) läuft, wird der Raum nicht gut gekühlt oder erwärmt, weil die Kühl-/Heizleistung mit Abnahme des Betriebsgeräusches in der ECONO.-Betriebsart herabgesetzt ist.

- Die ECONO.-Betriebsart kann nicht während Entfeuchtungsbetrieb (DRY) und Belüftungsbetrieb (FAN ONLY) und, wenn Einschalttimer-Betrieb (ON-TIMER) reserviert ist, aktiviert werden.
- Bei einer Änderung der Luftstromstärke im ECONO.-Betrieb wird die ECONO.-Betriebsart aufgehoben.
- Bei Beenden des ECONO.-Betriebs wird der Luftstrom auf automatische Regelung gestellt.

MÉTODO DE OPERACIÓN

Operación económica (ECONO.)

- El modo ECONO. (operación económica) automáticamente controla la temperatura de la habitación, el flujo de aire y el modo de operación de tal manera que la habitación es enfriada moderadamente en el verano y calentada moderadamente en el invierno.

Ajuste del modo ECONO.

Presione el botón ECONO. (economía) en la operación de AUTO, COOL o HEAT. Con un sonido de bip, la lámpara ECONO. de la unidad principal se enciende (se apaga la lámpara OPERATION). Al mismo tiempo, la lámpara indicadora "☆" del control remoto continúa y el flujo de aire se ajusta para el control automático.

Cancelación del modo ECONO.

Presione el botón ECONO. (economía) una vez más. Con un sonido bip la lámpara ECONO. de la unidad principal se apaga (la lámpara OPERATION se enciende). Al mismo tiempo, la lámpara indicadora "☆" del control remoto se apaga.

PRECAUCION

Si se opera el acondicionador de aire en el modo ECONO. (operación económica) durante un largo tiempo, la habitación no se enfriará ni calentará bien ya que la capacidad de refrigeración/calefacción ha sido bajada con la disminución del ruido de operación en el modo ECONO. (operación económica).

- El modo ECONO. no se podrá activar en las operaciones DRY y FAN ONLY y cuando se reserve la operación ON-TIMER.
- Si se cambia el flujo de aire en la operación ECONO., se cancela el modo ECONO.
- Ya que se dejó la operación ECONO., el flujo de aire se fija para el control automático.

PROCEDIMENTO OPERATIVO

Funzionamento economico (ECONO.)

- Il modo ECONO. (funzionamento economico) controlla automaticamente la temperatura dell'ambiente, l'intensità del flusso dell'aria e il modo di funzionamento in modo che l'ambiente sia moderatamente raffreddato in estate e riscaldato in inverno.

Impostazione del modo ECONO.

Premere il tasto ECONO. mentre l'apparecchio si trova nel modo AUTO, COOL o HEAT.

Con un segnale acustico, la spia ECONO. sull'unità principale si accende (la spia OPERATION si spegne).

Contemporaneamente, l'indicatore "☆" sul telecomando si accende e l'intensità del flusso dell'aria viene impostata sul controllo automatico.

Disattivazione del modo ECONO.

Premere di nuovo il tasto ECONO. Con un segnale acustico, la spia ECONO. sull'unità principale si spegne (la spia OPERATION si accende).

Contemporaneamente, l'indicatore "☆" sul telecomando si spegne.

ATTENZIONE

Se si usa il condizionatore nel modo ECONO. (funzionamento economico) per un periodo prolungato, l'ambiente non viene raffreddato o riscaldato bene perché la capacità di raffreddamento/riscaldamento subisce una riduzione con la diminuzione del rumore di funzionamento nel modo ECONO. (funzionamento economico).

- Il modo ECONO. non può essere attivato per le operazioni DRY e FAN ONLY e quando è stata programmata l'operazione di accensione con il timer.
- Se si cambia l'intensità del flusso dell'aria durante il funzionamento economico, il modo ECONO. viene disattivato.
- Quando si disattiva il funzionamento economico, l'intensità del flusso dell'aria viene impostata sul controllo automatico.

TIMER OPERATION

FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

CAUTION

Both ON-TIMER operation and OFF-TIMER operation cannot be reserved at the same time. The timer can be set at intervals of 30 minutes for on/off operation 0.5 to 2.0 hours later or at intervals of 60 minutes for on/off operation 3 to 24 hours later.

ATTENTION

Une mise en marche par minuterie et un arrêt par minuterie ne peuvent pas être réservés en même temps. La minuterie peut être réglée à des intervalles de 30 minutes pour une marche/arrêt de 0.5 à 2.0 heures plus tard ou à des intervalles de 60 minutes pour une marche/arrêt de 3 à 24 heures plus tard.

Setting timer reservation

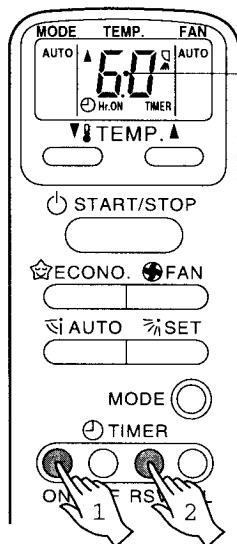
① ON or OFF TIMER button

Press the ON or OFF TIMER buttons as required.

- Each time the button is pressed, the set time changes and goes on and off.
- The indication changes as follows:
→ 0.5 → 1.0 → 1.5 → 2.0 → 3.0 ... → 23 → 24 Hr.

Setting timer reservation

① TIMER (ON)



0.5-24

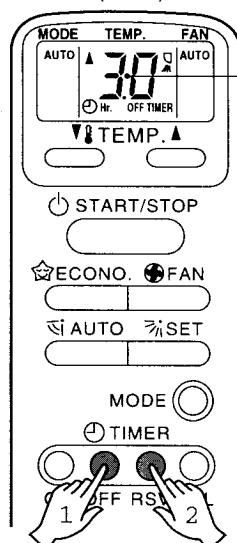
Réglage de réservation de la minuterie

① Touche de marche/arrêt de la minuterie (ON ou OFF TIMER)

Appuyer sur la touche ON ou OFF TIMER suivant le cas.

- Chaque pression sur la touche fait changer le réglage de la minuterie et la durée réglée clignote.
- L'indication change comme suit:
→ 0.5 → 1.0 → 1.5 → 2.0 → 3.0 ... → 23 → 24 Hr.

② TIMER (OFF)



0.5-24

② RSV (reserve) button

Press the RSV (reserve) button.

Check the TIMER lamp (yellow) on the display panel of the indoor unit is turned out.

Press the button once again, you can check the available remaining time in the timer.

② Touche RSV (réservation)

Appuyer sur la touche RSV (réservation). Vérifier que le voyant TIMER (jaune) est éteint sur le panneau d'affichage de l'unité intérieure.

Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche, il vous est possible de vérifier la durée restante sur la minuterie.

TIMERBETRIEB

FUNCIONAMIENTO CON EL TEMPORIZADOR

VORSICHT

Es kann nicht gleichzeitig Einschalttimer-Betrieb (ON-TIMER) und Ausschalttimer-Betrieb (OFF-TIMER) reserviert werden. Der Timer kann in Schritten von 30 Minuten für Einschalt-/Ausschaltbetrieb 0.5 bis 2.0 Stunden später oder in Schritten von 60 Minuten für Einschalt-/Ausschaltbetrieb 3 bis 24 Stunden später eingestellt werden.

PRECAUCION

No se podrán reservar al mismo tiempo la operación de ON-TIMER y la operación de OFF-TIMER. El temporizador se podrá fijar a intervalos de 30 minutos por operación de inicio/parada 0.5 a 2.0 horas más tarde o a intervalos de 60 minutos para la operación de inicio/parada de 3 a 24 horas más tarde.

ATTENZIONE

L'operazione di accensione con il timer e l'operazione di spegnimento con il timer non possono essere programmate contemporaneamente. Il timer può essere impostato ad intervalli di 30 minuti per l'operazione di accensione/spegnimento da 0.5 a 2.0 ore dopo, o ad intervalli di 60 minuti per l'operazione di accensione/spegnimento da 3 a 24 ore dopo.

Einstellen der Timer-Reservierung

① Einschalttimer-/Ausschalttimer-Taste (ON oder OFF TIMER)

Drücken Sie die Taste für die gewünschte Timerfunktion.

- Die Timereinstellung ändert sich bei Betätigung der Taste, und die jeweils eingestellte Zeit wird blinkend angezeigt.
- Die Anzeige ändert sich wie folgt:

→ 0.5 → 1.0 → 1.5 → 2.0 →
3.0 ... → 23 → 24 Hr. →

② Reservierungstaste (RSV)

Drücken Sie die Reservierungstaste (RSV). Sehen Sie nach, ob am Raumgerät die TIMER-Anzeigelampe (gelb) erlischt. Bei einem weiteren Druck auf die Taste wird die Restzeit im Timer angezeigt. Die Anzeige der Timer-Reservierung auf der Fernbedienung erlischt 3 Minuten nach Betätigung der RSV-Taste.

Ajuste de la reserva del temporizador

① Botón ON o OFF TIMER

Presione los botones ON o OFF TIMER como se requiera.

- Cada vez que se presione el botón, el ajuste de tiempo cambia y se activa y desactiva.
- La indicación cambia de la siguiente manera:
→ 0.5 → 1.0 → 1.5 → 2.0 →
3.0 ... → 23 → 24 Hr. →

② Botón RSV (reserva)

Presione el botón RSV (reserva).

Compruebe que la lámpara TIMER del panel visualizador está apagada.

Presione de nuevo una vez el botón, se podrá comprobar el tiempo remanente disponible del temporizador.

Programmazione del timer

① Tasto ON o OFF TIMER

Premere il tasto ON o OFF TIMER come desiderato.

- A ciascuna pressione del tasto il tempo fissato cambia e lampeggia.
- L'indicazione cambia nel modo seguente:

→ 0.5 → 1.0 → 1.5 → 2.0 →
3.0 ... → 23 → 24 Hr. →

② Tasto di programmazione (RSV)

Premere il tasto di programmazione (RSV). Controllare che la spia TIMER (gialla) sul display dell'unità interna sia spenta. Premendo ancora una volta il tasto si può verificare il tempo rimanente disponibile nel timer.

Premere il tasto RSV. L'indicazione di programmazione del timer sul telecomando si spegne 3 secondi dopo.

TIMER OPERATION

FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

Press the RSV button.
Indication of timer reservation on the remote control goes out 3 seconds later.

Cancelling timer reservation

③ CNL (cancel) button

Press the CNL button to cancel the timer setting.

Changing timer reservation

Press the ON or OFF TIMER button once.

The last set time in the timer will start going on and off. Perform steps ① and ② to change the set time.

Appuyer sur la touche RSV
L'indication de la réservation de minuterie s'éteint 3 secondes plus tard.

Annulation de la réservation de minuterie

③ Touche CNL (annulation)

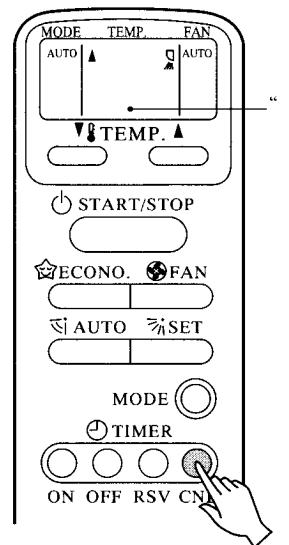
Appuyer sur la touche CNL pour annuler les réglages de la minuterie.

Changement de la réservation de la minuterie

Appuyer une fois sur la touche ON ou OFF TIMER.

La dernière durée programmée sur la minuterie commencera à clignoter. Effectuer les étapes ① et ② pour changer le réglage de la durée.

④ TIMER (CNL)



EXAMPLE OF TIMER SETTING

EXEMPLE DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

OFF TIMER

(Operation → Stop)

The OFF TIMER is useful when you go to sleep.
The air conditioner will stop automatically at the set time.

Example:

To stop the air conditioner 7 hours later:
(1) Continue pressing the "OFF" TIMER button until you get "7.0".
(2) Press the RSV button.

Arrêt déclenché par minuterie (Marche → Arrêt)

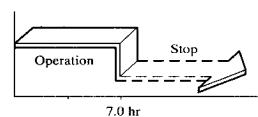
La fonction d'arrêt déclenché par minuterie (OFF TIMER) est utile lorsque vous voulez vous endormir avec l'air conditionné.

Le climatiseur s'éteint automatiquement à l'heure prééglée.

Exemple:

Pour arrêter le climatiseur 7 heures plus tard:

- (1) Maintenir la touche de mise en marche "OFF" TIMER enfoncée jusqu'à ce que "7.0" soit affiché.
- (2) Appuyer sur la touche RSV.



ON TIMER

(Stop → Operation)

The ON TIMER is useful when you wake up in the morning or when you return home. The air conditioner will automatically start operating at the set time.

Example:

To operate the air conditioner 5 hours later:

- (1) Continue pressing the "ON" TIMER button until you get "5.0".
- (2) Press the RSV button.

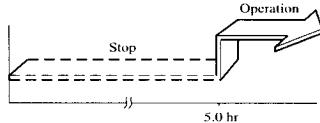
Mise en marche déclenchée par minuterie (Arrêt → Marche)

La fonction de mise en marche déclenchée par minuterie (ON TIMER) est utile le matin au réveil, ou lorsque vous rentrez chez vous. Le climatiseur se met en marche automatiquement à l'heure prééglée.

Exemple:

Pour mettre en marche le climatiseur 5 heures plus tard:

- (1) Maintenir la touche d'arrêt "ON" TIMER enfoncée jusqu'à ce que "5.0" soit affiché.
- (2) Appuyer sur la touche RSV.



TIMERBETRIEB	FUNCIONAMIENTO CON EL TEMPORIZADOR	FUNZIONAMENTO CON IL TIMER
<p>Aufheben der Timer-Reservierung ③ Löschtaste (CNL) Zum Löschen einer angezeigten Timereinstellung drücken Sie die CNL-Taste.</p> <p>Ändern der Timer-Reservierung Zum Ändern einer Timereinstellung drücken Sie die ON TIMER- bzw. OFF TIMER-Taste. Die zuletzt eingestellte Zeit blinkt nun, und Sie können, wie in Schritten ① und ② beschrieben, eine neue Zeit einstellen.</p>	<p>Cancelación de la reserva del temporizador ③ Botón CNL (cancelar) Presione el botón CNL para cancelar el ajuste del temporizador.</p> <p>Cambio de la reserva del temporizador Presione una vez el botón ON TIMER u OFF TIMER. El último tiempo ajustado del temporizador comenzará a activarse y desactivarse. Siga los pasos ① y ② para cambiar el ajuste de tiempo.</p>	<p>Annullamento della programmazione del timer ③ Tasto di cancellazione (CNL) Premere il tasto CNL per cancellare le regolazioni del timer.</p> <p>Cambiamento della programmazione del timer Premere il tasto ON o OFF TIMER una volta. L'ultimo tempo fissato per il timer inizia a lampeggiare. Eseguire i punti ① e ② per cambiare la regolazione.</p>
<p>Ausschalttimer (Betrieb → Stopp) Der Ausschalttimer ist nützlich, wenn das Klimagerät beim Schlafengehen laufen soll. Das Klimagerät schaltet zur voreingestellten Zeit automatisch ab.</p> <p>Beispiel: Stopper des Klimageräts 7 Stunden später: (1) Drücken Sie die "OFF" TIMER-Taste, bis "7.0" angezeigt wird. (2) Drücken Sie die RSV-Taste.</p> <p>Einschalttimer (Stopp → Betrieb) Der Einschalttimer kann verwendet werden, um den Raum vor dem Aufwachen am Morgen bzw. der Heimkehr am Abend zu kühlen. Das Klimagerät läuft dabei zur voreingestellten Zeit automatisch an.</p> <p>Beispiel: Starten des Klimageräts 5 Stunden später: (1) Drücken Sie die "ON" TIMER-Taste, bis "5.0" angezeigt wird. (2) Drücken Sie die RSV-Taste.</p>	<p>Temporizador de apagado (Funcionamiento → Parada) El temporizador de apagado es útil para cuando se va a dormir. El acondicionador de aire se detendrá automáticamente a la hora ajustada.</p> <p>Ejemplo: Para detener el acondicionador de aire 7 horas más tarde: (1) Continúe presionando el botón "OFF" TIMER hasta que se visualice "7.0". (2) Presione el botón RSV.</p> <p>Temporizador de encendido (Parada → Funcionamiento) El temporizador de encendido es útil para cuando se despierte por la mañana o cuando regrese a casa. El acondicionador de aire empezará a funcionar automáticamente a la hora ajustada.</p> <p>Ejemplo: Para operar el acondicionador de aire 5 horas más tarde: (1) Continúe presionando el botón "ON" TIMER hasta que se visualice "5.0". (2) Presione el botón RSV.</p>	<p>Spegnimento a timer (Funzionamento → Arresto) La funzione di spegnimento a timer è particolarmente utile quando si va a dormire. Il condizionatore d'aria si spegne automaticamente all'orario stabilito.</p> <p>Esempio: Per spegnere il condizionatore 7 ore dopo: (1) Premere ripetutamente il tasto TIMER "OFF" fino ad ottenere l'indicazione "7.0". (2) Premere il tasto RSV.</p> <p>Accensione a timer (Arresto → Funzionamento) La funzione di accensione a timer è particolarmente utile quando ci si sveglia alla mattina o quando si ritorna a casa. Il condizionatore d'aria inizia automaticamente a funzionare all'orario fissato.</p> <p>Esempio: Per mettere in funzione il condizionatore 5 ore dopo: (1) Premere ripetutamente il tasto TIMER "ON" fino ad ottenere l'indicazione "5.0". (2) Premere il tasto RSV.</p>

CAUTION**In case of power failure**

- If ON-TIMER operation is reserved, it is cancelled with power failure. (The OPERATION lamp on the main unit goes on and off to inform of power failure.) In that case, try to reserve ON-TIMER operation once again. (This also applies to the case that ON-TIMER operation is reserved with setting of AUTO RESTART operation.)
- If OFF-TIMER operation is reserved without setting of AUTO RESTART operation, the reservation is cancelled with power failure. (The OPERATION lamp on the main unit goes on and off to inform of power failure.) In that case, try to reserve OFF-TIMER operation. When AUTO RESTART operation is set, OFF-TIMER reservation is also cancelled with power failure.
- If the START/STOP button is pressed as TIMER operation is reserved, the reservation is cancelled and the air conditioner enters the STOP mode.
- When ON-TIMER operation is reserved, the OPERATION lamp and TIMER lamp are turned on though the air conditioner is out of operation.
- Wind direction cannot be changed while ON-TIMER operation is being reserved.

ATTENTION**En cas de panne de secteur**

- Si la mise en marche par minuterie (ON TIMER) est réservée, elle est annulée lors d'une panne de secteur. (L'indicateur OPERATION sur l'unité principale clignote pour avertir d'une panne de secteur). Dans ce cas, essayer de nouveau de réserver la mise en marche par minuterie. (Cela s'applique aussi au cas où une mise en marche par minuterie est réservée avec le réglage de la fonction AUTO RESTART).
- Si un arrêt par minuterie (OFF TIMER) est réservé sans réglage de la fonction AUTO RESTART, la réservation est annulée lors d'une panne de secteur. (L'indicateur OPERATION sur l'unité principale clignote pour avertir d'une panne de secteur). Dans ce cas, essayer de réserver l'arrêt par minuterie. Lorsque le fonctionnement AUTO RESTART est réglé, la réservation OFF-TIMER est aussi annulée lors d'une panne de secteur.
- Si la touche START/STOP est enfoncée pendant qu'un fonctionnement par minuterie est réservé, la réservation est annulée et le climatiseur passe dans le mode d'arrêt.
- Lorsqu'une mise en marche par minuterie (ON TIMER) est réservée, l'indicateur OPERATION et l'indicateur TIMER sont allumés bien que le climatiseur ne fonctionne pas.
- Le sens de l'air ne peut pas être changé pendant qu'un fonctionnement ON-TIMER est réservé.

TIMERBETRIEB

VORSICHT

Stromausfall

- Wenn Einschalttimer-Betrieb (ON-TIMER) reserviert ist, wird die Timer-Reservierung bei einem Stromausfall aufgehoben. (Das OPERATION-Anzeigelämpchen am Hauptgerät blinkt, um auf den Stromausfall hinzuweisen.) Reservieren Sie in einem solchen Fall noch einmal ON-TIMER-Betrieb. (Das gilt auch, wenn ON-TIMER-Betrieb bei Einstellung auf automatischen Neustart (AUTO RESTART) reserviert ist.)
- Wenn Ausschalttimer-Betrieb (OFF-TIMER) ohne Einstellung auf AUTO RESTART reserviert ist, wird die Timer-Reservierung bei einem Stromausfall aufgehoben. (Das OPERATION-Anzeigelämpchen am Hauptgerät blinkt, um auf den Stromausfall hinzuweisen.) Reservieren Sie in einem solchen Fall noch einmal OFF-TIMER-Betrieb. Wenn AUTO RESTART-Betrieb eingestellt ist wird im Falle einer Stromunterbrechung die OFF-TIMER-Reservierung ebenfalls gelöscht.
- Wird die START/STOP-Taste betätigt, wenn TIMER-Betrieb reserviert ist, wird die Reservierung aufgehoben, und das Klimagerät schaltet in die STOP-Betriebsart.
- Wenn ON-TIMER-Betrieb reserviert ist, leuchten das OPERATION-Anzeigelämpchen und das TIMER-Anzeigelämpchen, obwohl das Klimagerät nicht in Betrieb ist.
- Die Luftstromrichtung kann nicht verändert werden, während ein ON-TIMER-Betrieb reserviert wird.

FUNCIONAMIENTO CON EL TEMPORIZADOR

PRECAUCION

En caso de fallos de alimentación

- Si se reserva la operación ON-TIMER, y es cancelada por un fallo de alimentación. (La lámpara OPERATION de la unidad principal se enciende y apaga para informar del fallo de la alimentación.) En tal caso, trate de reservar la operación ON-TIMER una vez más. (Esto también se aplica al caso en que la operación ON-TIMER esté reservada con el ajuste de la operación de AUTO RESTART.)
- Si la operación de OFF-TIMER se reserva sin ajustar la operación de AUTO RESTART, la reserva es cancelada por un fallo de la alimentación. (La lámpara OPERATION de la unidad principal se enciende y apaga para informar del fallo de alimentación.) En tal caso, trate de reservar la operación OFF-TIMER. Cuando se fija la operación de AUTO RESTART la reservación OFF-TIMER es también cancelada con un fallo de alimentación.
- Si se presiona el botón START/STOP cuando la operación de TIMER está reservada, la reserva es cancelada y el acondicionador de aire entra en el modo STOP.
- Cuando la operación ON TIMER esté reservada, la lámpara OPERATION y la lámpara TIMER se activarán aunque el acondicionador de aire esté fuera de funcionamiento.
- La dirección del viento no se podrá cambiar mientras que la operación ON-TIMER esté siendo reservada.

FUNZIONAMENTO CON IL TIMER

ATTENZIONE

In caso di interruzioni della corrente

- Se è stata programmata l'operazione di accensione con il timer (ON TIMER), essa viene annullata se si verifica un'interruzione di corrente. (La spia OPERATION sull'unità principale lampeggia per segnalare l'avvenuta interruzione di corrente.) In questo caso, provare a programmare di nuovo l'operazione ON TIMER. (Ciò vale anche nel caso in cui l'operazione ON TIMER è stata programmata con l'impostazione dell'operazione di rimessa in funzione automatica (AUTO RESTART).)
- Se l'operazione di spegnimento con il timer (OFF-TIMER) è stata programmata senza l'impostazione dell'operazione AUTO RESTART, la programmazione viene annullata quando avviene l'interruzione di corrente. (La spia OPERATION sull'unità principale lampeggia per segnalare l'avvenuta interruzione di corrente.) In questo caso, provare a programmare di nuovo l'operazione OFF-TIMER. Quando è impostata la rimessa in funzione automatica (AUTO RESTART), anche la programmazione dell'operazione di spegnimento con il timer (OFF-TIMER) viene annullata in seguito all'interruzione di corrente.
- Se si preme il tasto START/STOP quando è programmata un'operazione attivata dal timer, la programmazione viene annullata e il condizionatore entra nel modo di arresto (STOP).
- Quando viene programmata l'operazione ON TIMER, la spia OPERATION e la spia TIMER si accendono anche se il condizionatore non è in funzione.
- La direzione del flusso dell'aria non può essere cambiata mentre è programmata l'operazione di accensione con il timer (ON-TIMER).

ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

- Adjust the air flow direction properly. Otherwise, it might cause discomfort and make the room temperature uneven.
- Adjust the vertical air flow louver using the remote control.
- Adjust the horizontal air flow grilles manually.

Adjusting the Vertical Air Flow Direction

The air conditioner automatically adjust the vertical air flow direction in accordance with the operating conditions.

To set the air flow direction you desire

Perform this function while the air conditioner is in operation. Continue pressing the SET button on the remote control to move the louver in the desired direction.

- Change the vertical air flow louver direction.
- In subsequent operations, the vertical air flow louver is automatically set in the direction to which you adjusted the louver using the SET button.
- When you stop operation using the remote control, the vertical air flow louver will automatically close.

To automatically swing the air flow direction

Perform this function while the air conditioner is in operation. Press the AUTO button on the remote control.

- To stop the function, press the AUTO button again.
- To change the swing direction press the SET button.

REGLAGE DE LA VENTILATION

- Ajuster correctement la ventilation afin d'obtenir une température égale dans toute la pièce.
- Ajuster le volet d'aération verticale à l'aide de la télécommande.
- Ajuster manuellement les grilles de ventilation horizontale.

Réglage de la direction verticale du courant d'air

Le climatiseur ajuste automatiquement la direction verticale du courant d'air selon les conditions de fonctionnement.

Réglage de la direction du courant d'air

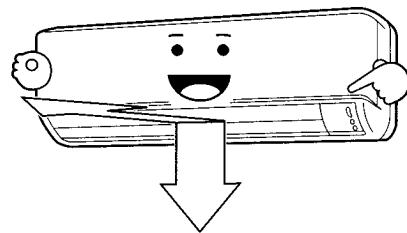
Effectuer ce réglage pendant le fonctionnement de l'appareil. Maintenir la touche SET de la télécommande enfoncée pour déplacer le volet dans la direction souhaitée.

- Modifier la direction verticale du courant d'air.
- Lors des opérations suivantes, le volet d'aération verticale est automatiquement réglé dans la direction où le volet a été réglé par la touche SET.
- Quand le fonctionnement est arrêté par la télécommande, le volet d'aération se ferme automatiquement.

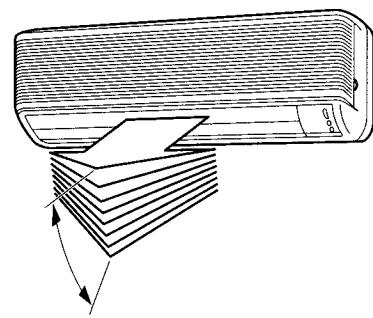
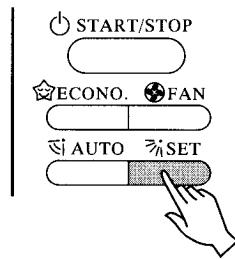
Balancement automatique de la direction du courant d'air

Effectuer ce réglage pendant le fonctionnement du climatiseur. Appuyer sur la touche AUTO de la télécommande.

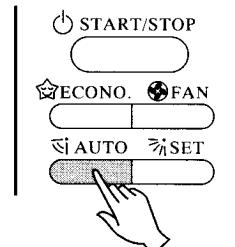
- Pour arrêter cette fonction, appuyer de nouveau sur la touche AUTO.
- Pour changer la direction du balancement, appuyer sur la touche SET.



SET



AUTO



EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG	AJUSTE DE LA DIRECCION DE LA CORRIENTE DE AIRE	REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DI ARIA
<ul style="list-style-type: none"> Die ordnungsgemäße Einstellung der Luftstromrichtung ist für komfortable Klimatisierung von größter Wichtigkeit. Schlechte Einstellung hat Unbehagen und ungleichmäßige Temperaturverteilung im Raum zur Folge. Die Klappe für vertikale Luftstromregelung wird per Fernbedienung eingestellt. Die Gitter für horizontale Luftstromregelung werden von Hand eingestellt. <p>Vertikaleinstellung der Luftstromrichtung Das Klimagerät gibt automatisch einen geeigneten Stellwinkel entsprechend der Betriebsbedingungen vor.</p> <p>Verändern der Luftstromrichtung Nehmen Sie diese Einstellung bei laufendem Klimagerät vor. Halten Sie dazu die SET-Taste am Fernbedienungssteil gedrückt, bis die Luftklappe einen geeigneten Winkel erreicht hat.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ändern Sie die Vertikaleinstellung. Die Luftklappe fährt später automatisch wieder zu der mit der SET-Taste eingestellten Position. Beim Abschalten des Klimageräts per Fernbedienung schließt sich die vertikale Klappe automatisch. <p>Automatisches Schwenken der Luftklappe Die Schwenkautomatik kann nur bei eingeschaltetem Klimagerät aktiviert werden. Drücken Sie die AUTO-Taste an der Fernbedienung.</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Funktion wird durch erneuten Druck auf die AUTO-Taste wieder abgeschaltet. Der Schwenkbereich kann mit der SET-Taste eingestellt werden. 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste correctamente la dirección de la corriente de aire. En caso contrario, podría causar molestias y ser la causa de que la temperatura de la habitación no fuese estable. Ajuste la persiana de corriente de aire vertical con el control remoto. Ajuste manualmente las rejillas de corriente de aire horizontal. <p>Ajuste de la dirección de la corriente de aire vertical El acondicionador de aire ajusta automáticamente la dirección de la corriente de aire vertical de acuerdo con las condiciones de funcionamiento.</p> <p>Para ajustar la dirección de la corriente de aire que usted deseé Haga este ajuste mientras funciona el acondicionador esté funcionando. Continúe presionando el botón SET del control remoto para mover la persiana en la dirección deseada.</p> <ul style="list-style-type: none"> Cambie la dirección de la persiana de control de la corriente de aire vertical. Posteriormente, la corriente de aire vertical se ajustará automáticamente a la dirección que usted ajustó con el botón SET. Cuando pare el acondicionador con el control remoto, la persiana de corriente de aire vertical se cerrará automáticamente. <p>Para que la dirección de la corriente de aire se mueva automáticamente Haga este ajuste mientras el acondicionador esté funcionando. Presione el botón AUTO del control remoto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Para parar el acondicionador presione de nuevo el botón AUTO. Para cambiar la dirección presione el botón SET. 	<ul style="list-style-type: none"> Regolare la direzione del flusso dell'aria in modo adeguato. Una regolazione non appropriata può causare condizioni non confortevoli e una temperatura ambientale non uniforme. Regolare le lame di controllo del flusso verticale dell'aria usando il telecomando. Regolare le griglie di controllo del flusso orizzontale dell'aria manualmente. <p>Regolazione della direzione del flusso verticale dell'aria Il condizionatore d'aria regola automaticamente la direzione del flusso verticale dell'aria in accordo alle condizioni di funzionamento.</p> <p>Regolazione della direzione del flusso verticale dell'aria come desiderato Eseguire questa operazione mentre il condizionatore è in funzione. Premere ripetutamente il tasto SET sul telecomando per muovere la griglia nella direzione desiderata.</p> <ul style="list-style-type: none"> Cambiare la direzione delle lame di controllo del flusso verticale dell'aria. Nelle operazioni seguenti, le lame di controllo del flusso verticale dell'aria sono regolate automaticamente nella direzione in cui erano state regolate con il tasto SET. Quando si arresta il funzionamento usando il telecomando, le lame del flusso verticale dell'aria si chiudono automaticamente. <p>Per cambiare automaticamente la direzione del flusso dell'aria Eseguire questa operazione mentre il condizionatore è in funzione. Premere il tasto AUTO sul telecomando.</p> <ul style="list-style-type: none"> Per disattivare la funzione, premere di nuovo il tasto AUTO. Per cambiare la direzione di oscillazione della griglia, premere il tasto SET.

ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

CAUTION

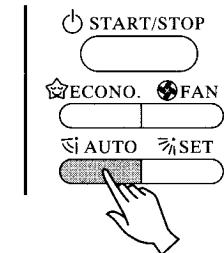
- The SET and AUTO buttons are unavailable when the air conditioner is not in operation (also in the ON TIMER operation).
- Do not operate the air conditioner for long time with the air flow direction set downward during the cooling or dry operation. Otherwise, condensation may occur on the surface of the vertical air flow louver and cause dew dripping.
- Do not move the vertical air flow louver manually. Always use the SET button. If you move the louver manually, it may malfunction during operation. If the louver malfunctions, stop the air conditioner once, and restart.
- When the air conditioner is started immediately after it was stopped, the vertical air flow louver might not move for 10 seconds or so.
- If you change the set temperature during the heating operation (especially when the room temperature is high), air conditioner may stop, and the vertical air flow louver may close temporarily and move to the position stored in memory.

REGLAGE DE LA VENTILATION

ATTENTION

- Les touches SET et AUTO sont inopérantes quand le climatiseur ne fonctionne pas (également lors de la mise en marche par la minuterie (ON TIMER)).
- Pendant le refroidissement ou la déshumidification, ne laissez pas le courant d'air dirigé trop longtemps vers le bas pour éviter la formation possible de condensation à la surface du volet d'aération verticale et des problèmes d'écoulement de gouttes d'eau.
- Ne pas régler le volet d'aération verticale manuellement. Toujours utiliser la touche SET. Si le volet est réglé manuellement, il risque de mal fonctionner. Dans ce cas, arrêter le climatiseur, puis le remettre en marche.
- Si le climatiseur est remis en marche juste après avoir été arrêté, le volet d'aération verticale risque de mettre environ 10 secondes avant de bouger.
- Si le réglage de la température est modifié pendant le mode de chauffage (surtout quand la température de la pièce est élevée), le climatiseur risque de s'arrêter et le volet d'aération verticale se ferme temporairement, puis se met sur la position mémorisée.

AUTO



EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

VORSICHT

- Die Tasten SET und AUTO sind bei ausgeschaltetem Klimagerät funktionslos (auch dann, wenn ON TIMER eingestellt ist).
- Das Klimagerät sollte beim Kühlern bzw. Entfeuchten nicht für längere Zeit mit nach unten gerichtetem Luftstrom betrieben werden, da sich hierbei auf der Luftklappe Kondenswasser bilden und auf den Boden tropfen kann.
- Die Luftklappe für Vertikaleinstellung darf nicht von Hand verstellt werden. Verwenden Sie stets die SET-Taste. Wenn die Klappe von Hand verstellt wird, können Betriebsstörungen auftreten, in welchem Fall das Klimagerät aus- und danach wieder eingeschaltet werden muß.
- Wenn das Klimagerät nach dem Ausschalten sofort wieder eingeschaltet wird, dauert es unter Umständen bis zu 10 Sekunden, bis die Luftklappe für Vertikaleinstellung reagiert.
- Wenn während des Heizbetriebs eine andere Temperatur eingestellt wird, kann es unter Umständen vorkommen (besonders bei hoher Raumtemperatur), daß das Klimagerät vorübergehend abschaltet und sich die Luftklappe schließt, um dann zur gespeicherten Position zu schwenken.

AJUSTE DE LA DIRECCION DE LA CORRIENTE DE AIRE

PRECAUCION

- Los botones SET y AUTO son inaccesibles cuando el acondicionador no está funcionando (también durante la operación ON TIMER).
- No utilice el acondicionador durante mucho tiempo estando fijada la dirección de la corriente de aire hacia abajo durante la refrigeración o el secado. En caso contrario, podría formarse condensación en la persiana vertical y formarse un goteo.
- No mueva la persiana vertical con la mano. Utilice siempre el botón SET para moverla. Si la mueve con la mano podría funcionar mal durante la operación. Si funciona mal la persiana, pare automáticamente el acondicionador y luego vuelva a ponerlo en funcionamiento.
- Cuando ponga el acondicionador en funcionamiento inmediatamente después de haberlo parado, la persiana vertical quizás tarde en moverse unos 10 segundos.
- Si cambia el ajuste de la temperatura durante el funcionamiento de calefacción (especialmente cuando la temperatura de la habitación esté alta), el acondicionador puede pararse, y la persiana vertical puede cerrarse temporalmente y moverse hasta la posición almacenada en la memoria.

REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DI ARIA

ATTENZIONE

- I tasti SET e AUTO non sono attivabili quando il condizionatore non è in funzione (anche durante l'operazione di accensione a timer (ON TIMER)).
- Non fare funzionare il condizionatore a lungo con la direzione del flusso dell'aria verso il basso durante l'operazione di raffreddamento o deumidificazione. Altrimenti può verificarsi una condensazione di umidità sulla superficie delle lamelle di controllo del flusso d'aria verticale e causare sgocciolii.
- Non muovere manualmente le lamelle di controllo del flusso d'aria verticale. Usare sempre il tasto SET. Se si muovono manualmente le lamelle, queste possono non funzionare in modo corretto durante il funzionamento. Se le lamelle di controllo del flusso d'aria verticale non funzionano in modo appropriato, fermare il condizionatore e quindi riaccenderlo.
- Quando il condizionatore viene acceso subito dopo essere stato spento, le lamelle di controllo del flusso d'aria verticale potrebbero non muoversi per 10 secondi circa.
- Se si cambia la regolazione della temperatura durante l'operazione di riscaldamento (soprattutto quando la temperatura ambientale è alta), il condizionatore può fermarsi e le lamelle di controllo del flusso d'aria verticale potrebbero chiudersi momentaneamente e muoversi nella posizione memorizzata.

ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

Adjusting the Horizontal Air Flow Direction

Preparation:

For the operation, move the vertical air flow louver downward using the SET button on the remote control.

- Take hold of the lever on the horizontal air flow grilles and move them to adjust the air flow direction as required.
- You can adjust the air flow at the left, center, and right locations of the grilles.
- For the cooling or dry operation, return the vertical air flow louver to the original position using the SET button on the remote control.

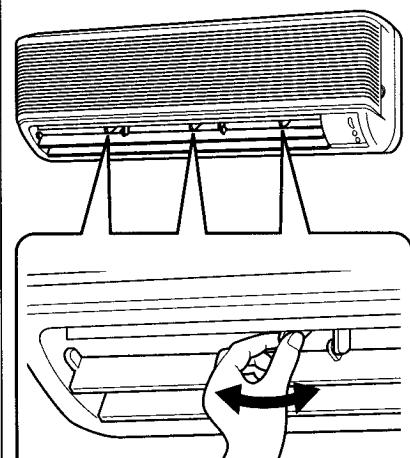
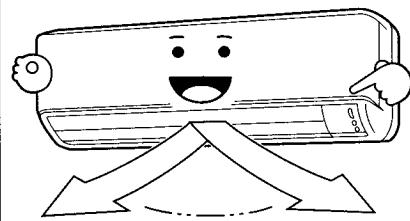
REGLAGE DE LA VENTILATION

Réglage de la direction horizontale du courant d'air

Préparatif:

Pour la fonction, déplacer le volet d'aération verticale vers le bas à l'aide de la touche SET sur la télécommande.

- Déplacer les grilles d'aération horizontale à l'aide du levier pour ajuster la direction du courant d'air.
- La direction horizontale du courant d'air peut être réglée indépendamment par les grilles du centre, de gauche et de droite.
- En mode de refroidissement ou de déshumidification, remettre le volet d'aération verticale sur sa position d'origine avec la touche SET de la télécommande.



EINSTELLUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG	AJUSTE DE LA DIRECCION DE LA CORRIENTE DE AIRE	REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DI ARIA
<p>Horizontaleinstellung der Luftstromrichtung</p> <p>Vorbereitung: Bei Betrieb die Luftklappe für Vertikaleinstellung zunächst mit der SET-Taste am Fernbedienungsteil nach unten stellen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Hebel am Gitter für die Horizontalverstellung entsprechend verschieben, um die Luftstromrichtung einzustellen. Das Gitter weist insgesamt drei Flügelgruppen auf (links, Mitte, rechts), die individuell verstellt werden können. Bei Kühl- bzw. Entfeuchtungsbetrieb die Luftklappe für Vertikaleinstellung mit der SET-Taste am Fernbedienungsteil wieder auf den ursprünglichen Winkel einstellen. 	<p>Ajuste de la dirección de la corriente de aire horizontal</p> <p>Preparativo: Para el funcionamiento, mueva hacia abajo la persiana de corriente de aire vertical utilizando el botón SET del control remoto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tome la palanca de las rejillas de corriente de aire horizontal y muévalas para ajustar la dirección deseada de la corriente de aire. Podrá ajustar la corriente de aire en las rejillas izquierdas, centrales y derechas. Para el funcionamiento de refrigeración o secado, ponga la persiana de corriente de aire vertical en su posición original con el botón SET del control remoto. 	<p>Regolazione della direzione del flusso orizzontale dell'aria</p> <p>Preparativo: Per l'operazione, muovere le lamelle di controllo del flusso verticale dell'aria verso il basso usando il tasto SET sul telecomando.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tenere la leva delle griglie del flusso orizzontale dell'aria e muoverla per regolare la direzione del flusso dell'aria come desiderato. È possibile regolare il flusso dell'aria sulle posizioni di sinistra, centro e destra delle griglie. Per l'operazione di raffreddamento o deumidificazione, riportare le lamelle di controllo del flusso verticale dell'aria sulla posizione originale usando il tasto SET sul telecomando.

TEMPORARY OPERATION

If you lose or cannot find the remote control or if its batteries run out, you can carry out temporary operation.

(Refer to page 15.)

- Automatic operation begins if you press the TEMPORARY button once.
- Operation stops if you press the TEMPORARY button once again.

Note

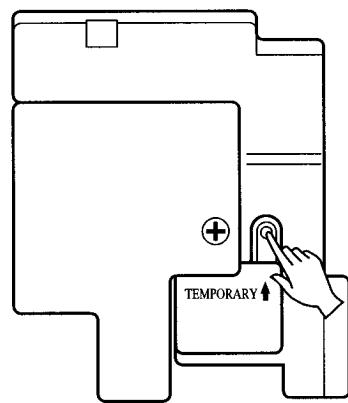
You cannot carry out the operation by the remote control during the temporary operation. Stop the operation once to carry out the operation by the remote control after being able to use it.

FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE

Si la télécommande est perdue, ne peut pas être trouvée ou si ses piles sont épuisées, le fonctionnement temporaire peut être utilisé.

(Se reporter page 15.)

- Le fonctionnement automatique commence en appuyant une fois sur la touche TEMPORARY.
- Le fonctionnement s'arrête en appuyant une nouvelle fois sur la touche TEMPORARY.



Note

Le fonctionnement ne peut pas être effectué par la télécommande pendant le fonctionnement temporaire.

Arrêter l'opération dans un premier temps pour effectuer le fonctionnement par la télécommande après être à même de l'utiliser.

VORÜBERGEHENDER BETRIEB

Wenn Sie die Fernbedienung verlieren oder nicht finden, oder wenn die Batterien der Fernbedienung verbraucht sind, können Sie vorübergehenden Betrieb verwenden.
(Siehe Seite 16.)

- Bei Drücken der TEMPORARY-Taste beginnt der automatische Betrieb
- Bei erneutem Drücken der TEMPORARY-Taste stoppt der Betrieb.

Hinweis

Bei TEMPORARY-Betrieb ist eine Steuerung über die Fernbedienung nicht möglich. Stellen Sie das Innengerät aus, damit Sie den Betrieb per Fernbedienung wieder ausführen können, nachdem Sie verwendbar ist.

OPERACIÓN TEMPORAL

Si pierde o no puede encontrar el control remoto o si las pilas se han agotado, usted podrá realizar la operación temporal. (Consulte la página 16.)

- La operación automática comienza si presiona una vez el botón TEMPORARY.
- La operación se detiene si presiona de nuevo una vez el botón TEMPORARY.

Nota

No podrá realizar la operación con el control remoto durante la operación temporal. Detenga la operación para realizar el funcionamiento con el control remoto, después podrá utilizarlo.

FUNZIONAMENTO TEMPORANEO

Se si perde o non si riesce a trovare il telecomando, oppure se le sue pile si sono scaricate, è possibile utilizzare il funzionamento temporaneo. (Fare riferimento a pagina 16.)

- Il funzionamento automatico inizia se si preme il tasto TEMPORARY una volta.
- Il funzionamento si interrompe se si preme di nuovo il tasto TEMPORARY.

Nota

Non è possibile eseguire l'operazione con il telecomando durante il funzionamento temporaneo. Interrompere il funzionamento una volta per poter usare il telecomando per attivare il funzionamento.

AUTO RESTART FUNCTION (ENGLISH)

This unit is equipped with an Automatic restarting facility which allows the unit to restart and resume the set operating conditions in the event of a supply power shutdown without the use of the hand control. The operation will resume without warning three minutes after the power is restored.

Information

The AUTO RESTART FUNCTION is set not to work on shipment from the factory, and so it is necessary to set it to function as required.

HOW TO SET THE AUTO RESTART

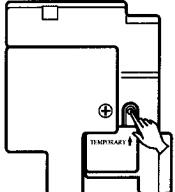
To set the auto restart function, proceed as follows:

Access the TEMPORARY button located in the lower right hand corner beneath the hinged front panel of the indoor unit (please refer to the section on PARTS NAME). The power supply to the unit must be on - the function will not set if the power is off.

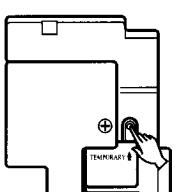
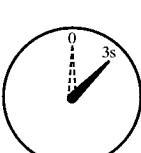
To enable the auto restart function, press the TEMPORARY button continuously for three seconds. The unit will acknowledge the setting and beep three times. The system will now restart automatically.

The above auto restart settings can be carried out:

— When the system is stand-by (not running)

OPERATION	MOTION
Press the TEMPORARY button continuously more than three seconds.  	Stand-by ↓ The system starts to operate. ↓ The unit beeps three times. ↓ The system is operating. If the system is not required to run at this time, press the TEMPORARY button once more or use the remote control and the unit will stop.

— When the system is operating

OPERATION	MOTION
Press the TEMPORARY button continuously more than three seconds.  	Operating ↓ The system stops to operate. ↓ The unit beeps three times. ↓ The system is stops. If the system is not required to stop at this time, use the remote control and restart.

During subsequent operation, the orange light is lit.

- The auto restart function will not accept an instruction if timer operation with the remote control is selected. (Please refer to the section on setting the timer or setting the louver).
- During louver swing (AUTO) operation, after restart by the AUTO RESTART FUNCTION the louver swing stops.

AUTO RESTART FUNCTION (ENGLISH)

HOW TO CANCEL THE AUTO RESTART

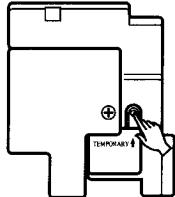
To cancel the auto restart function, proceed as follows:

Repeat the setting procedure: the unit will acknowledge the instruction and bleep three times.

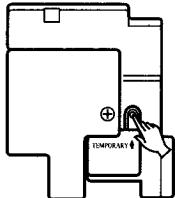
The system will now be required to manually restart with the remote control after the main supply is turned off.

Cancellation is carried out:

- When the system is stand-by (not running)

OPERATION	MOTION
Press the TEMPORARY button continuously more than three seconds.  	Stand-by ↓ The system starts to operate. The orange light will be lit. about three seconds after The unit bleeps three times. The green light will be lit. ↓ The system is operating. If the system is not required to run at this time, press the TEMPORARY button once more or use the remote control and the unit will stop.

- When the system is operating

OPERATION	MOTION
Press the TEMPORARY button continuously more than three seconds.  	Operating ↓ The system stops to operate. The orange light is turned off. about three seconds after The unit bleeps three times. ↓ The system is stops. If the system is not required to stop at this time, use the remote control and to restart.

During subsequent operation, the green light is lighting.

FONCTION DE REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE (AUTO RE-START) (FRENCH)

Cette unité est équipée d'une fonction de remise en route automatique qui permet à l'appareil, lorsqu'une panne secteur se produit, de se remettre en route et de reprendre les conditions de fonctionnement réglées, sans utiliser la commande manuelle. Le fonctionnement reprend sans avertissement trois minutes après que l'alimentation secteur est rétablie.

Information

Lorsque l'appareil quitte nos usines, sa fonction AUTO RESTART est mise hors service; selon les besoins, il est donc nécessaire de la mettre éventuellement en service.

COMMENT RÉGLER LA FONCTION AUTO RESTART

Pour régler la fonction AUTO RESTART, procédez comme suit:

Accéder à la touche TEMPORARY située dans le coin inférieur droit, sous le panneau avant articulé de l'unité intérieure (se reporter à la section sur le NOM DES PIÈCES).

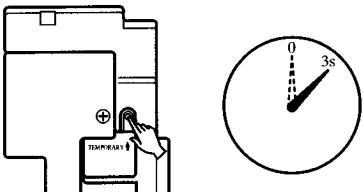
L'alimentation à l'unité doit être activée car la fonction ne sera pas réglée si l'alimentation est coupée.

Pour valider la fonction de remise en marche automatique, appuyez sur la touche TEMPORARY de façon continue pendant trois secondes.

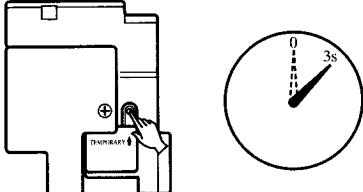
L'appareil confirmera le réglage et fera entendre trois bips. Le système se mettra alors en marche automatiquement.

Les réglages de remise en marche automatique (AUTO RESTART) ci-dessus peuvent être effectués:

— Quand le système est en mode d'attente (pas en service)

FONCTIONNEMENT	DÉMARCHE
Appuyez de façon continue sur la touche TEMPORARY pendant trois secondes environ. 	Attente ↓ Le système se met en marche. ↓ L'appareil fait entendre trois bips. ↓ Le système fonctionne. Si le fonctionnement du système n'est pas requis à ce stade, appuyez une nouvelle fois sur la touche TEMPORARY ou utilisez la télécommande pour arrêter l'appareil.

— Quand le système fonctionne

FONCTIONNEMENT	DÉMARCHE
Appuyez de façon continue sur la touche TEMPORARY pendant trois secondes environ. 	Fonctionnement ↓ Le système s'arrête de fonctionner. ↓ L'appareil fait entendre trois bips. ↓ Le système s'arrête. Si le système ne doit pas s'arrêter à ce moment-là, utilisez la télécommande pour le remettre en marche.

Pendant le fonctionnement suivant, le voyant orange est allumé.

- La fonction de remise en route automatique n'acceptera pas d'instruction si le fonctionnement par minuterie est sélectionné avec la télécommande.
(Reportez-vous à la section sur le réglage de la minuterie ou le réglage du volet d'aération.)
- Pendant le mode de pivotement des déflecteurs (AUTO), le pivotement des déflecteurs s'arrête après une remise en route par la FUNCTION DE REMISE EN ROUTE AUTOMATIQUE.

FONCTION DE REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE (AUTO RE-START) (FRENCH)

COMMENT ANNULER LA FONCTION DE REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE (AUTO RESTART)

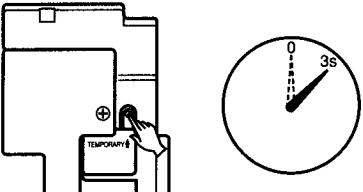
Pour annuler la fonction de remise en marche automatique, procédez comme suit:

Répétez les démarches de réglage: l'appareil acceptera l'instruction et fera entendre trois bips.

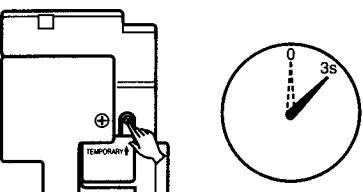
Le système devra alors être remis en marche manuellement par la télécommande après que l'alimentation a été coupée.

L'annulation sera effectuée:

- Quand le système est en mode d'attente (pas en service)

FONCTIONNEMENT	DÉMARCHE
<p>Appuyez de façon continue sur la touche TEMPORARY pendant trois secondes environ.</p> 	<p>Attente</p> <p>↓</p> <p>Le système se met en marche. Le orange s'allume.</p> <p>Environ trois secondes plus tard</p> <p>L'appareil fait entendre trois bips. Le voyant vert s'allume.</p> <p>↓</p> <p>Le système fonctionne.</p> <p>Si le fonctionnement du système n'est pas requis à ce stade, appuyez une nouvelle fois sur la touche TEMPORARY ou utilisez la télécommande pour arrêter l'appareil.</p>

- Quand le système fonctionne

FONCTIONNEMENT	DÉMARCHE
<p>Appuyez de façon continue sur la touche TEMPORARY pendant trois secondes environ.</p> 	<p>Fonctionnement</p> <p>↓</p> <p>Le système s'arrête de fonctionner. Le voyant orange s'éteint.</p> <p>Environ trois secondes plus tard</p> <p>L'appareil fait entendre trois bips.</p> <p>↓</p> <p>Le système s'arrête.</p> <p>Si l'arrêt du système n'est pas requis à ce stade, utilisez la télécommande pour le faire fonctionner.</p>

Pendant le fonctionnement subséquent, le voyant vert est allumé.

AUTO-NEUSTARTFUNKTION (GERMAN)

Dieses Gerät ist mit einer automatischen Neustart-Funktion ausgerüstet, die im Falle eines Stromausfalls ein erneutes Einschalten und eine Wiederaufnahme des Betriebs mit den bestehenden Betriebsparametern gewährleistet, ohne daß hierzu eine manuelle Bedienung erforderlich ist. Das Gerät nimmt ohne vorherige Ankündigung drei Minuten nach dem Wiedereinschalten der Stromversorgung den Betrieb wieder auf.

Information

Die AUTO-NEUSTARTFUNKTION ist bei Versand ab Werk nicht aktiviert, und muß nach Bedarf eingeschaltet werden.

EINSCHALTEN DER AUTO-NEUSTARTFUNKTION

Zum Einschalten der Auto-Neustartfunktion verfahren Sie wie folgt:

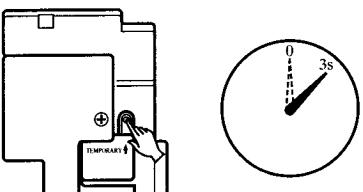
Die TEMPORARY-Taste auffinden, die sich im rechten unteren Bereich unter der aufklappbaren Frontplatte des Innengeräts befindet (sich auf den Abschnitt BEZEICHNUNG DER TEILE beziehen). Die Stromversorgung zum Gerät muß eingeschaltet sein; wenn die Stromversorgung ausgeschaltet ist, kann diese Funktion nicht eingestellt werden.

Zum Aktivieren der Auto-Neustartfunktion die Taste TEMPORARY drei Sekunden lang gedrückt halten. Das Gerät bestätigt die Eingabe durch drei Pieptöne.

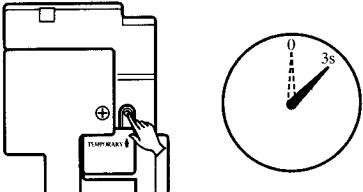
Die Anlage wird jetzt im Falle einer Stromunterbrechung mit der vorher vorhandenen Betriebsart neu starten.

Die obigen Auto-Neustart-Einstellungen können ausgeführt werden:

— Wenn die Anlage im Bereitschaftsbetrieb ist (nicht läuft)

BETRIEB	ABLAUF
<p>Die Taste TEMPORARY ca. drei Sekunden lang gedrückt halten.</p> 	<p>Bereitschaft ↓ Die Anlage beginnt zu arbeiten. ↓ Das Gerät gibt drei Pieptöne aus. ↓ Die Anlage arbeitet.</p> <p>Wenn die Anlage jetzt nicht arbeiten soll, drücken Sie die Taste TEMPORARY erneut einmal oder betätigen Sie das Fernbedienungsteil, um die Anlage zu stoppen.</p> <p>Das grüne Lämpchen leuchtet auf. Nach ca. drei Sekunden Das orangefarbene Lämpchen leuchtet auf. Die orangefarbene Lampe leuchtet auf.</p>

— Wenn die Anlage arbeitet

BETRIEB	ABLAUF
<p>Die Taste TEMPORARY ca. drei Sekunden lang gedrückt halten.</p> 	<p>Betrieb ↓ Das System schaltet sich aus. ↓ Das Gerät gibt drei Pieptöne aus. ↓ Das System ist gestoppt.</p> <p>Die grüne Lampe leuchtet auf. Die grüne Lampe erlischt. Nach ca. drei Sekunden</p> <p>Wenn das System zu diesem Zeitpunkt nicht gestoppt werden soll, verwenden Sie die Fernbedienung und führen Sie einen Neustart aus.</p>

Bei nachfolgendem Betrieb leuchtet das orangefarbene Lämpchen.

- Wenn ein Timer-Betrieb über die Fernbedienung eingestellt wurde, akzeptiert die automatische Neustart-Funktion keine anderen Befehle.
(Siehe Abschnitte über Timereinstellung oder Lamellensteuerung in der Bedienungsanleitung.)
- Bei einer Schwenkung der Luftauslaßführungen (AUTO) bleiben die Luftauslaßführungen stehen, wenn das Gerät durch die automatische Neustartfunktion (AUTO RESTART FUNCTION) wieder eingeschaltet wird.

AUTO-NEUSTARTFUNKTION (GERMAN)

LÖSCHEN DER AUTO-NEUSTARTFUNKTION

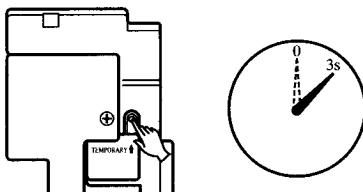
Zum Löschen der Auto-Neustartfunktion wie folgt verfahren:

Die Einschaltschritte wiederholen: das Gerät bestätigt die Eingabe mit drei Pieptönen.

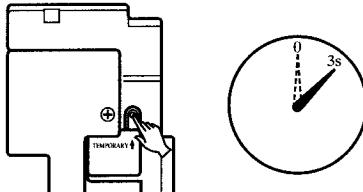
Die Anlage muß jetzt manuell über Fernbedienung gestartet werden, nachdem die Stromversorgung unterbrochen wurde.

Das Löschen wird ausgeführt:

- Wenn die Anlage im Bereitschaftsbetrieb ist (nicht läuft)

BETRIEB	ABLAUF
<p>Die Taste TEMPORARY ca. drei Sekunden lang gedrückt halten.</p> 	<p>Bereitschaft</p> <p>↓</p> <p>Die Anlage beginnt zu arbeiten.</p> <p>↓</p> <p>Das Gerät gibt drei Pieptöne aus.</p> <p>↓</p> <p>Die Anlage arbeitet.</p> <p>Wenn die Anlage jetzt nicht arbeiten soll, drücken Sie die Taste TEMPORARY erneut einmal oder betätigen Sie das Fernbedienungsteil, um die Anlage zu stoppen.</p>

- Wenn die Anlage arbeitet

BETRIEB	ABLAUF
<p>Die Taste TEMPORARY ca. drei Sekunden lang gedrückt halten.</p> 	<p>Betrieb</p> <p>↓</p> <p>Das System schaltet sich aus.</p> <p>↓</p> <p>Das Gerät gibt drei Pieptöne aus.</p> <p>↓</p> <p>Die Anlage stoppt.</p> <p>Wenn die Anlage jetzt nicht stoppen soll, mit der Fernbedienung wieder aktivieren.</p>

Bei darauffolgendem Betrieb leuchtet die grüne Lampe auf.

FUNCTION DE INICIO AUTOMÁTICO (AUTO RESTART) (SPANISH)

Esta unidad está equipada con una facilidad de reinicio automático que permite que la unidad reinicie y reanude las condiciones de operación establecidas en el caso de que ocurriera un corte de suministro de energía sin usar el control de mano. La operación se reanudará sin advertir tres minutos después que la alimentación se restablezca.

Información

La función de reinicio automático (AUTO RESTART) no está ajustada para funcionar desde el embarque de la fábrica, y por eso es necesario ajustar a la función requerida.

COMO AJUSTAR EL REINICIO AUTOMÁTICO

Para ajustar la función de reinicio automático, proceda de la siguiente manera:

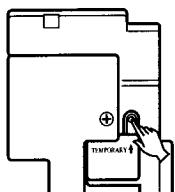
Ponga en acceso el botón TEMPORARY ubicado en la esquina inferior derecha debajo de la bisagra del panel delantero de la unidad interior (consulte con la sección: Nombres de las partes). El suministro de alimentación para la unidad deberá estar conectado, la función no se ajustará si la alimentación estuviese desconectada.

Para capacitar la función de reinicio automático, presione el botón TEMPORARY continuamente durante tres segundos.

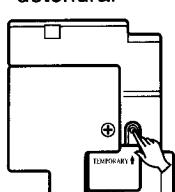
La unidad reconocerá el ajuste y emitirá un beep tres veces. El sistema ahora reinicia automáticamente.

Los ajustes de reinicio automático mencionados arriba se podrán realizar:

— Cuando el sistema esté en el modo de reserva (sin funcionar)

OPERACION	MOCION
<p>Si no se requiere que el sistema funcione en este momento, presione una vez el botón TEMPORARY una vez o use el control remoto y la unidad se detendrá.</p>  	<p>En reserva ↓ El sistema empieza a funcionar. ↓ La unidad emite beeps tres veces. ↓ El sistema está en funcionamiento.</p> <p>La luz verde se iluminará. aproximadamente tres segundos después La luz naranja se iluminará. La luz naranja está iluminada.</p> <p>Si no se requiere que el sistema funcione en este momento, presione el botón TEMPORARY una vez o más o utilice el control remoto y la unidad se detendrá.</p>

— Luego el sistema está en funcionamiento

OPERACION	MOCION
<p>Si no se requiere que el sistema funcione en este momento, presione una vez el botón TEMPORARY una vez o use el control remoto y la unidad se detendrá.</p>  	<p>Operación ↓ El sistema se detiene para operar. ↓ La unidad emite un beep tres veces. ↓ El sistema se detiene.</p> <p>La luz verde está encendida. La luz verde se apaga. aproximadamente tres segundos después</p> <p>Si no se requiere detener el sistema en este momento, utilice el control remoto y vuelva a iniciar.</p>

Durante la operación posterior, se iluminará la luz naranja.

- La función de reinicio automático no aceptará ninguna instrucción si se seleccionara la operación del temporizador con el control remoto.
(Consulte la sección del ajuste del temporizador o ajuste de la persiana).
- Durante la operación de viraje de la persiana (AUTO), después de reanudar por la Función AUTO RESTART, el movimiento de viraje de persiana se detiene.

FUNCTION DE INICIO AUTOMÁTICO (AUTO RESTART) (SPANISH)

COMO CANCELAR EL REINICIO AUTOMÁTICO

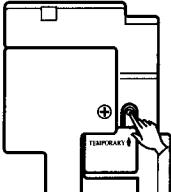
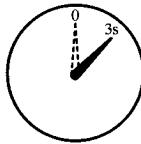
Para cancelar la función de reinicio automático proceda de la siguiente manera:

Repita el procedimiento de ajuste: la unidad reconocerá la instrucción y emitirá un beep tres veces.

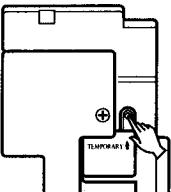
Ahora se requiere que el sistema reinicie manualmente con el control remoto después de haber desconectado el suministro de alimentación.

Se realiza la cancelación:

- Cuando el sistema esté en reserva (no en funcionamiento)

OPERACION	MOCION
<p>Si no se requiere que el sistema funcione en este momento, presione una vez el botón TEMPORARY una vez o use el control remoto y la unidad se detendrá.</p>  	<p>En reserva</p> <p>↓</p> <p>El sistema empieza a funcionar.</p> <p>↓</p> <p>La unidad emite un beeps tres veces.</p> <p>↓</p> <p>El sistema está en funcionamiento.</p> <p>Si no se requiere que el sistema funcione en este momento, presione una vez el botón TEMPORARY o más de use el control remoto y la unidad se detendrá.</p>

- Luego el sistema está en funcionamiento

OPERACION	MOCION
<p>Si no se requiere que el sistema funcione en este momento, presione una vez el botón TEMPORARY una vez o use el control remoto y la unidad se detendrá.</p>  	<p>Funcionamiento</p> <p>↓</p> <p>El sistema deja de operar.</p> <p>↓</p> <p>La unidad emite un beep tres veces.</p> <p>↓</p> <p>El sistema se detiene.</p> <p>Si no se requiere que el sistema se detenga en este momento, use el control remoto y opérelo.</p>

Durante la operación posterior la luz verde se ilumina.

FUNZIONE DI RIAVVIAMENTO AUTOMATICO (ITALIAN)

Questo apparecchio è dotato di una funzione di rimessa in funzione automatica che consente all'apparecchio di riprendere a funzionare e di ritornare nelle condizioni di funzionamento impostate quando si verifica un'interruzione di corrente, senza l'uso del controllo manuale. Il funzionamento riprende senza alcun avvertimento tre minuti dopo che l'alimentazione è stata ripristinata.

Informazione

La FUNZIONE DI RIAVVIAMENTO AUTOMATICO è stata disabilitata prima della spedizione dalla fabbrica ed è quindi necessario predisporla all'attivazione come desiderato.

IMPOSTAZIONE DEL RIAVVIAMENTO AUTOMATICO

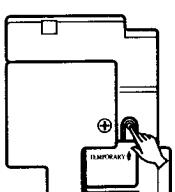
Per impostare la funzione di riavviamento automatico, procedere come segue:

Accedere al tasto TEMPORARY situato nell'angolo in basso a destra sotto il pannello anteriore a cerniera dell'unità interna (fare riferimento alla sezione "NOMI DELLE PARTI"). L'apparecchio deve essere acceso; la funzione non si attiverà se l'apparecchio è spento.

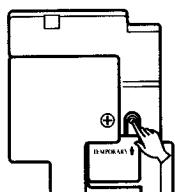
Per abilitare la funzione di riavviamento automatico, tenere premuto il tasto TEMPORARY per tre secondi. L'unità riconosce la regolazione ed emette tre segnali acustici. Ora il sistema può riavviarsi automaticamente.

Le regolazioni di riavviamento automatico sopra citate possono essere eseguite:

— Quando il sistema è in modo di attesa (non in funzione)

OPERAZIONE	RISULTATO
Tenere premuto il tasto TEMPO-RARY per circa tre secondi.  	Attesa ↓ Il sistema inizia a funzionare. ↓ L'unità emette tre segnali acustici. ↓ Il sistema funziona. Se non serve che il sistema sia in funzione a questo punto, premere ancora una volta il tasto TEMPORARY o usare il telecomando per fermare il sistema.

— Quando il sistema è in funzione

OPERAZIONE	RISULTATO
Tenere premuto il tasto TEMPO-RARY per circa tre secondi.  	Funzionamento. ↓ Il sistema smette di funzionare. ↓ L'unità emette tre segnali acustici. ↓ Il sistema si è fermato. Se il sistema non deve fermarsi in questo momento, usare il telecomando e rimetterlo in funzione.

Durante le operazioni successive è illuminata la spia arancione.

- La funzione di rimessa in funzione automatica non accetta un'istruzione se con il telecomando è selezionato il funzionamento attivato dal timer.
(Fare riferimento alla sezione sulla regolazione del timer o sulla regolazione delle lamelle.)
- Durante l'operazione di oscillazione delle lamelle (AUTO), dopo la rimessa in funzione mediante la funzione di rimessa in funzione automatica (AUTO RESTART FUNCTION), l'oscillazione delle lamelle si interrompe.

FUNZIONE DI RIAVVIAMENTO AUTOMATICO (ITALIAN)

DISATTIVAZIONE DEL RIAVVIAMENTO AUTOMATICO

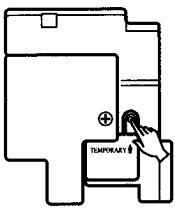
Per disattivare la funzione di riavviamento automatico, procedere come segue:

Ripetere il procedimento di impostazione: l'unità riconosce l'istruzione ed emette tre segnali acustici.

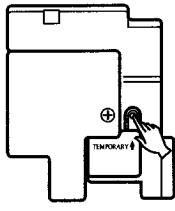
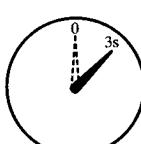
Ora il sistema deve essere riavviato manualmente con il telecomando dopo che l'alimentazione è stata interrotta.

La disattivazione viene eseguita:

- Quando il sistema è in modo di attesa (non in funzione)

OPERAZIONE	RISULTATO
Tenere premuto il tasto TEMPORARY per circa tre secondi.  	Attesa ↓ Il sistema inizia a funzionare. ↓ L'unità emette tre segnali acustici. ↓ Il sistema funziona. Se non serve che il sistema sia in funzione a questo punto, premere ancora una volta il tasto TEMPORARY o usare il telecomando per fermare il sistema.

- Quando il sistema è in funzione

OPERAZIONE	RISULTATO
Tenere premuto il tasto TEMPORARY per circa tre secondi.  	Funzionamento. ↓ Il sistema smette di funzionare. ↓ L'unità emette tre segnali acustici. ↓ Il sistema si ferma. Se non serve che il sistema si fermi a questo punto, usare il telecomando per attivare il sistema.

Durante l'operazione successiva, la spia verde si illumina.

HOW THE AIR CONDITIONER WORKS [ENGLISH]

AUTOMATIC OPERATION

- The air conditioner selects and operates in one of the operating modes of cooling, heating, or fan only, depending on the room temperature.
- If the AUTO mode is uncomfortable, you can select the desired conditions manually.

Room temperature in operation	Operating condition	
The set temperature +1°C or higher (when hot)	Cooling operation	Performs the cooling operation at a temperature 1°C higher than the setting.
The set temperature -1°C ~ +1°C	Fan only operation	Performs the fan only operation (low speed) while monitoring the room temperature. When the room temperature changes, the air conditioner will select the cooling or heating mode.
The set temperature -1°C or lower (when cool)	Heating operation	Performs the heating operation at a temperature 1°C lower than the setting.

FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR [FRENCH]

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

- Le climatiseur sélectionne un des modes de fonctionnement: refroidissement, chauffage ou ventilation, en fonction de la température de la pièce.
- Si le mode AUTO n'est pas confortable, effectuer les réglages manuellement.

Température ambiante de départ	Conditions de fonctionnement	
Température réglée +1°C ou plus (quand il fait chaud)	Mode de refroidissement	Le refroidissement est effectué à une température de 1°C plus élevé que le réglage.
Température réglée -1°C ~ +1°C	Mode de ventilation seule	La ventilation seule (faible vitesse) est effectuée tandis que l'appareil contrôle la température de la pièce. Si la température de la pièce change, le climatiseur sélectionne le mode de refroidissement ou de chauffage.
Température réglée -1°C ou moins (quand il fait frais)	Mode de chauffage	Le chauffage est effectué à une température de 1°C moins élevé que le réglage.

ARBEITSWEISE DES KLIMAGERÄTS [GERMAN]

AUTOMATIKBETRIEB

- Beim Automatikbetrieb schaltet das Klimagerät der gegenwärtigen Raumtemperatur gemäß automatisch auf Kühlbetrieb, Heizbetrieb oder Nur-Ventilator-Betrieb.
- Wenn die AUTO-Betriebsart keine angenehme Klimatisierung bewirkt, können Sie die gewünschte Betriebsart manuell wählen.

Raumtemperatur beim Betrieb	Betriebszustand	
Eingestellte Temperatur +1°C oder höher (warme Umgebung)	Kühlbetrieb	Kühlbetrieb setzt ein, wenn die Raumtemperatur 1°C höher ist als die eingestellte Temperatur.
Eingestellte Temperatur –1°C ~ +1°C	Nur-Ventilator-Betrieb	Lediglich der Ventilator läuft (langsame Drehzahl), während das Gerät die Raumtemperatur überwacht. Wenn sich die Raumtemperatur ändert, schaltet das Klimagerät auf Kühl- bzw. Heizbetrieb.
Eingestellte Temperatur –1°C oder niedriger (kalte Umgebung)	Heizbetrieb	Heizbetrieb setzt ein, wenn die Raumtemperatur 1°C niedriger ist als die eingestellte Temperatur.

COMO FUNCIONA EL ACONDICIONADOR DE AIRE [SPANISH]

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

- El acondicionador de aire selecciona y funciona en el modo de refrigeración, calefacción o ventilación solamente, dependiendo de la temperatura de la habitación.
- Si el modo AUTO no es agradable, podrá seleccionar manualmente las condiciones deseadas.

Temperatura de la habitación durante el Funcionamiento	Condición de funcionamiento	
Temperatura ajustada +1°C o más (cuando hace calor)	Refrigeración	Se activará la refrigeración cuando la temperatura supere en 1°C la ajustada.
Temperatura ajustada –1°C ~ +1°C	Ventilación solamente	Sólo funcionará el ventilador (a baja velocidad) mientras se comprueba la temperatura de la habitación. Cuando cambie la temperatura de la habitación, el acondicionador de aire seleccionará el modo de refrigeración o calefacción.
Temperatura ajustada –1°C o menos (cuando hace frío)	Calefacción	Se activará la calefacción cuando la temperatura supere en 1°C la ajustada.

COME FUNZIONA IL CONDIZIONATORE D'ARIA [ITALIAN]

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

- Il condizionatore d'aria seleziona e funziona in uno dei modi di raffreddamento, riscaldamento o solo ventilatore a seconda della temperatura ambientale.
- Se il modo AUTO non è confortevole, è possibile selezionare manualmente le condizioni desiderate.

Temperatura ambientale durante il funzionamento	Condizioni di funzionamento	
Temperatura regolata +1°C o più (quando fa caldo)	Operazione di raffreddamento	Esegue l'operazione di raffreddamento alla temperatura di 1°C superiore alla regolazione.
Temperatura regolata –1°C ~ +1°C	Operazione solo di ventilazione	Esegue solo l'operazione di ventilazione (bassa velocità) controllando la temperatura dell'ambiente. Quando la temperatura dell'ambiente cambia, il condizionatore d'aria seleziona il modo di raffreddamento o riscaldamento.
Temperatura regolata –1°C o meno (quando fa freddo)	Operazione di riscaldamento	Esegue l'operazione di riscaldamento alla temperatura di 1°C o inferiore alla regolazione.

HOW THE AIR CONDITIONER WORKS

ECONO. OPERATION

When you press ECONO. button during cooling, heating, or AUTO operation, the air conditioner will start following operation. The fan speed will be automatically controlled.

• Cooling operation

In the operation suppression zone, where capacity is kept to the minimum, overcooling is prevented by raising the set temperature by 1°C after 1 hour and by 2°C after 2 hours of operation. The room temperature is thus regulated between the operation suppression zone and the set temperature. (It depends on the outdoor temperature.)

• Heating operation

In the operation suppression zone, where capacity is kept to the minimum, overheating is prevented by lowering the set temperature by 1°C after 1 hour and by 2°C after 2 hours of operation. The room temperature is thus regulated between the set temperature and the operation suppression zone.

DRY OPERATION

This operation is performed when the room temperature is higher than the set temperature. The temperature is regulated while dehumidifying by repeated turning on and off of the cooling or fan only operation.

The fan speed indicator will display AUTO and low speed will be used.

FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

FONCTIONNEMENT ECONO.

Si la touche ECONO. est enclenchée pendant le refroidissement, le chauffage ou le fonctionnement AUTO, le climatiseur fonctionne de la manière suivante. La vitesse de ventilation est automatiquement contrôlée.

• Mode de refroidissement

Dans la zone d'arrêt de fonctionnement, où la capacité est maintenue au minimum, le réglage de la température est élevé d'1°C au bout d'une heure et de 2°C au bout de 2 heures pour éviter que l'air ne se refroidisse trop. La température de la pièce est ainsi régulée entre la zone d'arrêt de fonctionnement et la température réglée. (Le réglage dépend de la température extérieure.)

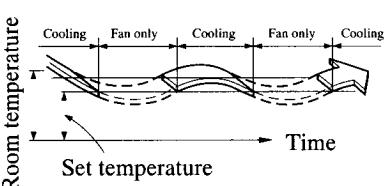
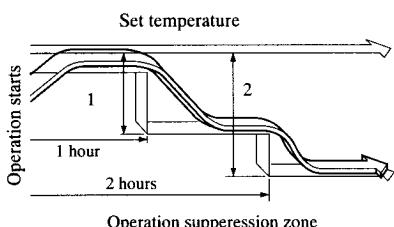
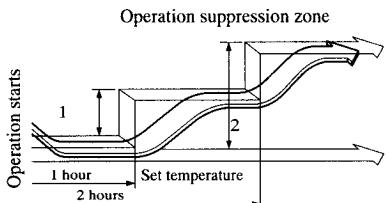
• Mode de chauffage

Dans la zone d'arrêt de fonctionnement, où la capacité est maintenue au minimum, le réglage de la température est abaissé d'1°C au bout d'une heure et de 2°C au bout de 2 heures pour éviter que l'air ne se réchauffe trop. Le température de la pièce est ainsi régulée entre la température réglée et la zone d'arrêt de fonctionnement.

DESHUMIDIFICATION

Cette opération est effectuée quand la température de la pièce est plus élevée que la température réglée. La température est régulée pendant la déshumidification par la mise en marche/arrêt répétée du refroidissement ou de la ventilation seulement.

L'indicateur de la vitesse de ventilation affiche AUTO et le fonctionnement s'effectue à vitesse faible.



ARBEITSWEISE DES KLIMAGERÄTS

SPARBETRIEB

Wenn Sie bei Kühl-, Heiz- oder AUTO-Betrieb die ECONO.-Taste drücken, arbeitet das Klimagerät nach folgendem Betriebsschema:
Die Ventilatordrehzahl wird automatisch geregelt.

• Kühlbetrieb

In der Betriebsunterdrückungszone, in der die Leistung auf einem Minimum gehalten wird, wird zu starkes Kühlen durch Anheben der Temperatureinstellung um 1 °C nach 1 Betriebsstunde und um 2°C nach 2 Betriebsstunden verhindert. Die Raumtemperatur wird auf diese Weise zwischen der Betriebsunterdrückungszone und der eingestellten Temperatur geregelt. (Der Verlauf hängt von der Außentemperatur ab.)

• Heizbetrieb

In der Betriebsunterdrückungszone, in der die Leistung auf einem Minimum gehalten wird, wird zu starkes Heizen durch Senken der Temperatureinstellung um 1 °C nach 1 Betriebsstunde und um 2°C nach 2 Betriebsstunden verhindert. Die Raumtemperatur wird auf diese Weise zwischen der eingestellten Temperatur und der Betriebsunterdrückungszone geregelt.

ENTFEUCHTUNGS-BETRIEB

Wenn die Raumtemperatur höher ist als die eingestellte Temperatur, wird die Entfeuchtungsbetriebsart automatisch aktiviert, so daß während der Entfeuchtung die Temperatur durch abwechselndes Ein- und Ausschalten des Kühl- bzw. Nur-Ventilator-betriebs gleichzeitig geregelt wird.
In der Ventilatordrehzahl-Anzeige ist dabei das Wort AUTO zu sehen, und der Ventilator läuft mit langsamer Drehzahl.

COMO FUNCIONA EL ACONDICIONADOR DE AIRE

FUNCIONAMIENTO ECONO.

Cuando presione el botón ECONO. durante el funcionamiento de refrigeración, calefacción, u AUTO, el acondicionador de aire iniciará la siguiente operación.
La velocidad del ventilador se controlará automáticamente.

• Funcionamiento de refrigeración

En la zona de supresión del funcionamiento, donde la capacidad se mantiene al mínimo, el exceso de refrigeración se evita aumentando el ajuste de la temperatura en 1°C después de transcurrida 1 hora y 2°C después de transcurrida 2 horas de funcionamiento. La temperatura de la habitación se regula de esta forma entre la zona de supresión de funcionamiento y la temperatura ajustada. (Esto depende de la temperatura exterior.)

• Funcionamiento de calefacción

En la zona de supresión del funcionamiento, donde la capacidad se mantiene al mínimo, el exceso de calefacción se evita disminuyendo el ajuste de la temperatura en 1°C después de transcurrida 1 hora y 2°C después de transcurrida 2 horas de funcionamiento. La temperatura de la habitación se regula de esta forma entre la temperatura ajustada y la zona de supresión de funcionamiento.

FUNCIONAMIENTO DE SECADO

Este funcionamiento se realiza cuando la temperatura de la habitación es superior a la ajustada. La temperatura se regula durante la deshumidificación repitiendo para ello la activación y desactivación de la función de refrigeración o ventilación solamente.
El indicador de velocidad del ventilador visualizará AUTO y el ventilador funcionará a baja velocidad.

COME FUNZIONA IL CONDIZIONATORE D'ARIA

FUNZIONAMENTO ECONO.

Se si preme il tasto ECONO. durante l'operazione di raffreddamento, riscaldamento o AUTO, il condizionatore d'aria inizia la seguente operazione. La velocità del ventilatore è controllata automaticamente.

• Operazione di raffreddamento

Nella zona di soppressione funzionamento, dove la capacità è mantenuta sul minimo, un sovraraffreddamento è evitato dall'aumentare della regolazione della temperatura di 1°C dopo un'ora e di 2 °C dopo 2 ore di funzionamento. La temperatura ambientale è così regolata tra la zona di soppressione funzionamento e la temperatura regolata. (Questo dipende dalla temperatura esterna).

• Operazione di riscaldamento

Nella zona di soppressione funzionamento, dove la capacità è mantenuta al minimo, il sovrariscaldamento è evitato dall'abbassamento della temperatura regolata di 1°C dopo 1 ora e di 2 °C dopo 2 ore di funzionamento. La temperatura ambientale è così regolata tra la temperatura regolata e la zona di soppressione di funzionamento.

Operazione di deumidificazione

Questa operazione viene eseguita quando la temperatura ambientale è più alta di quella regolata. La temperatura viene regolata mentre si esegue la deumidificazione dalla ripetuta attivazione e disattivazione dell'operazione di raffreddamento o ventilazione. L'indicatore di velocità del ventilatore visualizza AUTO e il funzionamento viene eseguito a bassa velocità.

MAINTENANCE

WARNING

Before you clean the air conditioner be sure to turn off the circuit breaker or the power main switch, or disconnect the power supply plug.

Cleaning of Indoor unit and remote control

CAUTION

- Use a dry cloth to wipe the indoor unit and remote control.
- A cloth dampened with cold water may be used on the indoor unit if it is very dirty.
- Never use a damp cloth on the remote control.
- Do not use a chemically-treated duster for wiping or leave such materials on the unit for long. It may damage or fade the surface of the unit.
- Do not use benzine, thinner, polishing powder, or similar solvents for cleaning. These may cause the plastic surface to crack or deform.

If you do not plan to use the unit for at least 1 month

- (1) Operate the fan for 3 to 4 hours to dry the inside of the unit. (Operate "FAN ONLY" mode)
- (2) Stop the air conditioner and turning off the power main switch or the circuit breaker or disconnect the power supply plug.
- (3) Clean the air filters. (Refer to page 65.)
- (4) Remove the batteries from the remote control.

Checks before operation

- (1) Check that the air filters are installed.
- (2) Check that the air outlet or inlet is not blocked.
- (3) Load batteries in the remote control. (Refer to page 25.)
- (4) Turn on the power main switch or the circuit breaker, or plug the power cord to the mains AC outlet to turn on the air conditioner.

ENTRETIEN

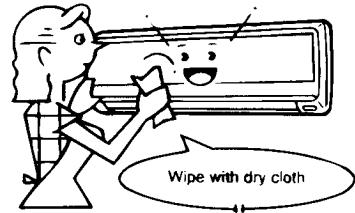
AVERTISSEMENT

Avant de nettoyer le climatiseur, veiller à mettre hors service le coupe-circuit ou l'interrupteur d'alimentation, ou débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

Nettoyage de l'unité intérieure et de la télécommande

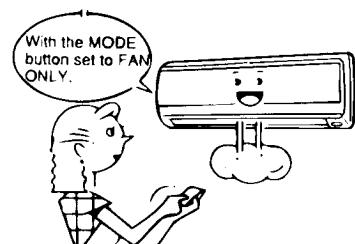
ATTENTION

- Nettoyer l'unité intérieure et la télécommande avec un chiffon sec.
- Si l'unité intérieure est très sale, utiliser un chiffon légèrement humide.
- Ne jamais nettoyer la télécommande avec un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de dépoussiérant traité chimiquement qui pourrait endommager ou décolorer la finition.
- Ne pas utiliser de benzine, de diluant, de poudre à récurer ou solvants pour le nettoyage. Ils pourraient déformer ou craquer la surface en plastique.



Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant au moins 1 mois

- (1) Faire tourner le ventilateur pendant 3 ou 4 heures pour sécher l'intérieur de l'unité. (Faire tourner en mode "FAN ONLY".)
- (2) Arrêter le climatiseur et régler l'interrupteur principal ou le coupe-circuit sur arrêt, ou débrancher le cordon d'alimentation secteur.
- (3) Nettoyer les filtres à air. (Se reporter à la page 65).
- (4) Retirer les piles de la télécommande.



FAN ONLY operation

Vérifications avant utilisation

- (1) Vérifier que les filtres sont installés.
- (2) Vérifier si la sortie ou l'entrée d'air de l'unité extérieure n'est pas bloquée.
- (3) Installer des piles dans la télécommande. (Se reporter page 25).
- (4) Régler l'interrupteur secteur principal ou le coupe-circuit sur marche ou brancher le cordon d'alimentation à la prise secteur pour mettre le climatiseur en marche.

WARTUNGSHINWEISE

WARNUNG

Schalten Sie vor dem Reinigen des Klimageräts unbedingt den Unterbrecher oder den Hauptschalter aus, oder ziehen Sie den Netzstecker ab.

Reinigung des Raumgeräts und des Fernbedienungsteils

VORSICHT

- Raumgerät und Fernbedienungsteil mit einem weichen, trockenen Lappen säubern.
- In hartnäckigen Fällen kann der Lappen zum Reinigen des Raumgeräts mit kaltem Wasser angefeuchtet werden.
- Das Fernbedienungsteil darf nicht mit einem feuchten Lappen abgewischt werden.
- Keine chemisch behandelten Staubtücher zum Reinigen verwenden oder längere Zeit auf dem Gerät liegenlassen, da sie die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- Niemals Benzin, Verdünner, andere Lösungsmittel oder Poliermittel zur Reinigung verwenden. Derartige Chemikalien können Risse und Verformungen auf dem Kunststoffgehäuse zur Folge haben.

Wenn das Gerät voraussichtlich länger als 1 Monat nicht gebraucht wird

- Lassen Sie den Ventilator 3 bis 4 Stunden laufen, um das Innere des Geräts zu trocknen.
(Führen Sie den "FAN ONLY"-Betrieb aus.)
- Schalten Sie das Klimagerät ab, indem Sie den Hauptschalter bzw. Unterbrecher ausschalten oder den Netzstecker abziehen.
- Die Luftfilter reinigen. (Siehe Seite 66.)
- Die Batterien aus der Fernbedienung herausnehmen.

Überprüfungen vor dem Betrieb

- Prüfen, ob die Luftfilter eingesetzt sind.
- Sicherstellen, daß die Ein- und Auslässe an Raum- und Außenheit nicht zugesetzt sind.
- Batterien in die Fernbedienung einsetzen. (Siehe Seite 26.)
- Den Hauptschalter oder Unterbrecher einschalten oder das Netzkabel an der Netzsteckdose anschließen, um das Klimagerät einzuschalten.

MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA

Antes de limpiar el acondicionador de aire asegúrese de desactivar el cortacircuitos o el interruptor principal de alimentación o de desconectar el enchufe.

Limpieza de la unidad interior y del control remoto

PRECAUCION

- Utilice un paño seco para limpiar la unidad interior y el control remoto.
- Si la unidad interior está muy sucia podrá utilizarse un paño humedecido en agua fría.
- No limpie nunca el control remoto con un paño húmedo.
- No utilice sustancias tratadas químicamente para hacer la limpieza, ni deje tales sustancias sobre el acondicionador durante mucho tiempo. En caso contrario, la superficie del acondicionador se estropeará o perderá color.
- Para hacer la limpieza no utilice bencina, diluyente de pintura, polvos para pulir ni otros disolventes. Estos productos deformarán o agrietarán la superficie de plástico.

Si no piensa utilizar el acondicionador durante 1 mes como mínimo

- Operé el ventilador durante 3 a 4 horas para secar el interior de la unidad.
(Haga funcionar el modo "FAN ONLY".)
- Detenga el acondicionador de aire y desactive el interruptor de alimentación principal o el cortacircuitos o desconecte el enchufe.
- Limpie los filtros de aire.
(Consulte la página 66.)
- Quite las pilas del control remoto.

Comprobaciones previas al funcionamiento

- Compruebe si están instalados los filtros de aire.
- Cerciórese de que la salida o entrada de aire no estén bloqueadas.
- Cargue las pilas en el control remoto. (Consulte la página 26.)
- Active el interruptor principal o el cortacircuitos, o enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente para activar el acondicionador de aire.

MANUTENZIONE

AVVERTENZA

Prima di pulire il condizionatore, accertarsi di disattivare l'interruttore automatico o l'interruttore di alimentazione principale o di scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa.

Pulizia dell'unità interna e del telecomando

ATTENZIONE

- Usare un panno asciutto per pulire l'unità interna e il telecomando.
- Può essere usato un panno inumidito con acqua fredda per pulire l'unità interna se è molto sporca.
- Non usare mai un panno umido per pulire il telecomando.
- Non usare agenti trattati chimicamente per pulire e non lasciare materiali di questo tipo sull'apparecchio per lungo tempo. Questo potrebbe danneggiare o scolorire la superficie dell'unità.
- Non usare benzina, solventi, polveri lucidanti o liquidi simili per la pulizia. Questi possono causare la rottura o la deformazione della superficie plastica.

Se si pensa di non usare l'unità per circa 1 mese

- Far funzionare il ventilatore per 3 o 4 ore in modo da far asciugare l'interno dell'apparecchio.
(Far funzionare nel modo "FAN ONLY".)
- Spegnere il condizionatore e disattivare l'interruttore di alimentazione principale o l'interruttore automatico, oppure scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Pulire i filtri dell'aria. (Fare riferimento a pagina 66.)
- Estrarre le pile dal telecomando.

Controlli prima del funzionamento

- Controllare che siano inseriti i filtri dell'aria.
- Controllare che le prese di uscita o ingresso dell'aria non siano bloccate.
- Inserire le pile nel telecomando.
(Fare riferimento a pagina 26.)
- Attivare l'interruttore di alimentazione principale o l'interruttore automatico, oppure collegare il cavo di alimentazione ad una presa CA per accendere il condizionatore.

MAINTENANCE

Cleaning of Front Panel

Preparation:

1. Turn off the air conditioner by the remote control.
2. Open the front panel.

1 While pushing the handle of the center arm leftwards, remove the arm from the main unit and then detach the front panel.

2 Clean the front panel with water.

- Wipe down the front panel with a soft sponge or towel moistened with a kitchen detergent. (Don't use any metallic brush for cleaning.)
- Carefully rinse the front panel to wash out the detergent.
- After rinsing the front panel with water, dry it in the shade.

3 While sliding the front panel into the both side grooves of the air conditioner, push it to the innermost position.

CAUTION

- Make sure that the center arm is normally set as it was.
- Don't start the air conditioner leave the front panel removed.

ENTRETIEN

Nettoyage du panneau avant

Préparation:

1. Mettre le climatiseur hors circuit avec la télécommande.
2. Ouvrir le panneau avant.

1 Tout en poussant la poignée du bras central vers la gauche, dégager le bras de l'unité principale, puis détacher le panneau avant.

2 Nettoyer le panneau avant avec de l'eau.

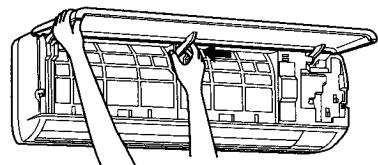
- Essuyer le panneau avant avec une éponge douce ou une serviette imbibée de détergent de nettoyage. (Ne pas utiliser de brosse métallique).
- Bien rincer le panneau avant pour éliminer tout le détergent.
- Après le rinçage, faire sécher le panneau avant à l'abri du soleil.

3 Tout en faisant glisser le panneau avant dans les rainures des deux côtés du climatiseur, le pousser à fond en position.

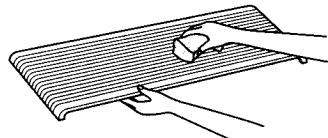
ATTENTION

- Vérifier que le bras central est normalement ramené à sa position initiale.
- Ne pas démarrer le climatiseur en laissant le panneau avant déposé.

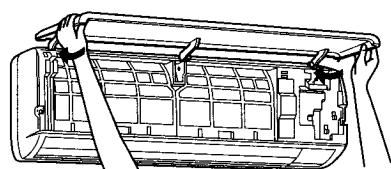
1



2



3



WARTUNGSHINWEISE

Reinigung der Frontplatte

Vorbereitung:

1. Das Klimagerät über die Fernbedienung ausschalten.
2. Die Frontplatte öffnen.

1 Den Griff der Mittelstütze nach links drücken, die Stütze von dem Hauptgerät lösen, dann die Frontplatte abnehmen.

2 Die Frontplatte mit wasser abwischen.

- Die Frontplatte kann mit einem Schwamm oder weichen Lappen, die mit Haushaltsreiniger angefeuchtet wurden, gereinigt werden. (Keine Drahtbürste o.ä. zur Reinigung verwenden.)
- Die Frontplatte gründlich mit Wasser abspülen, um alle Reste des Reinigungsmittels zu entfernen.
- Nach dem Abspülen die Frontplatte im Schatten trocknen lassen.

3 Die Frontplatte in die beiden Einschnitte am Klimagerät einschieben, dann ganz nach innen drücken.

VORSICHT

- Sich vergewissern, daß sich die Mittelstütze wieder in ihrer Originalposition befindet.
- Das Klimagerät darf nicht eingeschaltet werden, wenn die Frontplatte nicht angebracht ist.

MANTENIMIENTO

Limpieza del panel delantero

Preparativo:

1. Desactive el acondicionador de aire con el control remoto.
2. Abra el panel delantero.

1 Mientras presiona la manija del brazo central hacia la izquierda, quite el brazo de la unidad principal y luego separe el panel delantero.

2 Limpie el panel delantero con agua.

- Limpie el panel delantero con una esponja suave o con una toalla humedecida con un detergente de cocina. (No utilice ningún cepillo metálico para la limpieza).
- Cuidadosamente enjuague el panel delantero para quitar todo el detergente.
- Después de enjuagar, seque el panel delantero sin exponerlo al sol.

3 Mientras desliza el panel delantero en las dos ranuras laterales del acondicionador de aire, presíónelo hasta llegar a la posición más interna.

PRECAUCION

- Asegúrese de que el brazo central esté normalmente fijado tal como estaba en la posición original.
- No haga funcionar el acondicionador de aire con el panel delantero desmontado.

MANUTENZIONE

Pulizia del pannello anteriore

Preparativo:

1. Spegnere il condizionatore con il telecomando.
2. Aprire il pannello anteriore.

1 Spingendo verso sinistra l'impugnatura del braccio centrale, staccare il braccio della unità principale e quindi staccare il pannello anteriore.

2 Pulire il pannello anteriore con acqua.

- Passare il davanti del pannello anteriore con una spugna morbida o un panno inumidito con detergente per piatti. (Non usare spazzole metalliche per la pulizia.)
- Risciacquare bene il pannello anteriore per eliminare i residui di detergente.
- Dopo il risciacquo, far asciugare il pannello anteriore al riparo dal sole.

3 Facendo scorrere il pannello anteriore in entrambe le scanalature laterali del condizionatore, spingerlo alla posizione più interna.

ATTENZIONE

- Assicurarsi che il braccio centrale sia posizionato normalmente come prima.
- Non avviare il condizionatore quando il pannello anteriore è rimosso.

MAINTENANCE

Cleaning of Air Filters

- Recommended cleaning intervals: Every two weeks
- If the air filters are not cleared, it not only gets the cooling or heating performance of air conditioner declined but causes a failure in the air conditioner such as waterdrops fall down from it.

Preparation:

1. Turn off the air conditioner by the remote control.
2. Open the front panel.

1 Detach the air filters from the air conditioner.

- While slightly lifting up each air filter at the center projection on its lower edge, pull the air filters downward. Remove the deodorant filter and purifying filter.

2 Use a vacuum cleaner to remove dust from the filters or wash them with water.

- After rinsing the air filters with water, dry them in the shade. Attach the deodorant filter and purifying filter to the air filter. Set the air filter into the air conditioner.
- While inserting the lower edge of the air filters into the filter holder, set them in the air conditioner.

ENTRETIEN

Nettoyage des filtres à air

- Fréquence de nettoyage recommandée: Toutes les deux semaines
- Si les filtres à air ne sont pas nettoyés, non seulement les performances de refroidissement et de chauffage du climatiseur baisseront, mais cette négligence peut aussi provoquer des ennuis, tels que la chute de gouttes d'eau.

Préparation:

1. Mettre le climatiseur hors circuit avec la télécommande.
2. Ouvrir le panneau avant.

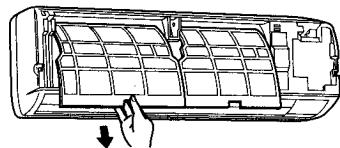
1 Détacher les filtres à air du climatiseur.

- Tout en soulevant légèrement chaque filtre à air par la projection centrale sur son bord inférieur, tirer les filtres à air vers le bas. Déposer le filtre désodorisant et le filtre purificateur.

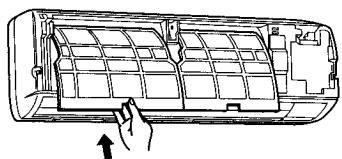
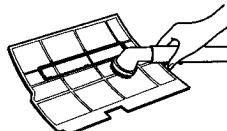
2 Utiliser un aspirateur pour enlever la poussière adhérente aux filtres ou les laver à l'eau,

- Après avoir rincé les filtres à air dans de l'eau, les faire sécher à l'ombre. Remettre en place le filtre désodorisant et le filtre purificateur sur le filtre à air. Installer le filtre à air dans le climatiseur.
- Introduire le bord inférieur des filtres à air dans le support de filtre et les installer dans le climatiseur.

1



2



WARTUNGSHINWEISE

Reinigung der Luftfilter

- Empfohlenes Reinigungsintervall: Alle zwei Wochen
- Wenn die Wartung der Luftfilter vernachlässigt wird, beeinträchtigt dies nicht nur die Kühl- bzw. Heizleistung des Klimageräts, sondern kann auch zu einem Problem führen wie dem Abtropfen des Kondenswassers vom Klimagerät.

Vorbereitung:

1. Das Klimagerät über die Fernbedienung ausschalten.
2. Die Frontplatte öffnen.

1 Die Luftfilter-Einheit aus dem Klimagerät herausnehmen.

- Jeden der beiden Filter am mittleren Vorsprung der unteren Kante anheben, dann nach unten ziehen. Danach den Staub- und den Geruchsfilter entfernen.

2 Den angesammelten Staub entweder mit Hilfe eines Staubsaugers absaugen oder die Filter mit Wasser auswaschen.

- Die Luftfilter mit Wasser abspülen und im Schatten trocknen lassen. Den Staub- und den Geruchsfilter wieder an der Luftfilter-Einheit anbringen. Die Luftfilter-Einheit in das Klimagerät einsetzen.
- Die untere Kante jedes Luftfilters in den Filterhalter einsetzen, dann die Einheit in das Klimagerät einsetzen.

MANTENIMIENTO

Limpieza de los filtros de aire

- Intervalos de limpieza recomendados: Cada dos semanas
- Si no se limpiaran los filtros de aire, no solamente disminuirá la ejecución de refrigeración o calefacción del acondicionador de aire, sino también causará fallos al acondicionador de aire tal como la filtración de gotas de agua.

Preparativo:

1. Desactive el acondicionador de aire con el control remoto.
2. Abra el panel delantero.

1 Desmonte los filtros de aire del acondicionador de aire.

- Mientras levanta ligeramente cada filtro de aire en la proyección del centro del borde inferior, tire los filtros hacia abajo. Quite el filtro desodorizante y el filtro purificador.

2 Utilice una aspiradora para quitar el polvo de los filtros o lávelos con agua.

- Despues de enjuagar los filtros de aire con agua, séquelos en la sombra. Instale el filtro desodorizante y el filtro purificador al filtro de aire. Coloque el filtro de aire en el acondicionador de aire.
- Mientras inserta el borde inferior de los filtros de aire en el soporte del filtro, insértelos en el acondicionador de aire.

MANUTENZIONE

Pulizia dei filtri dell'aria

- Intervallo di pulizia consigliato: Ogni due settimane
- Se i filtri dell'aria non sono puliti, non solo le prestazioni di raffreddamento o riscaldamento del condizionatore ne risentono, ma possono sorgere problemi nel funzionamento del condizionatore, come la caduta di gocce d'acqua.

Preparativo:

1. Spegnere il condizionatore con il telecomando.
2. Aprire il pannello anteriore.

1 Staccare i filtri dell'aria dal condizionatore.

- Sollevando leggermente ciascun filtro dell'aria afferrandolo per la sporgenza centrale sul bordo inferiore, tirare i filtri verso il basso. Rimuovere il filtro di deodorazione e il filtro di purificazione.

2 Eliminare la polvere dai filtri con un aspirapolvere o lavando i filtri in acqua.

- Dopo aver risciacquato i filtri con acqua, farli asciugare all'ombra. Applicare il filtro di deodorazione e il filtro di purificazione al filtro dell'aria. Installare il filtro dell'aria nel condizionatore.
- Inserendo il bordo inferiore dei filtri dell'aria nel portafiltri, installare il portafiltri nel condizionatore.

MAINTENANCE

Replacing of Deodorant filter

Recommended replacing intervals: Every six months or so If it is not replaced, it gets the deodorizing performance of the air conditioner declined.

Preparation:

1. Turn off the air conditioner by the remote control.
2. Open the front panel.
3. Remove the air filter from the air conditioner.

1 Removing of the deodorant filter.

Hold the upper and lower handles of the filter frame, and lift the filter frame up while squeezing it, then remove the deodorant filter.

2 Attaching of the deodorant filter

Set the deodorant filter in the frame, and then fit it firmly to the air filter.

- When replacing the deodorant filter, black particles (particles of active carbon) sometimes come from the deodorant filter.

ENTRETIEN

Remplacement du filtre désodorisant

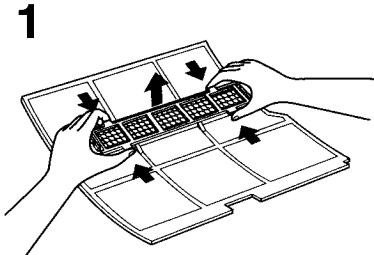
Fréquence de remplacement recommandée: Environ tous les six mois

Les performances de désodorisation du climatiseur sont réduites si le filtre n'est pas remplacé.

Préparation:

1. Mettre le climatiseur hors circuit avec la télécommande.
2. Ouvrir le panneau avant.
3. Déposer le filtre à air du climatiseur.

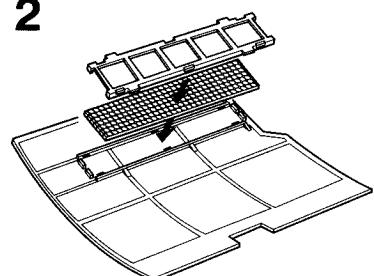
1 Tenir les poignées supérieure et inférieure du cadre du filtre et soulever le cadre en y appuyant, puis retirer le filtre désodorisant.



2 Mise en place du filtre désodorisant

Placer le filtre désodorisant dans le cadre, puis l'installer fermement dans le filtre à air.

- Lors de la mise en place/ dépose du filtre désodorisant, des particules noires (particules de carbone) peuvent tomber du filtre désodorisant.



WARTUNGSHINWEISE

Ersetzen des Geruchsfilters

Empfohlenes Auswechsel-Intervall: Ungefähr alle sechs Monate.

Wenn der Filter nicht ausgewechselt wird, beeinträchtigt dies die deodorierende Wirkung des Klimageräts.

Vorbereitung:

1. Das Klimagerät über die Fernbedienung ausschalten.
2. Die Frontplatte öffnen.
3. Den Luftfilter aus dem Klimagerät herausnehmen.

1 Herausnehmen des Geruchsfilters

Die oberen und unteren Griffe des Filterrahmens anfassen, die Griffe zusammendrücken und gleichzeitig den Rahmen anheben; danach den GeruchsfILTER herausnehmen.

2 Wiederanbringen des Geruchsfilters

Den GeruchsfILTER in den Rahmen einsetzen, dann fest in die Luftfilter-Einheit hineindrücken.

- Beim Aus- und Einbau des Geruchsfilters kann es vorkommen, daß schwarze Staubpartikel (Aktivkohle-Partikel) aus dem GeruchsfILTER herausfallen.

MANTENIMIENTO

Reemplazo del filtro desodorizante

Intervalos de reemplazo recomendados: Cada seis meses aproximadamente.

Si no se cambiara, el rendimiento de deodorizar el acondicionador de aire disminuirá.

Preparativo:

1. Desactive el acondicionador de aire con el control remoto.
2. Abra el panel delantero.
3. Quite el filtro de aire del acondicionador de aire.

1 Remoción del filtro desodorizante

Sostenga las manijas superior e inferior del armazón del filtro, y levante el armazón del filtro apretándolo, luego quite el filtro desodorizante.

2 Instalación del filtro desodorizante

Coloque el filtro desodorizante en el cuadro, y luego, fíjelo firmemente al filtro de aire.

- Cuando reemplace el filtro desodorizante, a veces unas partículas negras (partículas de carbón activo) se desprenden del filtro desodorizante.

MANUTENZIONE

Sostituzione del filtro di deodorazione

Intervalli di sostituzione

consigliati: Ogni sei mesi circa
Se il filtro non viene sostituito, le prestazioni di deodorizzazione del condizionatore decadono.

Preparativo:

1. Spegnere il condizionatore con il telecomando.
2. Aprire il pannello anteriore.
3. Rimuovere il filtro dell'aria dal condizionatore.

1 Rimozione del filtro di deodorazione

Tenendo le impugnature superiore e inferiore del telaio del filtro, sollevare il telaio del filtro schiacciandolo e quindi rimuovere il filtro di deodorazione.

2 Applicazione del filtro di deodorazione

Sistemare il filtro di deodorazione nel telaio, e quindi fissarlo saldamente al filtro dell'aria.

- Quando si sostituisce il filtro di deodorazione, particelle nere (particelle di carbonio attivo) sono a volte emesse dal filtro di deodorazione.

MAINTENANCE

ENTRETIEN

Replacing of purifying filter

Recommended replacing intervals: Every three months or so
If it is not replaced, it gets the purifying, cooling and heating performance of the air conditioner declined.

Information

If color of the purifying filter turns into the same as the color mark shown in the right-hand figure, it indicates the standard time to replace the purifying filter with new one.

1 Removing of the purifying filter

Hold the upper and lower handles of the air conditioner, and lift the filter frame up while squeezing it, then remove the purifying filter.

2 Attaching of purifying filter

Set the purifying filter (with the reinforced side down) in the filter frame, and then fit it firmly to the air filter.

- After the above-mentioned work:
1. Fit the air filter to the air conditioner.
 2. Close the front panel firmly.

- Filter set for replacement
Type: RB-A406DE (optional)

A set of one deodorant filter and one purifying filter.

Remplacement du filtre purificateur

Fréquence de remplacement recommandée: Environ tous les trois mois.

Si ce filtre n'est pas remplacé, les performances de purification, de refroidissement et de chauffage du climatiseur baisseront.

Information

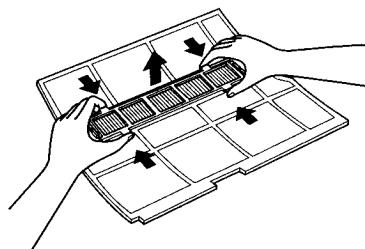
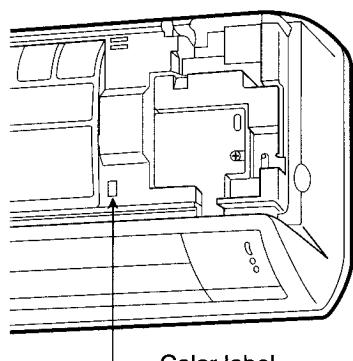
Si la couleur du filtre purificateur devient la même que celle du repère couleur indiquée sur la figure de droite, c'est le signe qu'il est temps de remplacer le filtre purificateur par un neuf.

1 Dépose du filtre purificateur

Tenir les poignées supérieure et inférieure du climatiseur et soulever le cadre du filtre en y appuyant, puis retirer le filtre purificateur.

2 Mises en place du filtre purificateur

Mettre le filtre purificateur (avec son côté renforcé vers le bas) dans le cadre, puis bien l'installer dans le filtre à air.

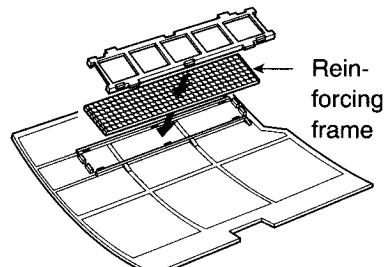


Après avoir effectué les travaux ci-dessus:

1. Remettre en place le filtre à air dans le climatiseur.
2. Bien fermer le panneau avant.

- Jeu de filtre de remplacement
Type: RB-A406DE (option)

Un jeu d'un filtre désodorisant et d'un filtre purificateur.



WARTUNGSHINWEISE

Ersetzen des Staubfilters

Empfohlenes Auswechsel-Intervall: Ungefähr alle drei Monate.

Wenn dieser Filter nicht regelmäßig ersetzt wird, reduziert sich nicht nur die Staubabscheidung, sondern auch die Kühl- und Heizleistung.

Hinweis

Wenn die Farbe des Staubfilters der in der nebenstehenden Abbildung gezeigten Farbmarkierung entspricht, weist dies darauf hin, daß der Staubfilter durch ein Neuteil ersetzt werden muß.

1 Herausnehmen des Staubfilters

Die oberen und unteren Griffe des Filterrahmens anfassen, die Griffe zusammendrücken und gleichzeitig den Rahmen anheben; danach den Staubfilter herausnehmen.

2 Wiederanbringen des Staubfilters

Den Staubfilter (mit der verstärkten Seite nach unten) in den Filterrahmen einsetzen, dann fest in die Luftfilter-Einheit hineindrücken.

Nach Abschluß der obigen Arbeitsschritte:

1. Den Luftfilter in das Klimagerät einsetzen.
2. Die Frontplatte fest verschließen.

- Filtersatz zum Auswechseln
Typ: RB-A406DE
(Sonderzubehör)

Der Satz umfaßt einen GeruchsfILTER und einen Staubfilter.

MANTENIMIENTO

Reemplazo o purificación del filtro

Intervalos de reemplazo recomendados: Cada tres meses aproximadamente. Si no se cambiara, disminuirá el rendimiento de la purificación, refrigeración y calefacción del acondicionador de aire.

Información

Si el color del filtro purificador se vuelve del mismo color como el de la marca que se muestra en la figura de la derecha, esto indica el tiempo promedio para cambiar el filtro purificador con uno nuevo.

1 Remoción del filtro purificador

Sostenga las manijas superior e inferior del acondicionador de aire, y levante el armazón del filtro apretándolo, luego quite el filtro purificador.

2 Instalación del filtro purificador

Instale el filtro purificador (con el lado reforzado hacia abajo) en el armazón del filtro, y luego fíjelo firmemente en el filtro de aire.

Después del trabajo arriba el mencionado:

1. Fije el filtro de aire al acondicionador de aire.
2. Cierre el panel delantero firmemente.

- Juego del filtro para el reemplazo
Tipo: RB-A406DE (opcional)

Un juego de un filtro desodorizante y un filtro purificador.

MANUTENZIONE

Sostituzione del filtro di purificazione

Intervalli di sostituzione consigliati: Ogni tre mesi circa Se non viene sostituito, le prestazioni di purificazione, raffreddamento e riscaldamento del condizionatore ne risentono.

Informazione

Se il colore del filtro di depurazione diventa uguale al colore del segno mostrato nella figura a destra, significa che è tempo di sostituire il filtro di depurazione con un altro nuovo.

1 Rimozione del filtro di purificazione

Tenendo le impugnature superiore e inferiore, del telaio del filtro, sollevare il telaio del filtro schiacciandolo e quindi rimuovere il filtro di purificazione.

2 Applicazione del filtro di purificazione

Installare il filtro di purificazione (con il lato rinforzato verso il basso) nel telaio del filtro e quindi installarlo saldamente sul filtro dell'aria.

Dopo i procedimenti sopra citati:

1. Installare il filtro aria nel condizionatore.
2. Chiudere saldamente il pannello anteriore.

- Set di filtri per la sostituzione
Tipo: RB-A406DE (opzionale)

Un set costituito da un filtro di deodorazione e da un filtro di purificazione.

AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

Three-minutes protection function

The three-minutes protection function prevents the air conditioner from starting for about 3 minutes just after the power cord is plugged into the AC outlet or the power main switch/circuit breaker is turned on for restarting the air conditioner.

Fonction de protection de trois minutes

La fonction de protection de trois minutes empêche le climatiseur de se mettre en marche pendant environ 3 minutes juste après que le cordon d'alimentation est branché dans la sortie CA ou que l'interrupteur principal/ coupe-circuit est réglé sur marche pour remettre en marche le climatiseur.

Heating characteristics

Preheating operation

The air conditioner will not deliver warm air immediately after it is started. Warm air flows out after approximately 5 minutes when the indoor heat exchanger warms up. (The PRE.-DEF. lamp is on during this intervals indicating the preheating operation.)

Warm air control

When the room temperature reaches the set temperature, the fan speed is automatically reduced to prevent a cold draft. At this time, the outdoor unit will stop.

Defrost operation

If the outdoor unit is frosted during heating operation, defrosting is started automatically (for approximately 5 to 10 minutes) to maintain the heating effect, and the PRE.-DEF. lamp is on.

- The fans in both the indoor and outdoor units stop during the defrost operation.
- During defrost operation, defrosted water is drained from the bottom plate of the outdoor unit.

Caractéristiques de chauffage

Préchauffage

Le climatiseur ne produit pas d'air chaud immédiatement après avoir démarré. L'air chaud commence à circuler au bout de 5 minutes quand l'échangeur de chaleur est prêt. (L'indicateur PRE.-DEF. est allumé pour indiquer la fonction de préchauffage.)

Contrôle de l'air chaud

Lorsque la température de la pièce atteint la température réglée, la vitesse de ventilation est automatiquement réduite pour éviter un courant d'air froid. Au même moment, l'unité extérieure s'arrête.

Dégivrage

Si l'unité extérieure est gelée pendant le fonctionnement en chauffage, le dégivrage commence automatiquement (pendant environ 5 à 10 minutes) pour maintenir l'effet de chauffage et l'indicateur PRE.-DEF. est allumé.

- La ventilation des unités intérieure et extérieure s'arrête pendant l'opération de dégivrage.
- Pendant l'opération de dégivrage, de l'eau s'écoule de la plaque inférieure de l'unité extérieure.

BETRIEBSWEISE UND -LEISTUNG	FUNCIONAMIENTO Y PRESTACIONES DEL ACONDICIONADOR DE AIRE	FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA
<p>Drei-Minuter-Schutzfunktion Die Drei-Minuten-Schutzfunktion verzögert das Starten des Klimageräts um ungefähr 3 Minuten nach Anschluß des Netzkabels an der Netzsteckdose oder Aus- und sofortigem Wiedereinschalten des Hauptschalters oder Leistungsschalters.</p> <p>Heizeigenschaften Vorwärmbetrieb Der Heizbetrieb ist nicht sofort nach dem Einschalten des Klimageräts möglich. Warmluft strömt erst aus, wenn der Wärmetauscher im Raumgerät vorgewärmt ist, was etwa 5 Minuten in Anspruch nimmt. (Während dieser Zeit leuchtet zur Bestätigung das PRE.-DEF.-Anzeigelämpchen.)</p> <p>Warmluftregelung Sobald die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht hat, wird die Ventilatordrehzahl automatisch reduziert, um einen kalten Luftzug zu vermeiden. Gleichzeitig stoppt das Außengerät.</p> <p>Entfrostungsbetrieb Wenn das Außengerät während des Heizbetriebs vereist, wird es automatisch entfrosten (ca. 5 bis 10 Minuten lang), um die Heizleistung konstant zu halten. In diesem Zeitraum leuchtet die PRE.-DEF.-Anzeigelämpchen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Während der Entfrostung stellen das Raum- und das Außengerät den Heizbetrieb ein. • Das beim Entfrosten entstehende Wasser läuft über das Bodenblech des Außengeräts ab. 	<p>Función de protección de tres minutos La función de protección de tres minutos evita que el acondicionador de aire entre en funcionamiento durante aproximadamente 3 minutos precisamente después de enchufar el cable de alimentación en la toma de corriente o después que se active el interruptor principal o el cortacircuitos para el reinicio del acondicionador de aire.</p> <p>Características de calefacción Precalefacción El acondicionador de aire no producirá aire caliente inmediatamente después de ponerlo en funcionamiento. El aire caliente tardará en salir 5 minutos aproximadamente mientras se calienta el intercambiador térmico interior. (La lámpara PRE.-DEF. permanecerá encendida durante este intervalo, indicando que está realizándose la precalefacción.)</p> <p>Control de aire caliente Cuando la temperatura de la habitación alcance la temperatura ajustada, la velocidad del ventilador se reducirá automáticamente para evitar una corriente de aire frío. En este momento, la unidad exterior se detendrá.</p> <p>Operación de descongelación Si la unidad exterior se congela durante el funcionamiento de calefacción, la descongelación comenzará automáticamente (durante un período de 5 a 10 minutos aproximadamente) para mantener el efecto de calefacción, y la lámpara PRE.-DEF. se encenderá.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ambos ventiladores, el de la unidad interior y exterior, estarán parados durante el funcionamiento de descongelación. • Durante el funcionamiento de descongelación, el agua acumulada se drenará de la placa de la unidad exterior. 	<p>Funzione di protezione di tre minuti La funzione di protezione di tre minuti impedisce al condizionatore di entrare in funzione per 3 minuti circa dopo che il cavo di alimentazione è stato collegato alla presa CA, o dopo che l'interruttore principale/interruttore automatico è stato attivato per rimettere in funzione il condizionatore.</p> <p>Caratteristiche di riscaldamento Operazione di pre-riscaldamento Il condizionatore d'aria non emette aria calda subito dopo l'accensione. L'aria calda comincia a uscire dopo circa 5 minuti quando lo scambiatore termico interno si riscalda. (La spia PRE.-DEF. è illuminata in questo intervallo per indicare la funzione di pre-riscaldamento).</p> <p>Controllo dell'aria calda Quando la temperatura ambientale raggiunge la temperatura stabilita, la velocità del ventilatore viene automaticamente ridotta per evitare correnti fredde. A questo punto, l'unità esterna si ferma.</p> <p>Operazione di sbrinamento Se l'unità esterna si è ghiacciata durante l'operazione di riscaldamento, lo sbrinamento si avvia automaticamente (per circa 5 fino a 10 minuti) per mantenere l'effetto di riscaldamento e la spia PRE.-DEF. è accesa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • I ventilatori in entrambe le unità interna e esterna si fermano per l'operazione di sbrinamento. • Durante l'operazione di sbrinamento, l'acqua sgelata viene raccolta nella vaschetta inferiore dell'unità esterna.
		<p>72</p>

AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

Heating capacity

In the heating operation, heat is absorbed from outdoor and released into the room. That is so-called heat pump system. When the outdoor temperature is too low, you are recommended to use another heating apparatus in combination with the air conditioner.

Attention to snowfall and freeze on the outdoor unit

- In snowy areas, the air inlet and air outlet of the outdoor unit are often covered with snow or frozen up. If snow or freeze on the outdoor unit is left as it is, it may cause machine failure or poor warming.
- In cold areas, pay careful attention to the drain hose so that it perfectly drains water out without water remaining inside for freeze prevention. If water freezes in the drain hose or inside the outdoor unit, it may cause machine failure or poor warming.

Power failure

Power failure during operation will stop the unit completely.

- The OPERATION lamp on the indoor unit will start going on and off when power is restored.
- To restart the operation, push the START/STOP button on the remote control.
- Lightning or a car wireless telephone operating nearby may cause the unit to malfunction. Turn off the power main switch or circuit breaker or disconnect the power supply plug and then turn them on again. Press the START/STOP button on the remote control to restart.

Capacité de chauffage

Pendant le fonctionnement en chauffage, la chaleur est absorbée à l'extérieur et rejetée dans la pièce, c'est ce qui est appelé le système de pompage de la chaleur.

Quand la température extérieure est trop basse, il est recommandé d'utiliser un autre appareil de chauffage en plus du climatiseur.

Attention à la neige et au gel sur l'unité extérieure

- Dans les régions où il neige, l'entrée d'air et la sortie d'air de l'unité extérieure sont souvent recouvertes de neige ou gelées. Si la neige ou la glace est laissée sur l'unité extérieure, cela peut provoquer une panne de l'appareil ou un chauffage insuffisant.
- Dans les régions froides, faire particulièrement attention au flexible d'évacuation afin que toute l'eau soit parfaitement évacuée, sans qu'il en reste à l'intérieur. Si l'eau gèle dans le flexible d'évacuation ou à l'intérieur de l'unité extérieure, cela peut provoquer une panne de l'appareil ou un chauffage insuffisant.

Panne de secteur

En cas de panne de secteur pendant le fonctionnement de l'appareil, il s'arrête complètement.

- L'indicateur OPERATION de l'unité intérieure se met à clignoter lorsque le courant est rétabli.
- Pour reprendre le fonctionnement, appuyer sur la touche START/STOP de la télécommande.
- Si l'appareil fonctionne mal à cause d'un orage ou d'un téléphone de voiture sans fil, régler l'interrupteur d'alimentation principal ou le coupe-circuit sur arrêt, ou débrancher la fiche d'alimentation, puis le régler de nouveau sur marche ou la rebrancher. Appuyer sur la touche START/STOP de la télécommande pour reprendre le fonctionnement.

BETRIEBSWEISE UND -LEISTUNG	FUNCIONAMIENTO Y PRESTACIONES DEL ACONDICIONADOR DE AIRE	FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA
<p>Heizleistung Beim Heizbetrieb wird Wärme vom Außengerät absorbiert und an den Raum abgegeben. Das ist das sogenannte wärmepumpe-System. Bei sehr niedrigen Außentemperaturen wird empfohlen, zusätzlich mit einem anderen Heizerät zu heizen.</p> <p>Vorsicht bei Schnee und Eis am Außengerät</p> <ul style="list-style-type: none"> In Gegenden mit starken Schneefällen sind der Lufteinlaß und -auslaß des Außengeräts oft mit Schnee und Eis bedeckt. Wenn Schnee und Eis nicht vom Außengerät entfernt werden, kann es zu Betriebsversagen oder verminderter Heizleistung zu kommen. In kalten Gegenden ist besonders darauf zu achten, daß Wasser gut aus dem Ablaufschlauch abläuft, damit kein verbleibendes Wasser gefriert. Wenn Wasser im Ablaufschlauch oder im Außengerät gefriert, kann es zu Betriebsversagen oder verminderter Heizleistung kommen. <p>Stromausfall Bei einem Stromausfall stellt das Gerät den Betrieb ein.</p> <ul style="list-style-type: none"> Wenn die Stromversorgung wiederhergestellt wird, blinkt das OPERATION-Anzeigelämpchen am Raumgerät. Zur Wiederinbetriebnahme die START/STOP-Taste am Fernbedienungsteil drücken. Gewitter und in der Nähe betriebene Autotelefone können Betriebsstörungen verursachen. Den Hauptschalter oder Unterbrecher ausschalten bzw. den Stecker vom Stromversorgungsnetz abziehen, dann das Gerät wieder einschalten. Danach zur Wiederinbetriebnahme die START/STOP-Taste am Fernbedienungsteil drücken. 	<p>Capacidad de calefacción Durante el funcionamiento de calefacción, el calor se absorbe del exterior y se expulsa en la habitación. A esto se le llama sistema de bomba de calor. Cuando la temperatura del exterior sea muy baja, se recomienda utilizar otro aparato de calefacción junto con el acondicionador de aire.</p> <p>Preste atención a la caída de nieve y brisa en la unidad de exteriores</p> <ul style="list-style-type: none"> En zonas de mucha nieve, la entrada y la salida de aire de la unidad de exteriores son frecuentemente cubiertas con nieve o congeladas. Si se deja la nieve o brisa tal como está en la unidad de exteriores, podría causar fallos en la máquina o una calefacción deficiente. En las zonas frías, preste especial atención a la manguera de drenaje para que ésta drene el agua perfectamente sin agua remanente en el interior para evitar la congelación. Si el agua se congela en la manguera de drenaje o en el interior de la unidad, podría causar fallos a la máquina o una calefacción deficiente. <p>Fallo de la alimentación Un fallo en la alimentación durante el funcionamiento parará por completo el acondicionador de aire.</p> <ul style="list-style-type: none"> La lámpara OPERATION de la unidad interior empezará a encenderse y apagarse al reponerse la alimentación. Para reanudar el funcionamiento, presione el botón START/STOP del control remoto. Las tormentas eléctricas o los teléfonos de automóviles que funcionen cerca pueden ser la causa de que el acondicionador funcione mal. Desactive el interruptor de alimentación principal o el cortacircuitos o desconecte la clavija de suministro de alimentación y luego activelos de nuevo. Para reanudar el funcionamiento, presione el botón START/STOP del control remoto. 	<p>Capacità di riscaldamento Durante l'operazione di riscaldamento, il calore viene assorbito dall'esterno e rilasciato all'interno della stanza. Questo è il cosiddetto sistema a pompa di calore. Quando la temperatura esterna è troppo bassa, si consiglia di usare un altro apparecchio di riscaldamento assieme al condizionatore d'aria.</p> <p>Attenzione all'accumulo di neve e gelo sull'unità esterna</p> <ul style="list-style-type: none"> In zone nevose, l'apertura di entrata dell'aria e l'apertura di uscita dell'aria dell'unità esterna vengono spesso coperte dalla neve o si gelano. Se la neve o il gelo vengono lasciati sull'unità esterna, essi possono causare guasti all'apparecchio o prestazioni di riscaldamento ridotte. In zone fredde, controllare che il tubo di scarico faccia defluire perfettamente l'acqua senza che questa rimanga all'interno, in modo da evitare congelamenti. Se l'acqua si congela all'interno del tubo di scarico o all'interno dell'unità esterna, essa può causare guasti all'apparecchio o prestazioni di riscaldamento ridotte. <p>Interruzioni di corrente Un'interruzione di corrente durante il funzionamento dell'impianto lo arresta completamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> La spia OPERATION sull'unità interna inizia a lampeggiare non appena la corrente viene ripristinata. Per avviare l'impianto, premere il tasto START/STOP sul telecomando. Fulmini o telefoni senza fili per auto nelle vicinanze possono causare un malfunzionamento dell'unità. Disattivare l'interruttore di alimentazione principale o l'interruttore automatico, oppure scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente, e quindi riattivare l'interruttore o ricongiungere la spina. Premere il tasto START/STOP sul telecomando per riavviare l'impianto.

AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

Air conditioner operating conditions

For proper performance, run the air conditioner under the following temperature conditions:

Cooling operation	Outdoor temperature: 21°C to 43°C
	Room temperature: 21°C to 32°C
	CAUTION Room relative humidity – less than 80 %. If the air conditioner operates in excess of this figure, the surface of the air conditioner may attract condensation.
Heating operation	Outdoor temperature: -5°C to 21°C
	Room temperature: Less than 27°C
Dry operation	Outdoor temperature: 11°C to 43°C
	Room temperature: 17°C to 32°C

If air conditioner is used out of the above conditions, safety protection features may come into operation.

Conditions de fonctionnement du climatiseur

Pour obtenir les meilleures performances, utiliser le climatiseur selon les températures suivantes:

Mode de refroidissement	Température extérieure: 21°C à 43°C
	Température ambiante: 21°C à 32°C
Mode de chauffage	ATTENTION Humidité relative de la pièce – inférieure à 80%. Si le taux d'humidité est plus élevé, de la condensation risque de se produire sur la surface du climatiseur.
	Température extérieure: -5°C à 21°C
Mode de déshumidification	Température ambiante: inférieure à 27°C
	Température extérieure: 11°C à 43°C
	Température ambiante: 17°C à 32°C

Si le climatiseur est utilisé dans des conditions autres que celles mentionnées ci-dessus, la fonction de protection risque de se déclencher.

BETRIEBSWEISE UND -LEISTUNG

FUNCIONAMIENTO Y PRESTACIONES DEL ACONDICIONADOR DE AIRE

FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

Betriebsbedingungen

Für ordnungsgemäßen Betrieb sollte das Klimagerät unter folgenden Umgebungsbedingungen eingesetzt werden:

Außentemperatur: 21 bis 43°C
Raumtemperatur: 21 bis 32°C
VORSICHT
Die relative Luftfeuchtigkeit sollte weniger als 80 % betragen. Bei höheren Luftfeuchtigkeitswerten kann sich Feuchtigkeit auf dem Gehäuse niederschlagen.
Außentemperatur: -5 bis 21°C
Raumtemperatur: max. 27°C
Außentemperatur: 11 bis 43°C
Raumtemperatur: 17 bis 32°C

Bei Umgebungsbedingungen außerhalb der obengenannten Grenzen sprechen unter Umständen die Schutzfunktionen an.

Condiciones de funcionamiento del acondicionador de aire

Para que el acondicionador funcione bien, póngalo en funcionamiento bajo las siguientes condiciones de temperatura:

Temperatura exterior: 21°C a 43°C
Temperatura de la habitación: 21°C a 32°C
PRECAUCIÓN
Funcionamiento de refrigeración
Humedad relativa de la habitación: inferior al 80%. Si el acondicionador funciona con una humedad superior, en su superficie puede formarse condensación.
Temperatura exterior: -5°C a 21°C
Temperatura de la habitación: menos de 27°C
Funcionamiento de calefacción
Temperatura exterior: 11°C a 43°C
Temperatura de la habitación: 17°C a 32°C
Funcionamiento de secado

Si el acondicionador se utiliza sin cumplir con estas condiciones, los dispositivos de seguridad podrán activarse.

Condizioni di funzionamento del condizionatore d'aria

Per ottenere le migliori prestazioni, fare funzionare il condizionatore nelle seguenti condizioni di temperatura.

Temperatura esterna fra 21°C e 43°C
Temperatura interna fra 21°C e 32°C
ATTENZIONE
Operazione di raffreddamento
Ambiente relativamente umido - meno dell'80% Se si utilizza il condizionatore per lungo tempo al di fuori dei valori indicati, può formarsi condensazione dell'umidità sulla superficie del condizionatore.
Operazione di riscaldamento
Temperatura esterna: tra -5°C e 21°C
Temperatura interna: Meno di 27°C
Operazione di deumidificazione
Temperatura esterna: tra 11°C e 43°C
Temperatura interna: tra 17°C e 32°C

Se il condizionatore viene usato al di fuori delle condizioni di cui sopra, le funzioni di protezione di sicurezza possono attivarsi.

INSTALLATION

DANGER

Ask the dealer or a special store to install the air conditioner and to observe the following items. If the air conditioner is imperfectly installed by yourself, it may cause electric shock or fire.

- Don't install the air conditioner in the following places.
Don't install the air conditioner in any place within 1 m from a TV, stereo, and radio set. If the unit is installed more than 1 m apart from such a set but operation of the air conditioner makes such an appliance generate noise, move the unit further away until noise is considerably reduced.
- Don't install the air conditioner near a high frequency appliance (sewing machine or massager for business use, etc.), otherwise the air conditioner may malfunction.
- Don't install the air conditioner in a humid or oily place, or in a place where steam, soot, or corrosive gas is generated.
- Don't install the air conditioner in a salty place such as seaside area.
- Don't install the air conditioner in a place where a great deal of machine oil is used.
- Don't install the the air conditioner in a place where it is usually exposed to strong wind such as in seaside area or on the roof or upper floor of a building.
- Don't install the air conditioner in a place where sulfureous gas is generated such as in a spa.
- Don't install the air conditioner in a ship or a mobile crane.

INSTALLATION

DANGER

Demandez au distributeur ou à un magasin spécialisé d'installer le climatiseur et observez les points suivants. Si le climatiseur est imparfaitement installé par vous-même, il y a un risque de décharge électrique ou d'incendie.

- Ne pas installer le climatiseur dans les endroits suivants.
Ne pas installer le climatiseur dans un endroit à moins d'1 mètre d'un téléviseur, d'une chaîne stéréo ou d'une radio. Si l'unité est installée à plus d'1 m d'un de ces appareils mais que celui-ci génère des parasites lorsque le climatiseur fonctionne, éloigner l'unité jusqu'à ce que les parasites soient considérablement réduits.
- Ne pas installer le climatiseur près d'un appareil à haute fréquence (machine à coudre ou machine à casser à usage professionnel, etc.) car le climatiseur pourrait ne pas fonctionner correctement.
- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit humide ni dans un endroit où il y a de l'huile, de la vapeur, de la suie ou des gaz corrosifs.
- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit où l'air est salé, comme au bord de la mer.
- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit où beaucoup d'huile de graissage est utilisée.
- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit qui est exposé à des vents forts, comme près de la mer, sur le toit ou au dernier étage d'un bâtiment.
- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit où des gaz sulfureux sont générés, comme dans une station thermale.
- Ne pas installer le climatiseur dans un bateau ou une grue roulante.



INSTALLATION

GEFAHR

Beauftragen Sie einen Fachhändler oder eine Kundendienstwerkstatt mit dem Einbau des Klimageräts, wobei die nachfolgend aufgeführten Punkte besonders zu beachten sind. Wenn das Klimagerät nicht ganz einwandfrei von Ihnen selbst installiert wird, kann es zu einem elektrischen Schlag oder Brand kommen.

- Installieren Sie das Klimagerät nicht an folgenden Orten. Installieren Sie das Klimagerät nicht in einem Abstand von weniger als 1 m von einem Fernseher, einer Stereoanlage oder einem Radio. Wenn das Klimagerät mehr als 1 m entfernt von einem solchen Gerät installiert wird und es trotzdem beim Betrieb des Klimageräts zu Störungen bei diesen Geräten kommt, installieren Sie es in größerer Entfernung.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht in der Nähe eines Hochfrequenzgeräts (Nähmaschine oder professionelles Massagegerät usw.), da es sonst zu einer Funktionsstörung des Klimageräts kommen kann.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem feuchten Ort, an einem Ort mit Oldünsten oder an einem Ort, wo Dampf, Ruß oder korrodierende Gase erzeugt werden.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort mit salzhaltiger Luft, wie z.B. am Meer.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, wo viel Maschinenöl benutzt wird.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, wo es starkem Wind ausgesetzt ist, wie z.B. am Meer oder auf dem Dach oder dem oberen Stockwerk eines Gebäudes.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, wo Schwefelgas erzeugt wird, wie z.B. in einem Heilbad.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht in einem Schiff oder mobilen Kran.

INSTALACION

PELIGRO

Solicite al distribuidor o a una casa comercial especializada que instale su acondicionador de aire y que cumpla con los siguientes artículos. Si usted instalara el acondicionador de aire incorrectamente, podría causar una descarga eléctrica o un incendio.

- No instale el acondicionador de aire en los siguientes lugares. No instale el acondicionador de aire en un lugar en el que esté a 1 m de un TV, estéreo y equipo de radio. Si la unidad estuviese instalada a más de 1 m de distancia de tales equipos pero el funcionamiento del acondicionador de aire hace que tal aparato produzca ruido, mueva la unidad más lejos hasta que el ruido sea considerablemente reducido.
- No instale el acondicionador de aire cerca de un aparato de alta frecuencia (máquina de coser o aparato para masajes de uso comercial, etc.), de otra forma el acondicionador de aire podría funcionar mal.
- No instale el acondicionador de aire en un lugar húmedo o aceitoso, o en un lugar en donde se genere vapor, aceite, o gas corrosivo.
- No instale el acondicionador de aire en un lugar salino tal como por ejemplo la zona de la orilla del mar.
- No instale el acondicionador de aire en un lugar en donde se utilice una gran cantidad de aceite de máquina.
- No instale el acondicionador de aire en un lugar donde esté generalmente expuesto al viento fuerte tal como la zona de la orilla del mar o en la azotea o piso superior de un edificio.
- No instale el acondicionador de aire en un lugar donde se genere gas sulfuroso tal como una estación termal.
- No instale el acondicionador de aire en un barco o en una grúa móvil.

INSTALLAZIONE

PERICOLO

Per l'installazione del condizionatore, rivolgersi al rivenditore o ad un esercizio specializzato in lavori elettrici e chiedere loro di osservare quanto segue. Se si installa personalmente il condizionatore nel modo sbagliato, ciò può essere causa di scosse elettriche o incendi.

- Non installare il condizionatore nei seguenti luoghi. Non installare il condizionatore in qualsiasi luogo a meno di 1 m di distanza da un televisore, un sistema stereo o una radio. Se l'unità è installata a più di 1 metro di distanza da tali apparecchi ma il funzionamento del condizionatore causa la generazione di rumore negli apparecchi, allontanare l'unità finché il rumore non si riduce notevolmente.
- Non installare il condizionatore vicino ad apparecchi ad alta frequenza (macchine per cucire o massaggiatori per uso professionale, ecc.), perché il condizionatore potrebbe non funzionare correttamente.
- Non installare il condizionatore in luoghi umidi o oleosi, o in luoghi in cui sono generati vapore, fuliggine o gas corrosivi.
- Non installare il condizionatore in luoghi dall'aria salmastra, come vicino al mare.
- Non installare il condizionatore in luoghi in cui viene usata una grande quantità di olio per macchine.
- Non installare il condizionatore in luoghi in cui si troverebbe solitamente esposto a vento forte, come vicino al mare, sul tetto o sul piano più alto di un edificio.
- Non installare il condizionatore in luoghi in cui sono generati gas sulfurei, come in stazioni termali.
- Non installare il condizionatore in un'imbarcazione o in una gru semovente.

INSTALLATION

Be careful with noise or vibrations

- Don't install the air conditioner in a place where noise by outdoor unit or hot air from its air outlet annoys your neighbors.
- Install the air conditioner on a solid and stable foundation so that it prevents operation noise and vibration from increasing and being transmitted outside.

DANGER

When moving the air conditioner to another place, make sure to ask the dealer to do it. If the air conditioner is imperfectly installed, it may cause electric shock and fire.

INSTALLATION

Attention au bruit et aux vibrations

- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit où le bruit de son unité extérieure ou l'air chaud qui s'en dégage ne soit cause de nuisance pour les voisins.
- Installer le climatiseur sur une base solide et stable qui évite l'augmentation et la transmission à l'extérieur du bruit de fonctionnement et des vibrations.

DANGER

Pour déplacer le climatiseur, toujours demander au distributeur de le faire. Si le climatiseur est imparfaitement installé, il y a un risque de décharge électrique et d'incendie.

TROUBLES AND CAUSES

CAUTION

If any of the following conditions occur, stop the air conditioner immediately, set to off the main power switch or disconnect the power supply plug, and contact the dealer:

- The indicator lamps go on and off at short intervals (five times per second). Reset the circuit breaker 2 to 3 minutes after the power main switch is turned off. Or, when the power cord is unplugged from the AC outlet, make sure to plug it into the AC outlet 2 to 3 minutes later again. Despite the above-mentioned resetting, the lamps still continue going on and off.
- Switch operations are erratic.
- The main power fuse often blows out, or the circuit breaker is often activated.
- Foreign matter or water has fallen inside the air conditioner.
- Any other unusual condition is observed.

PROBLEMES ET CAUSES

ATTENTION

Si l'un des problèmes suivants se produit, arrêter immédiatement le climatiseur, régler l'interrupteur d'alimentation principal sur arrêt ou débrancher la fiche d'alimentation et prendre contact avec le revendeur:

- Les indicateurs clignotent à intervalles courts (cinq fois par seconde). Réinitialiser le coupe-circuit 2 à 3 minutes après que l'interrupteur d'alimentation est réglé sur arrêt. Ou, lorsque le cordon d'alimentation est débranché de la sortie CA, le rebrancher 2 à 3 minutes plus tard. Malgré cette réinitialisation, les indicateurs continuent à clignoter.
- Les commandes fonctionnent irrégulièrement.
- Le fusible principal saute souvent ou le coupe-circuit est souvent activé.
- Un solide ou un liquide a pénétré dans le climatiseur.
- Tout autre fonctionnement anormal.

INSTALLATION

Übertragung von Geräuschen und Vibrationen

- Das Außengerät so aufstellen, daß dessen Betriebsgeräusch oder die ausgeblasene Warmluft Nachbarn nicht stört.
- Installieren Sie das Gerät auf einer festen, stabilen Unterlage, die das Betriebsgeräusch und die Vibrationen nicht verstärkt und nach außen überträgt.

GEFAHR

Wenn das Klimagerät an einen anderen Ort gebracht werden soll, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Wenn das Klimagerät nicht einwandfrei installiert wird, kann es zu einem elektrischen Schlag oder Brand kommen.

INSTALACION

Cuidado con los ruidos y vibraciones

- No instale el acondicionador de aire en un lugar donde los ruidos producidos por la unidad de exteriores o el aire caliente de la salida de aire moleste a sus vecinos.
- Instale el acondicionador de aire en una base sólida y estable para evitar que aumente el ruido de funcionamiento y la vibración que sea transmitida hacia afuera.

PELIGRO

Cuando tenga que mover el acondicionador de aire a otro lugar, asegúrese de solicitar al distribuidor para que él lo haga. Si el acondicionador de aire fuese incorrectamente instalado, podría causar una descarga eléctrica e incendio.

INSTALLAZIONE

Fare attenzione a rumori o vibrazioni

- Non installare il condizionatore in luoghi dove il rumore o l'aria calda emessi dell'unità esterna possono disturbare i vicini.
- Installare il condizionatore su una base solida e stabile in modo tale da evitare che il rumore e le vibrazioni prodotte dal funzionamento aumentino e siano trasmesse all'esterno.

PERICOLO

Quando si desidera spostare il condizionatore in un altro luogo, chiedere al rivenditore di effettuare lo spostamento. Un'installazione imperfetta del condizionatore può essere causa di scosse elettriche e incendi.

FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN

VORSICHT

Wenn eine der nachfolgend beschriebenen Störungen auftritt, das Klimagerät sofort ausschalten, den Hauptschalter ausschalten oder den Stecker vom Stromversorgungsnetz abziehen, dann den Händler benachrichtigen:

- Die Anzeigelämpchen blinken schnell (fünfmal pro Sekunde). Stellen Sie den Leistungsschalter 2 bis 3 Minuten nach Ausschalten des Hauptschalters zurück. Wenn das Netzkabel von der Netzsteckdose abgetrennt wurde, schließen Sie es nach 2 bis 3 Minuten wieder an. Trotz der oben erwähnten Rückstellung blinken die Anzeigelämpchen immer noch.
- Tastenbedienungen arbeiten unzuverlässig.
- Die Hauptsicherung brennt oft durch oder der Leistungsschalter wird oft aktiviert.
- Ein Fremdkörper oder Wasser ist in das Innere des Klimageräts gelangt.
- Ungewöhnliche Betriebsgeräusche sind zu hören.

PROBLEMAS Y CAUSAS

PRECAUCION

Si ocurriera alguna de las siguientes condiciones detenga el acondicionador de aire inmediatamente, desconecte el interruptor de alimentación principal o desconecte la clavija de suministro y póngase en contacto con el distribuidor:

- Las lámparas indicadoras se encienden y apagan a cortos intervalos (cinco veces por segundo). Reajuste el cortacircuitos de 2 a 3 minutos después que el interruptor de alimentación es desactivado. O, cuando se desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente, asegúrese de enchufarlo nuevamente a la toma de corriente de 2 a 3 minutos más tarde. A pesar del reajuste mencionado, las lámparas todavía continúan encendiéndose y apagándose.
- Los conmutadores funcionan mal.
- El fusible de la alimentación de la red principal con frecuencia estalla, o el cortacircuitos es activado con frecuencia.
- Han entrado materias extrañas o agua en el interior del acondicionador de aire.
- Se produce alguna otra anomalía.

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE

ATTENZIONE

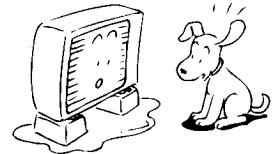
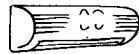
Se si verifica una delle seguenti condizioni, interrompere immediatamente il funzionamento del condizionatore, impostare l'interruttore di alimentazione principale nella posizione di disattivazione o scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente, e rivolgersi al rivenditore:

- Le spie di segnalazione lampeggiano a brevi intervalli (cinque volte al secondo). Riportare l'interruttore automatico nella sua posizione originaria dopo che sono trascorsi 2 o 3 minuti dal momento in cui l'interruttore di alimentazione è stato disattivato. Oppure, quando il cavo di alimentazione è stato scollegato dalla presa CA, accertarsi di ricongollarlo alla presa CA dopo che sono trascorsi 2 o 3 minuti. Nonostante le operazioni di ripristino sopra descritte, le spie continuano a lampeggiare.
- Le operazioni degli interruttori sono irregolari.
- Il fusibile del cavo di alimentazione salta spesso, oppure l'interruttore automatico si attiva spesso.
- Elementi estranei o acqua sono penetrati all'interno del condizionatore d'aria.
- Qualora si osservi una qualunque altra condizione anormale.

TROUBLES AND CAUSES

PROBLEMES ET CAUSES

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.		Avant de demander de l'aide, vérifier les points suivants.
Recheck	<p>Inoperative</p> <ul style="list-style-type: none"> The power main switch is turned off. The circuit breaker is activated to cut off power supply. The power cord is unplugged. The main power fuse has blown out. Stoppage of electric current. The batteries in the remote control are exhausted. ON timer is set. <p>Does not cool well or heat well</p> <ul style="list-style-type: none"> The air inlet or outlet of the outdoor unit is blocked. Doors or windows are open. The air filter is clogged with dust. The louver is not at the correct position. The fan speed is set to low. The set temperature is too high. (In cooling operation) The set temperature is too low. (In heating operation) The air conditioner is set in the ECONO. (economical operation) mode. 	<p>Ne fonctionne pas.</p> <ul style="list-style-type: none"> L'interrupteur d'alimentation principal est réglé sur arrêt. Le coupe-circuit est activé pour couper l'alimentation. Le cordon d'alimentation est débranché. Le fusible principal a sauté. Coupe du courant électrique. Les piles de la télécommande sont épuisées. La minuterie de mise en marche est réglée. <p>Refroidit ou chauffe mal</p> <ul style="list-style-type: none"> L'entrée ou la sortie d'air de l'unité extérieure est bloquée. Des portes ou des fenêtres sont ouvertes. Le filtre à air est encrassé. Le volet d'aération n'est pas sur la position correcte. La vitesse de ventilation est trop faible. Le réglage de température est trop haut. (Pour la climatisation) Le réglage de température est trop bas. (Pour le chauffage) Le climatiseur est réglé dans le mode ECONO.. (fonctionnement économique).
These are not failures.	<p>Outdoor unit is frosted in heating operation. Water is drained out of outdoor unit.</p> <ul style="list-style-type: none"> The outdoor unit is sometimes frosted in heating operation. In that case, the unit automatically performs defrosting (for 2 to 10 minutes) for raising the heating efficiency. In defrosting operation, both the indoor and outdoor units stop air flow. Hiss sound is heard when flow of the refrigerant is changed for defrosting. Resultant water of automatic defrosting in heating operation is drained out of the outdoor unit. 	<p>Ces symptômes ne sont pas un mauvais fonctionnement.</p> <p>Il y a du givre sur l'unité extérieure pendant le mode chauffage. De l'eau s'écoule de l'unité extérieure.</p> <ul style="list-style-type: none"> Il y a parfois du givre sur l'unité extérieure pendant le chauffage. Dans ce cas, l'unité effectue automatiquement un dégivrage (pendant 2 à 10 minutes) pour augmenter l'efficacité de chauffage. Pendant l'opération de dégivrage, le débit d'air des unités intérieure et extérieure est arrêté. Un sifflement est entendu lorsque l'écoulement du réfrigérant est changé pour le dégivrage. L'eau provenant du dégivrage automatique pendant le mode chauffage est sortie de l'unité extérieure.



FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN		PROBLEMAS Y CAUSAS	PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE
Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden oder das Gerät in Reparatur geben.		Antes de solicitar que le reparen el acondicionador de aire compruebe los puntos siguientes:	Prima di richiedere l'intervento del tecnico o la riparazione, controllare i seguenti punti.
Nochmals prüfen	<p>Gerät arbeitet nicht.</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Hauptschalter ist ausgeschaltet. Der Leistungsschalter ist aktiviert, um die Stromversorgung zu unterbrechen. Das Netzkabel ist abgetrennt. Die Hauptsicherung ist durchgebrannt. Stromausfall Die Batterien im Fernbedienungsteil sind verbraucht. Der Einschalttimer ist eingeschaltet. <p>Schlechte Kühl- oder Heizleistung</p> <ul style="list-style-type: none"> Lufteinlaß oder -auslaß des Außengeräts sind zugesetzt. Türen oder Fenster stehen offen. Der Luftstrom ist mit Staub zugesetzt. Die Luftstromklappen befinden sich nicht in der korrekten Position. Die Ventilatordrehzahl ist zu niedrig eingestellt. Die Temperaturinstellung ist zu hoch. (Bei Kühlbetrieb) Die Temperaturinstellung ist zu niedrig. (Bei Heizbetrieb) Das Klimagerät ist auf Sparbetrieb (ECONO.) gestellt. 	<p>No funciona</p> <ul style="list-style-type: none"> El interruptor principal está desactivado. El cortacircuitos es activado para cortar el suministro de alimentación. El cable eléctrico está desenchufado. El fusible de alimentación de la red principal ha estallado. Interrupción de la corriente eléctrica. Las pilas del control remoto están agotadas. El temporizador está ajustado en activado (ON). <p>No enfria bien o no calienta bien.</p> <ul style="list-style-type: none"> La entrada o salida de aire de la unidad exterior está bloqueada. Las puertas o ventanas están abiertas. El filtro de aire está obstruido con polvo. La persiana no está en posición correcta. La velocidad del ventilador está ajustada a baja velocidad. El ajuste de la temperatura es demasiado alto. (En la operación de refrigeración) El ajuste de la temperatura es demasiado bajo. (En la operación de calefacción) El acondicionador de aire está ajustado al modo ECONO. (operación económica). 	<p>Ricontrollare</p> <p>Non funziona</p> <ul style="list-style-type: none"> L'interruttore di alimentazione principale è stato disattivato. L'interruttore automatico si è attivato per interrompere l'alimentazione. Il cavo di alimentazione è stato scollegato. Il fusibile del cavo di alimentazione è saltato. Interruzione della corrente elettrica. Le pile del telecomando sono scariche. È impostata l'accensione con il timer. <p>Non raffredda o non riscalda bene.</p> <ul style="list-style-type: none"> La presa di ingresso o di uscita dell'aria è bloccata. Porte o finestre sono aperte. Il filtro dell'aria è ostruito da polvere. La griglia non è posizionata correttamente. La velocità del ventilatore è bassa. La temperatura è impostata su un livello troppo alto (durante l'operazione di raffreddamento). La temperatura è impostata su un livello troppo basso (durante l'operazione di riscaldamento). Il condizionatore è impostato nel modo ECONO. (funzionamento economico).
Keine Fehlfunktionen.	<p>Frostbildung auf dem Außengerät bei Heizbetrieb.</p> <p>Wasser läuft aus dem Außengerät ab.</p> <ul style="list-style-type: none"> Auf dem Außengerät bildet sich bei Heizbetrieb gelegentlich Frost. In diesem Fall führt das Gerät automatisch eine Entfrostung durch (2 bis 10 Minuten), um die Heizwirkung zu erhöhen. Bei der Entfrostung stoppt der Luftstrom des Raumgeräts und des Außengeräts. Wenn der Kühlmittelfluß zur Entfrostung geändert wird, ist ein zischendes Geräusch zu hören. Das sich bei der Entfrostung im Heizbetrieb bildende Wasser wird aus dem Außengerät abgelassen. 	<p>La unidad de exteriores se congela en la operación de calefacción. El agua es drenada fuera de la unidad de exteriores.</p> <ul style="list-style-type: none"> La unidad de exteriores a veces se congela en la operación de calefacción. En tal caso, la unidad automáticamente realiza la descongelación (durante 2 a 10 minutos) para aumentar la eficiencia de la calefacción. En la operación de descongelación, tanto la unidad de interiores como la unidad de exteriores detienen el flujo del aire. Se escucha un sonido de sibilo cuando el flujo del refrigerante es cambiado por el de descongelación. El agua resultante de la descongelación automática en la operación de calefacción es drenada fuera de la unidad de exteriores. 	<p>Sull'unità esterna si è formata brina.</p> <p>L'acqua defluisce dall'unità esterna.</p> <ul style="list-style-type: none"> Durante l'operazione di riscaldamento sull'unità esterna talvolta si forma brina. In tal caso, l'apparecchio effettua automaticamente lo sbrinamento (da 2 a 10 minuti) per aumentare l'efficienza di riscaldamento. Durante l'operazione di sbrinamento, sia l'unità interna che l'unità esterna cessano di emettere aria. Un sibilo è udibile quando il flusso del refrigerante viene cambiato per lo sbrinamento. L'acqua che si forma in seguito allo sbrinamento automatico durante l'operazione di riscaldamento defluisce dall'unità esterna. <p>Questi punti non sono guasti.</p>

TROUBLES AND CAUSES

PROBLEMES ET CAUSES

These are not failures.

Air flow changes though the FAN button is not set to the AUTO mode.

- When the temperature of blown air goes down in heating operation, the air conditioner automatically changes or stops air flow from the indoor unit not to make persons in the room feel chilly.
- Air flow from the indoor unit is occasionally changed in the cooling operation.

Automatic operation of vertical air flow louver

When the room temperature or outdoor temperature is high in the heating operation, the vertical air flow louver once close and then set themselves automatically to the original set position again.

The back of indoor unit is dewed.

Dewdrops on the back of the indoor unit are automatically collected and drained out.

Ces symptômes ne sont pas un mauvais fonctionnement.

Le débit d'air change bien que la touche FAN ne soit pas réglée sur le mode AUTO.

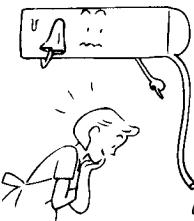
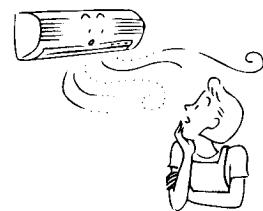
- Lorsque la température de l'air soufflé baisse pendant le mode chauffage, le climatiseur change ou arrête automatiquement le débit d'air sortant de l'unité intérieure afin que la différence de température ne soit pas sentie par les personnes dans la pièce.
- Le débit d'air sortant de l'unité intérieure est parfois changé pendant le mode climatisation.

Fonctionnement automatique du volet d'aération verticale

Lorsque la température de la pièce ou la température extérieure est élevée dans le mode chauffage, le volet d'aération verticale se ferme, puis se remet automatiquement à la position du réglage initial.

Condensation au dos de l'unité intérieure.

Les gouttelettes de condensation au dos de l'unité intérieure sont automatiquement recueillies et évacuées.



FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN

PROBLEMAS Y CAUSAS

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE

Keine Fehlfunktionen.	<p>Der Luftstrom ändert sich, obwohl die FAN-Taste nicht auf AUTO gestellt ist.</p> <ul style="list-style-type: none"> Wenn beim Heizbetrieb die Temperatur der ausgeblasenen Luft sinkt, ändert oder stoppt das Klimagerät automatisch den Luftstrom vom Raumgerät, damit es in dem Raum nicht zu kühl wird. Beim Kühlbetrieb ändert sich gelegentlich der Luftstrom vom Raumgerät. 	<p>El flujo de aire cambia aunque el botón FAN no está fijado al modo AUTO.</p> <ul style="list-style-type: none"> Cuando la temperatura del soplo de aire disminuye en la operación de calefacción, el acondicionador de aire automáticamente cambia o detiene el flujo de aire de la unidad de interiores para que las personas que estén en la habitación no se sientan con tanto frío. El flujo de aire de la unidad de interiores es ocasionalmente cambiada en la operación de refrigeración. 	<p>L'intensità del flusso dell'aria cambia anche se il tasto FAN non è impostato nel modo AUTO.</p> <ul style="list-style-type: none"> Quando la temperatura dell'aria emessa si abbassa durante l'operazione di riscaldamento, il condizionatore cambia o interrompe automaticamente l'emissione dell'aria dall'unità interna onde evitare che le persone presenti nell'ambiente avvertano freddo. L'intensità del flusso dell'aria proveniente dall'unità interna viene cambiato occasionalmente durante l'operazione di raffreddamento. 	
	<p>Automatischer Betrieb der vertikalen Luftstromklappen</p> <p>Wenn beim Heizbetrieb die Raumtemperatur oder Außentemperatur hoch ist, schließen sich die vertikalen Luftstromklappen einmal und gehen dann wieder automatisch in ihre ursprüngliche Einstellposition zurück.</p>	Esto no son averías.	<p>Operación automática de las persianas del flujo de aire vertical</p> <p>Cuando la temperatura de la habitación o la temperatura exterior sea alta en la operación de calefacción, las persianas de flujo de aire vertical una vez se cierran y luego se fijan ellas mismas automáticamente a la posición original otra vez.</p>	<p>Questi punti non sono guasti.</p> <p>Funzionamento automatico delle lamelle di controllo del flusso dell'aria verticale</p> <p>Quando la temperatura dell'ambiente o la temperatura esterna è alta durante l'operazione di riscaldamento, le lamelle di controllo del flusso dell'aria verticale si chiudono una volta e quindi ritornano automaticamente nella posizione di funzionamento originaria.</p>
	<p>Auf der Rückseite des Raumgeräts bildet sich Kondenswasser.</p> <p>Kondenswasser auf der Rückseite des Raumgeräts wird automatisch aufgefangen und abgelassen.</p>		<p>La parte posterior de la unidad de interiores es afectada por la condensación.</p> <p>Gotas de rocío de la parte posterior de la unidad de interiores son colectadas y drenadas automáticamente.</p>	<p>Sul retro dell'unità interna si è formata condensa.</p> <p>Le gocce della condensa formatasi sul retro dell'unità interna vengono automaticamente raccolte e fatte defluire.</p>

TROUBLES AND CAUSES

These are not failures.

PROBLEMES ET CAUSES

A white mist of chilled air or water is generated from the outdoor unit.

- The indoor unit in cooling operation or the outdoor unit in defrosting operation occasionally steams.

Indoor unit or outdoor unit makes a strange noise.

- When temperature sharply changes, the indoor or outdoor unit occasionally makes a strange noise because of expansion/contraction of parts or change of refrigerant flow.

Room air is smelly. A bad odor comes from the air conditioner.

- Smells impregnated in the wall, carpet, furniture, clothing, or furs, are coming out.

The OPERATION lamp goes on and off.

- The lamp goes on and off once per second when power is restored after a power failure, or when the power main switch is set to on. Reset the circuit breaker to ON, or plug the power cord into the AC outlet. (To stop going on and off, see "Power failure" on page 73.)

Ces symptômes ne sont pas un mauvais fonctionnement.

L'unité extérieure produit un nuage d'air froid ou de l'eau.

- L'unité intérieure en mode de refroidissement ou l'unité extérieure en mode de dégivrage dégage occasionnellement de la vapeur.

L'unité intérieure ou l'unité extérieure fait un bruit bizarre.

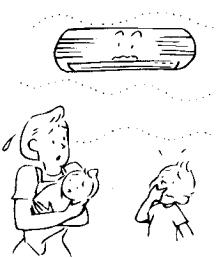
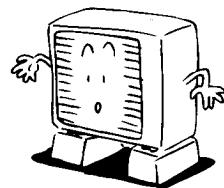
- Lorsque la température change brusquement, l'unité intérieure ou extérieure fait parfois un bruit bizarre provoqué par l'expansion/contraction des pièces ou le changement du débit du réfrigérant.

L'air de la pièce dégage une mauvaise odeur. Le climatiseur dégage une mauvaise odeur.

- Les odeurs imprégnées dans les murs, la moquette, les meubles, les vêtements ou les fourrures ressurgissent.

L'indicateur OPERATION clignote.

- Le voyant clignote une fois par seconde lorsque le courant est rétabli après une panne de secteur ou lorsque l'interrupteur d'alimentation principal est réglé sur marche. Réinitialiser le coupe-circuit sur ON ou brancher le cordon d'alimentation dans la sortie CA. (Pour arrêter le clignotement, voir "Panne de secteur", page 73.)



FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN

PROBLEMAS Y CAUSAS

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE

Keine Fehlfunktionen.

Eine weiße Wolke Kühlere Luft oder Wasser tritt aus dem Außengerät aus.

- Wenn sich das Raumgerät in der Kühlbetriebsart bzw. das Außengerät in der Enteisungsbetriebsart befindet, kann es unter Umständen zu Wasserdampfbildung kommen.

Ungewöhnliche Geräusche vom Innen- oder Außengerät.

- Bei abrupten Temperaturveränderungen können am Innen- oder Außen-gerät ungewöhnliche Geräusche auftreten, die durch das Ausdehnen/Zusammenziehen von Komponenten bzw. durch Veränderung im Kühlmittelfluß bedingt sind.

Die Raumluft riecht komisch. Schlechter Geruch von dem Klimagerät.

- In der Wand, dem Teppich, Möbeln, Kleidung und Pelzwaren festgehaltene Gerüche werden frei.

Das OPERATION-Anzeigelämpchen blinkt.

- Die Lampe blinkt einmal pro Sekunde, wenn nach einem Ausfall die Stromversorgung wiederhergestellt bzw. der Hauptschalter eingeschaltet wird. Den Leistungsschalter wieder einschalten oder das Netzkabel an der Netzsteckdose anschließen. (Zum Stoppen des Blinkens siehe "Stromausfall" auf Seite 74.)

Esto no son averías.

Se produce neblina blanca de aire frío o agua en la unidad exterior.

- La unidad interior en la operación de refrigeración y la unidad exterior en la operación de descongelación ocasionalmente se detiene.

La unidad interior o exterior produce un ruido extraño.

- Cuando la temperatura cambia bruscamente, la unidad interior o exterior produce un ruido extraño debido a la expansión/contracción de partes o cambio de flujo refrigerante.

El aire de la habitación huele mal.
El acondicionador de aire produce mal olor.

- Mal olor impregnado en las paredes, alfombras, muebles, ropas, o pieles.

La lámpara OPERATION parpadea.

- La lámpara se enciende y apaga una vez por segundo cuando se restablece la energía después de un fallo de alimentación, o cuando se activa el interruptor de alimentación. Reajuste el cortacircuitos a ON, o enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente. (Para detener el encendido y apagado, vea "Fallos de alimentación", en la página 74.)

Questi punti non sono guasti.

Una nebbiolina bianca di aria fredda o acqua viene generata dall'unità esterna.

- Quando l'unità interna sta effettuando l'operazione di raffreddamento o l'unità esterna è in modo di sbrinamento viene emesso occasionalmente del vapore.

L'unità interna o l'unità esterna generano uno strano rumore.

- Quando la temperatura cambia bruscamente, l'unità interna o l'unità esterna generano occasionalmente uno strano rumore a causa dell'espansione o della contrazione delle parti o a causa del cambiamento del flusso del refrigerante.

L'aria dell'ambiente puzzava. Il condizionatore d'aria emette un cattivo odore.

- Vengono emessi gli odori impregnati nelle pareti, nel tappeto, nei mobili o negli abiti o pellicce.

La spia OPERATION lampeggia.

- La spia lampeggiava una volta al secondo quando l'alimentazione viene ripristinata dopo un'interruzione di corrente, o quando l'interruttore di alimentazione principale viene impostato nella posizione di attivazione. Riportare l'interruttore automatico su ON, o collegare il cavo di alimentazione alla presa CA. (Per interrompere il lampeggiamento, fare riferimento a "Interruzioni di corrente" a pagina 74.)

TROUBLES AND CAUSES (Concerning Remote Control) [ENGLISH]

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.

Setting Change Is Impossible

Symptoms	Causes	Reason and Disposal
The fan speed can not be changed.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the MODE indicated on the display is "AUTO". AUTO 	When the automatic mode is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed.
	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the MODE indicated on the display is "DRY". DRY 	When dry operation is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed. The fan speed can be selected during "COOL" and "FAN ONLY".

The Transmission Indicator "▲" Never Goes On

Symptoms	Causes	Reason and Disposal
The remote control signal is not transmitted even when the START/STOP button is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the ON TIMER is indicated on the display. 	The remote control signal is not transmitted, because the air conditioner is off.

The Display Never Goes On

Symptoms	Causes	Reasons
The TEMP. indicator does not go on.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the MODE indicated on the display is "FAN ONLY". FAN ONLY 	The temperature cannot be set during fan only operation.

The Display Goes Off

Symptoms	Causes	Reasons
The indication on the display disappears after a lapse of time.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the timer operation has come to an end when the OFF TIMER is indicated on the display. 	The air conditioner operation stops since the set time elapsed.
The TIMER indicators go off after a lapse of certain time.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the timer operation is started when the ON TIMER is indicated on the display. 	When the time set to start the air conditioner is reached, the air conditioner will automatically start and the appropriate indicator will go off.

The Signal Receiving Tone Does Not Sound

Symptoms	Causes	Disposal
No receiving tone sounds from the indoor unit even when the START/STOP button is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the signal transmitter of the remote controller is properly directed to the receiver of the indoor unit when the START/STOP button is pressed. 	Direct the signal transmitter of the remote control to the receiver of the indoor unit, and then repeatedly press the START/STOP button twice.

PROBLÈMES ET CAUSES (Liés à la télécommande) [FRENCH]

Avant de demander de l'aide, vérifier les points suivants.

Impossible de modifier les réglages

Symptômes	Causes	Raison et disposition à prendre
La vitesse de ventilation n'est pas modifiable.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier si le mode indiqué sur l'affichage est "AUTO". AUTO 	Lorsque le mode automatique est sélectionné, le climatiseur sélectionne automatiquement la vitesse de ventilation.
	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier si le mode indiqué sur l'affichage est "DRY". DRY 	Lorsque le mode de déshumidification est sélectionné, le climatiseur sélectionne automatiquement la vitesse de ventilation. Cette dernière ne peut être sélectionnée que pendant les opérations "COOL", "FAN ONLY".

L'indicateur de transmission "▲" ne s'allume pas

Symptômes	Causes	Raison et disposition à prendre
Le signal de la télécommande n'est pas transmis même si la touche START/STOP est enclenchée.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier si l'indication ON TIMER apparaît sur l'affichage. 	Le signal de la télécommande n'est pas transmis car le climatiseur est arrêté.

L'affichage ne s'allume pas

Symptômes	Causes	Raisons
L'indicateur TEMP. n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier si le mode indiqué sur l'affichage est "FAN ONLY". FAN ONLY 	La température ne peut pas être réglée pendant le mode de ventilation uniquement.

L'affichage s'éteint

Symptômes	Causes	Raisons
L'affichage s'éteint au bout d'un certain temps.	<ul style="list-style-type: none"> L'opération contrôlée par minuterie s'est sans doute arrêtée et "OFF TIMER" est indiqué sur l'affichage. 	Le climatiseur s'est arrêté car la durée réglée est écoulée.
Les indicateurs TIMER s'éteignent au bout d'un certain temps.	<ul style="list-style-type: none"> La minuterie a sans doute déclenché le fonctionnement de l'appareil lorsque l'indication ON TIMER apparaît sur l'affichage. 	Lorsque l'heure de marche réglée sur la minuterie est atteinte, le climatiseur démarre automatiquement et l'indicateur correspondant s'éteint.

La tonalité de réception du signal ne se fait pas entendre

Symptômes	Causes	Disposition à prendre
L'unité intérieure n'émet aucune tonalité de réception même lorsque la touche START/STOP est actionnée.	<ul style="list-style-type: none"> L'émetteur de signal de la télécommande n'était sans doute pas dirigé correctement vers le récepteur de l'unité intérieure lorsque la touche START/STOP a été actionnée. 	Diriger l'émetteur de signal de la télécommande vers le récepteur de l'unité intérieure, puis appuyer deux fois de suite sur la touche START/STOP.

FEHLERSUCHE BEI STÖRUNGEN (Fernbedienungsteil) [GERMAN]

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden oder das Gerät in Reparatur geben.

Einstellungen können nicht geändert werden

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die Ventilatordrehzahl kann nicht eingestellt werden.	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen, ob im Anzeigefeld die Betriebsart "AUTO" angezeigt wird. AUTO 	Bei Automatikbetrieb wird die Drehzahl automatisch geregelt.
	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen, ob im Anzeigefeld die Betriebsart "DRY" angezeigt wird. DRY 	Bei Entfeuchtungsbetrieb wird die Drehzahl automatisch vorgegeben. Die Ventilatordrehzahl kann in den Betriebsarten COOL und FAN ONLY gewählt werden.

Die Übertragungsanzeige "▲" leuchtet nicht auf

Symptom	Ursache	Abhilfe
Das Fernbedienungssignal wird auch beim Drücken der START/STOP-Taste nicht übertragen.	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen, ob im Anzeigefeld "ON TIMER" zu sehen ist. 	Das Signal wird nicht übertragen, weil das Klimagerät ausgeschaltet ist.

Es sind keine Anzeigen zu sehen

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die TEMP.-Anzeige leuchtet nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen, ob im Anzeigefeld die Betriebsart "FAN ONLY" angezeigt wird. FAN ONLY 	Bei Nur-Ventilator-Betrieb kann die Temperatur nicht eingestellt werden.

Die Anzeigen erlöschen

Symptom	Ursache	Abhilfe
Der Anzeigeninhalt verschwindet nach einiger Zeit.	<ul style="list-style-type: none"> Falls OFF TIMER angezeigt wurde, prüfen, ob der Timerbetrieb abgeschlossen ist. 	Das Klimagerät stellt den Betrieb bei Erreichen der Ausschaltzeit ein.
Die TIMER-Anzeigen verschwinden nach einiger Zeit.	<ul style="list-style-type: none"> Falls ON TIMER angezeigt wurde, prüfen, ob die Einschaltzeit erreicht wurde. 	Bei Erreichen der eingestellten Zeit wird der Timerbetrieb ausgeführt, und die zugehörige Anzeige erlischt.

Kein Signalempfangston

Symptom	Ursache	Abhilfe
Der Signalempfangston des Raumgeräts bleibt selbst beim Drücken der START/STOP-Taste aus.	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen, ob der Signalsender des Fernbedienungsteils beim Drücken der START/STOP-Taste nicht ordnungsgemäß auf den Empfänger des Raumgeräts gerichtet wurde. 	Den Signalsender der Fernbedienung auf den Empfänger am Raumgerät richten und die START/STOP-Taste zweimal hintereinander drücken.

PROBLEMAS Y CAUSAS (Relacionados con el control remoto) [SPANISH]

Antes de solicitar que le reparen el acondicionador de aire compruebe los puntos siguientes:

El cambio de ajuste es imposible

Síntomas	Causas	Razón y solución
No puede cambiarse la velocidad del ventilador.	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe si el modo indicado en el visualizador es "AUTO". AUTO 	Cuando se seleccione el modo automático, el acondicionador de aire seleccionará automáticamente la velocidad del ventilador.
	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe si el modo indicado en el visualizador es "DRY". DRY 	Cuando se seleccione el funcionamiento de secado, el acondicionador de aire seleccionará automáticamente la velocidad del ventilador. La velocidad del ventilador puede seleccionarse durante "COOL" y "FAN ONLY".

El indicador de transmisión "▲" no se enciende nunca

Síntomas	Causas	Razón y solución
La señal del control remoto no se transmite incluso cuando se presiona el botón START/STOP.	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe si se indica ON TIMER en el visualizador. 	La señal del control remoto no se transmite porque el acondicionador de aire está apagado.

El visualizador no se enciende nunca

Síntomas	Causas	Razones
El indicador TEMP. no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe si el modo indicado en el visualizador es "FAN ONLY". FAN ONLY 	La temperatura no puede ajustarse mientras funcione el ventilador solamente.

El visualizador se apaga

Síntomas	Causas	Razones
La indicación del visualizador desaparece después de cierto tiempo.	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe si el funcionamiento con temporizador ha terminado cuando se indique OFF TIMER en el visualizador. 	El funcionamiento del acondicionador de aire se para porque se ha terminado el tiempo ajustado.
Los indicadores TIMER se apagan después de cierto tiempo.	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe si el funcionamiento del temporizador ha comenzado cuando se indique ON TIMER en el visualizador. 	Cuando llegue la hora ajustada para que el acondicionador de aire se ponga en funcionamiento, el acondicionador de aire se pondrá automáticamente en funcionamiento y el indicador apropiado se apagará.

El tono de recepción de señal no se oye

Síntomas	Causas	Solución
El tono de recepción no suena incluso cuando se presiona el botón START/STOP.	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe si el transmisor de señales del control remoto está orientado hacia el receptor de la unidad interior cuando se presiona el botón START/STOP. 	Dirija el transmisor de señales del control remoto hacia el receptor de la unidad interior y luego presione dos veces repetidamente el botón START/STOP.

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E PROBABILI CAUSE [ITALIAN]

(Riguardanti il telecomando)

Prima di richiedere l'intervento del tecnico o la riparazione, controllare i seguenti punti.

È impossibile cambiare la regolazione

Sintomi	Cause	Ragioni e soluzione
È impossibile cambiare la velocità del ventilatore.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare se il modo indicato sul display è "AUTO" <p style="text-align: center;">AUTO</p>	Quando è selezionato il modo automatico, il condizionatore d'aria sceglie automaticamente la velocità di ventilazione.
	<ul style="list-style-type: none"> Controllare se il modo indicato sul display è "DRY". <p style="text-align: center;">DRY</p>	Quando è selezionato il funzionamento per la deumidificazione, il condizionatore d'aria sceglie automaticamente la velocità di ventilazione. La velocità di ventilazione può essere scelta durante le funzioni "COOL" e "FAN ONLY".

L'indicatore di trasmissione "▲" non si illumina mai

Sintomi	Cause	Ragioni e soluzione
Il segnale del telecomando non viene trasmesso nemmeno quando si preme il tasto START/STOP.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare se ON TIMER è visualizzato sul display. 	Il segnale del telecomando non viene trasmesso perché il condizionatore d'aria è spento.

La visualizzazione non compare mai sul display

Sintomi	Cause	Ragioni
L'indicatore TEMP. non appare.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare se il modo indicato sul display è "FAN ONLY" <p style="text-align: center;">FAN ONLY</p>	La temperatura non può essere regolata durante il funzionamento del ventilatore.

La visualizzazione scompare dal display

Sintomi	Cause	Ragioni
L'indicazione sul display scompare dopo un certo lasso di tempo.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare se il funzionamento a timer è giunto a termine quando OFF TIMER è visualizzato sul display. 	Il condizionatore d'aria si è spento poiché è arrivato al termine del tempo predisposto per il funzionamento a timer.
Gli indicatori TIMER scompaiono dopo un certo lasso di tempo.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare se il timer ha iniziato a funzionare quando ON TIMER è visualizzato sul display. 	Quando viene raggiunto l'orario di inizio predisposto sul timer, il condizionatore d'aria si accende automaticamente e l'indicatore corrispondente scompare dal display.

Non si avverte alcun tono di ricezione del segnale

Sintomi	Cause	Ragioni
Non si avverte nessun tono di ricezione dall'unità interna nemmeno quando si preme il tasto START/STOP.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare se il trasmettitore di segnale del telecomando è diretto esattamente verso il ricevitore dell'unità interna quando si preme il tasto START/STOP. 	Dirigere il trasmettitore di segnale del telecomando verso il ricevitore dell'unità interna e quindi premere per due volte ripetutamente il tasto START/STOP.

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS

Type	Reverse Cycle, Split type	Type	Cycle inversé Type séparé	RAS-10SKH-E RAS-10SKH-E-1 RAS-10SAH-E	RAS-13SKH-E RAS-13SAH-E															
Power supply		Alimentation		*220/230/240 V ~ 50 Hz																
Cooling Capacity (kW)		Capacité de refroidissement (kW)		CAPA. 2.65/2.68/2.70	CAPA. 3.45/3.50/3.50															
Heating Capacity (kW)		Capacité de chauffage (kW)		CAPA. 3.00/3.05/3.10	CAPA. 4.00/4.05/4.10															
Indoor unit MODEL		Unité intérieure MODELE		RAS-10SKH-E RAS-10SKH-E-1	RAS-13SKH-E															
Cooling Amps (A)		Ampères de refroidissement (A)		AMP. 0.11/0.11/0.11	AMP. 0.15/0.15/0.15															
Cooling Watts (W)		Watts de refroidissement (W)		WATT.22/22/22	WATT.30/30/30															
Heating Amps (A)		Ampères de chauffage (A)		AMP. 0.11/0.11/0.11	AMP. 0.15/0.15/0.15															
Heating Watts (W)		Watts de chauffage (W)		WATT.22/22/22	WATT.30/30/30															
Dimension Width (mm) Height (mm) Depth (mm)	Dimensions Largeur (mm)		790																	
	Hauteur (mm)		265																	
	Profondeur (mm)		174																	
Net weight (kg)		Poids net (kg)		8																
Outdoor unit MODEL		Unité extérieure MODELE		RAS-10SAH-E	RAS -13SAH-E															
Cooling Amps (A)		Ampères de refroidissement (A)		AMP. 4.58/4.57/4.61	AMP. 5.70/5.66/5.75															
Cooling Watts (W)		Watts de refroidissement (W)		WATT.958/968/998	WATT.1230/1250/1270															
Heating Amps (A)		Ampères de chauffage (A)		AMP. 4.17/4.16/4.22	AMP. 5.54/5.48/5.54															
Heating Watts (W)		Watts de chauffage (W)		WATT.868/878/888	WATT.1160/1200/1240															
Dimension Width (mm) Height (mm) Depth (mm)	Dimensions Largeur (mm)		770		780															
	Hauteur (mm)		530		538															
	Profondeur (mm)		200		300															
Net weight (kg)		Poids net (kg)		31	42															
<ul style="list-style-type: none"> The specifications may be subject to change without notice for purpose of improvement. <p>The specified air-conditioning capabilities are based on the data determined under the following conditions:</p>		<ul style="list-style-type: none"> Les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'une amélioration. <p>Les capacités de climatisation spécifiées sont basées sur les données déterminées dans les conditions suivantes:</p>		<ul style="list-style-type: none"> * No adjustment is necessary * Aucun réglage n'est nécessaire. * Keine Einstellung erforderlich. * No es necesario hacer un ajuste. * Non è necessaria alcuna regolazione. 																
For cooling <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Air-inlet temperature °C</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Indoor coil assembly</th> <th colspan="2">Outdoor coil assembly</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Dry bulb</td> <td>Wet bulb</td> <td>Dry bulb</td> <td>Wet bulb</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>19</td> <td>35</td> <td>24</td> </tr> </tbody> </table>					Air-inlet temperature °C				Indoor coil assembly		Outdoor coil assembly		Dry bulb	Wet bulb	Dry bulb	Wet bulb	27	19	35	24
Air-inlet temperature °C																				
Indoor coil assembly		Outdoor coil assembly																		
Dry bulb	Wet bulb	Dry bulb	Wet bulb																	
27	19	35	24																	
Pour refroidissement <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Température admission d'air °C</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Ensemble bobine intérieure</th> <th colspan="2">Ensemble bobine extérieure</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ampoule sèche</td> <td>Ampoule humide</td> <td>Ampoule sèche</td> <td>Ampoule humide</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>19</td> <td>35</td> <td>24</td> </tr> </tbody> </table>					Température admission d'air °C				Ensemble bobine intérieure		Ensemble bobine extérieure		Ampoule sèche	Ampoule humide	Ampoule sèche	Ampoule humide	27	19	35	24
Température admission d'air °C																				
Ensemble bobine intérieure		Ensemble bobine extérieure																		
Ampoule sèche	Ampoule humide	Ampoule sèche	Ampoule humide																	
27	19	35	24																	
For heating <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Air-inlet temperature °C</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Indoor coil assembly</th> <th colspan="2">Outdoor coil assembly</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Dry bulb</td> <td>Wet bulb</td> <td>Dry bulb</td> <td>Wet bulb</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>—</td> <td>7</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table>					Air-inlet temperature °C				Indoor coil assembly		Outdoor coil assembly		Dry bulb	Wet bulb	Dry bulb	Wet bulb	20	—	7	6
Air-inlet temperature °C																				
Indoor coil assembly		Outdoor coil assembly																		
Dry bulb	Wet bulb	Dry bulb	Wet bulb																	
20	—	7	6																	
Pour chauffage <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Température admission d'air °C</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Ensemble bobine intérieure</th> <th colspan="2">Ensemble bobine extérieure</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ampoule sèche</td> <td>Ampoule humide</td> <td>Ampoule sèche</td> <td>Ampoule humide</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>—</td> <td>7</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table>					Température admission d'air °C				Ensemble bobine intérieure		Ensemble bobine extérieure		Ampoule sèche	Ampoule humide	Ampoule sèche	Ampoule humide	20	—	7	6
Température admission d'air °C																				
Ensemble bobine intérieure		Ensemble bobine extérieure																		
Ampoule sèche	Ampoule humide	Ampoule sèche	Ampoule humide																	
20	—	7	6																	

TECHNISCHE DATEN

ESPECIFICACIONES

CARATTERISTICHE TECNICHE

Typ	Rückwärtszyklus, Split-Anlage	Tipo	Ciclo de inversión, Tipo Split	Tipo	Ciclo inverso, Tipo separato																																								
Netzanschluß		Alimentación		Alimentazione																																									
Kühlleistung (kW)		Capacidad de refrigeración (kW)		Capacità di raffreddamento (kW)																																									
Heizleistung (kW)		Capacidad de calefacción (kW)		Capacità di riscaldamento (kW)																																									
Raumgerät-MODELL		Unidad interior MODELO		Unità interna MODELLO																																									
Kühl-Stromaufnahme (A)		Refrigeración Amperios (A)		Amp di raffreddamento (A)																																									
Kühl-Leistungsaufnahme (W)		Refrigeración Vatios (W)		Watt di raffreddamento (W)																																									
Heiz-Stromaufnahme (A)		Calefacción Amperios (A)		Amp di riscaldamento (A)																																									
Heiz-Leistungsaufnahme (W)		Calefacción Vatios (W)		Watt di riscaldamento (W)																																									
Abmessungen: Breite (mm) Höhe (mm) Tiefe (mm)		Dimensiones Anchura (mm) Altura (mm) Profundidad (mm)		Dimensioni Larghezza (mm) Altezza (mm) Profondità (mm)																																									
Nettogewicht (kg)		Peso neto (kg)		Peso netto (kg)																																									
Außengerät-MODELL		Unidad exterior MODELO		Unità esterna MODELLO																																									
Kühl-Stromaufnahme (A)		Refrigeración Amperios (A)		Amp di raffreddamento (A)																																									
Kühl-Leistungsaufnahme (W)		Refrigeración Vatios (W)		Watt di raffreddamento (W)																																									
Heiz-Stromaufnahme (A)		Calefacción Amperios (A)		Amp di riscaldamento (A)																																									
Heiz-Leistungsaufnahme (W)		Calefacción Vatios (W)		Watt di riscaldamento (W)																																									
Abmessungen: Breite (mm) Höhe (mm) Tiefe (mm)		Dimensiones Anchura (mm) Altura (mm) Profundidad (mm)		Dimensioni Larghezza (mm) Altezza (mm) Profondità (mm)																																									
Nettogewicht (kg)		Peso neto (kg)		Peso netto (kg)																																									
<ul style="list-style-type: none"> Änderungen der technischen Daten zwecks Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten. <p>Die angegebenen Klimagerätspezifikationen wurden unter folgenden Bedingungen ermittelt:</p>		<ul style="list-style-type: none"> Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso con motivo de realizar mejoras del producto. <p>La capacidad especificada de acondicionamiento de aire se basa en los datos que se determinan de acuerdo con las siguientes condiciones:</p>		<ul style="list-style-type: none"> Le caratteristiche tecniche possono essere soggette a variazioni senza preavviso dovute a miglioramenti del prodotto. <p>La capacità di condizionare l'aria si basa su dati determinati nelle seguenti condizioni:</p>																																									
für Kühlen		Para la refrigeración		Per il raffreddamento																																									
<table border="1"> <tr> <td colspan="4">Lufteinlaßtemperatur °C</td> </tr> <tr> <td>Raumgerätschlange</td> <td>Außengerätschlange</td> <td colspan="2">Temperatura del aire de entrada °C</td> </tr> <tr> <td>Bei ungesättigter Luft</td> <td>Bei gesättigter Luft</td> <td>Bei ungesättigter Luft</td> <td>Bei gesättigter Luft</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>19</td> <td>35</td> <td>24</td> </tr> </table>		Lufteinlaßtemperatur °C				Raumgerätschlange	Außengerätschlange	Temperatura del aire de entrada °C		Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft	Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft	27	19	35	24	<table border="1"> <tr> <td colspan="4">Conjunto de la bobina interna Conjunto de la bobina externa</td> </tr> <tr> <td>Bola seca</td> <td>Bola húmeda</td> <td>Bola seca</td> <td>Bola húmeda</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>19</td> <td>35</td> <td>24</td> </tr> </table>		Conjunto de la bobina interna Conjunto de la bobina externa				Bola seca	Bola húmeda	Bola seca	Bola húmeda	27	19	35	24	<table border="1"> <tr> <td colspan="4">Temperatura in °C ingresso aria</td> </tr> <tr> <td>Gruppo serpentina interna</td> <td>Gruppo serpentina esterna</td> <td>Bulbo asciutto</td> <td>Bulbo bagnato</td> </tr> <tr> <td>27</td> <td>19</td> <td>35</td> <td>24</td> </tr> </table>		Temperatura in °C ingresso aria				Gruppo serpentina interna	Gruppo serpentina esterna	Bulbo asciutto	Bulbo bagnato	27	19	35	24
Lufteinlaßtemperatur °C																																													
Raumgerätschlange	Außengerätschlange	Temperatura del aire de entrada °C																																											
Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft	Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft																																										
27	19	35	24																																										
Conjunto de la bobina interna Conjunto de la bobina externa																																													
Bola seca	Bola húmeda	Bola seca	Bola húmeda																																										
27	19	35	24																																										
Temperatura in °C ingresso aria																																													
Gruppo serpentina interna	Gruppo serpentina esterna	Bulbo asciutto	Bulbo bagnato																																										
27	19	35	24																																										
für Heizen		Para la calefacción		Per il riscaldamento																																									
<table border="1"> <tr> <td colspan="4">Lufteinlaßtemperatur °C</td> </tr> <tr> <td>Raumgerätschlange</td> <td>Außengerätschlange</td> <td colspan="2">Temperatura del aire de entrada °C</td> </tr> <tr> <td>Bei ungesättigter Luft</td> <td>Bei gesättigter Luft</td> <td>Bei ungesättigter Luft</td> <td>Bei gesättigter Luft</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>—</td> <td>7</td> <td>6</td> </tr> </table>		Lufteinlaßtemperatur °C				Raumgerätschlange	Außengerätschlange	Temperatura del aire de entrada °C		Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft	Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft	20	—	7	6	<table border="1"> <tr> <td colspan="4">Conjunto de la bobina interna Conjunto de la bobina externa</td> </tr> <tr> <td>Bola seca</td> <td>Bola húmeda</td> <td>Bola seca</td> <td>Bola húmeda</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>—</td> <td>7</td> <td>6</td> </tr> </table>		Conjunto de la bobina interna Conjunto de la bobina externa				Bola seca	Bola húmeda	Bola seca	Bola húmeda	20	—	7	6	<table border="1"> <tr> <td colspan="4">Temperatura in °C ingresso aria</td> </tr> <tr> <td>Gruppo serpentina interna</td> <td>Gruppo serpentina esterna</td> <td>Bulbo asciutto</td> <td>Bulbo bagnato</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>—</td> <td>7</td> <td>6</td> </tr> </table>		Temperatura in °C ingresso aria				Gruppo serpentina interna	Gruppo serpentina esterna	Bulbo asciutto	Bulbo bagnato	20	—	7	6
Lufteinlaßtemperatur °C																																													
Raumgerätschlange	Außengerätschlange	Temperatura del aire de entrada °C																																											
Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft	Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft																																										
20	—	7	6																																										
Conjunto de la bobina interna Conjunto de la bobina externa																																													
Bola seca	Bola húmeda	Bola seca	Bola húmeda																																										
20	—	7	6																																										
Temperatura in °C ingresso aria																																													
Gruppo serpentina interna	Gruppo serpentina esterna	Bulbo asciutto	Bulbo bagnato																																										
20	—	7	6																																										

DECLARATION OF CONFORMITY

We , TOSHIBA CARRIER (THAILAND) CO.,LTD., 144/9 Moo 5,
Bangkadi Industrial Park, Tambol Bangkadi, Tivanon Road, Amphur Muang,
Pathumthani, 12000, Thailand

declare under our sole responsibility that the product, Household split type Room air Conditioner, to which this declaration relates is in conformity with the provisions of Council Directive 89/336/EEC Electromagnetic Compatibility and 73/23/EEC Low Voltage Directive.

TOSHIBA
...In Touch with Tomorrow